
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

4. Punchinello，第2卷，第36期，(punchinello, Volume 2, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər]
PATENT BINDERS
专利 活页夹

专利装订机

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

“潘奇内洛，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ]
" to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar , by
" 到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 , 经过

“为保存装订用纸，我们将在收到一美元后以邮资寄出。”

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən]['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl]['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [θriː] , - .
SATURDAY , DECEMBER 3 , 1870 .
周六 , 十二月 3 , - .

1870年12月3日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

83 NASSAU STREET , NEW YORK .

- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "

PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "

- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "

" Prairie Flowers , "

" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "

" Lake George , "

" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "

" West Point , "

" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

" Beethoven , " large and small .

" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .

- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] ,

PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,

- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .

L . PRANG & CO . , Boston .

L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .

See 15th page for Extra Premiums .

看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]

Bound Volume

边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .

No . 1 .

不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,

The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,

这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] ([ðə; ði]['lætə(r)][ˌpriː'peɪd] ,) [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θriː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [baʊnd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒljuːm] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] , [fɔː(r); fə(r)] $4 .
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 .
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 .
-
00
-

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋɡ(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [friː] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以……方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([nəʊ] . -) , [bɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] [ɪn] - ,
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in 1853 ,
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在 - ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[ai] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæməli] ['səʊɪŋ] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing , sixteen years .
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 , 十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ] [waɪf] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing her housework .
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做 她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəm] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一

['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz]['eni] [mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teɪlə(r)] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜː'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['deɪli] ['deməkræt] ,
DAILY DEMOCRAT ,
日常的 民主党人 ,

《每日民主党人报》

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
AN EVENING PAPER .
一个 晚上 纸 .

一份晚报。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['læmbət] ,
JAMES H . LAMBERT ,
詹姆斯 H . 兰伯特 ,

詹姆斯·H·兰伯特

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] .
EDITOR AND PROPRIETOR .
编辑 和 业主 .

编辑兼所有者。

[ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊəz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] .
All the news fifteen hours in advance of Morning Papers .
全部 这 消息 十五 小时 在 进步 的 早晨 文件 .

所有新闻比晨报提前十五小时发布。

[praɪs] [tuː] [sents] .
PRICE TWO CENTS .
价格 二 分 .

价格两美分。

[səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [baɪ] [meɪl] , $6 . - .
Subscription price by mail , $6 . 00 .
订阅 价格 经过 邮件 , $6 . - .

邮寄订阅价格为 6.00 美元。

- [ˈvɒljuːmz] [ɪn] [wʌn] :
500 VOLUMES IN ONE :
- 卷 在 一 :

500卷合集：

[ˈeɪdʒənts] [ˈwɒntɪd]
AGENTS WANTED
代理人 通缉

招聘经纪人

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
The Library of Poetry and Song .
这 图书馆 的 诗 和 歌曲 .

诗歌与歌曲图书馆。

[ˈbiːɪŋ] [tʃɔɪs] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [best] [ˈpoʊəts] ,
Being Choice Selections from the Best Poets ,
存在 选择 选择 从 这 最好的 诗人 ,

精选自最优秀诗人的作品

[ˈɪŋɡlɪʃ] , [skɒtʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] .
ENGLISH , SCOTCH , IRISH , AND AMERICAN .
英语 , 苏格兰威士忌 , 爱尔兰 , 和 美国人 .

英格兰语、苏格兰语、爱尔兰语和美式英语。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [bʊk] [ekˈstænt] ,
This volume is the handsomest and cheapest subscription book extant ,
这 体积 是 这 最英俊的 和 最便宜 订阅 书 现存 ,

这本订阅书是目前市面上最精美、最便宜的订阅书。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪt'self][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and contains in itself more to give it enduring fame and make it
和 包含 在 本身 更多的 到 给 它 持久 名声 和 制作 它
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
universally popular than any book ever published .
普遍地 受欢迎的 比 任何 书 曾经 已发布 .

它本身所蕴含的内涵，足以使其名垂青史，并使其广受欢迎，远胜于以往出版的任何书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði][best] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ,
It is something in it , of the best , for every one — for the old ,
它 是 某物 在 它 ， 的 这 最好的 ， 为了 每一个 一 — 为了 这 老的 ，

它包含着美好的事物，对每个人来说都是如此——对老年人来说也是如此。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .
the middle aged , and the young .
这 中间 老年人 ， 和 这 年轻的 .

中年人和年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teɪst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːd] [ænd; ənd]
It has intellectual food for every taste and for every mood and
它 有 知识分子 食物 为了 每一个 品尝 和 为了 每一个 情绪 和
[feɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,
phase of human feeling ,
阶段 的 人类 感觉 ，

它能为各种口味、各种情绪和各种情感阶段提供精神食粮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meriɪst] ['hjuːmə(r)][ʌp] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
from the merriest humor up , through all the gradations of feeling ,
从 这 最快乐的 幽默 向上 ， 通过 全部 这 渐变 的 感觉 ，

从最欢乐的幽默，到各种程度的情感，

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]['peɪθɒs] .
to the most touching and tender pathos .
到 这 最多 接触 和 投标 感伤 .

最感人、最温柔的悲情。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bʊk] [məʊst] [lʌvd] ,
Excepting the Bible , this will be the book most loved ,
除外 这 圣经 ， 这 将要 是 这 书 最多 喜爱 ，

除了《圣经》之外，这将是最受欢迎的书。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and the most frequently referred to in the family .
和 这 最多 频繁地 指 到 在 这 家庭 .

也是家族中最常提及的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] , [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] , ['pəʊɪm][baɪ]['pəʊɪm] ,
The whole work , page by page , poem by poem ,
这 所有的 工作 ， 页 经过 页 ， 诗 经过 诗 ，

整部作品，一页一页，一首诗一首诗，

[hæz; həz] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['skɒləli] [aɪ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kʌlən]
has passed under the educated criticism and scholarly eye of WILLIAM CULLEN
有 通过了 在下面 这 受过教育 批评 和 学术性的 眼睛 的 威廉 库伦
['braɪənt] , [ə; eɪ][mæn] ['revərənst]
BRYANT , a man reverenced
布莱恩特 ， 一个 男人 受人尊敬的

经过了受人尊敬的威廉·卡伦·布莱恩特的博学批评和学术审视。

[ə'mʌŋ] [men] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] [greɪt] [ə'mʌŋ] ['poʊəts] .
among men , a poet great among poets .
之中 男人 ， 一个 诗人 伟大的 之中 诗人 .

在世人之中，他是诗人中的伟大诗人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['vɒlju:mz] [ɪn][wʌn] [bʊk] , [hu:z] ['kɒntents] ,
This is a Library of over 500 Volumes in one book , whose contents ,
这 是 一个 图书馆 的 超过 - 卷 在 一 书 , 谁 内容 ,

这是一部包含500多卷书籍的图书馆，其内容如下：

[ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'femərəl] ['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] ['ɪntrəst] , [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld][ɔ:(r)] [steɪl] .
of no ephemeral nature or interest , will never grow old or stale .
的 不 短暂的 自然 或者 兴趣 , 将要 绝不 生长 老的 或者 陈旧 .

它并非转瞬即逝或乏味之物，永远不会过时或陈旧。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ,
It can be , and will be ,
它 能 是 , 和 将要 是 ,

它可能是，而且将会是。

[ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [li:vz] [həʊld][tə'geðə(r)] .
read and re - read with pleasure as long as its leaves hold together .
读 和 关于 - 读 和 乐趣 作为 长的 作为 它是 树叶 抓住 一起 .

只要书页完好无损，就可以反复阅读，乐在其中。

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] , ['tʃɔɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['hænsəmli] [baʊnd] .
Over 800 pages beautifully printed , choicely illustrated , handsomely bound .
超过 - 页面 非常漂亮 打印 , 精心 插图 , 英俊地 边界 .

超过 800 页，印刷精美，插图精良，装帧考究。

[səʊld]['əʊnli] [θru:] ['eɪdʒənts] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Sold only through Agents , by subscription .
卖 仅有的 通过 代理人 , 经过 订阅 .

仅通过代理商以订阅方式销售。

['ti:tʃə(r)z] , ['klɜ:dʒɪmən] , ['æktɪv] [men] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] ,
Teachers , Clergymen , active Men , intelligent Women ,
教师 , 神职人员 , 积极的 男人 , 聪明的 女性 ,

教师、神职人员、积极进取的男性、聪慧的女性

[kæn; kən][ɔ:l][sɪ'kjʊə(r)] [gʊd] [peɪ] [wɪð] [lait] [wɜ:k] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .
can all secure good pay with light work by taking an agency for this book .
能 全部 安全的 好的 支付 和 光 工作 经过 采取 一个 机构 为了 这 书 .

通过代理出版这本书，所有人都能获得轻松高薪的工作。

[tɜ:mz] ['veri] ['lɪbərəl] .
Terms very liberal .
条款 非常 自由主义 .

条款非常宽松。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:kjələ(r)] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [tu:; tə]
Send for Circular containing full particulars to
发送 为了 圆 包含 满的 细节 到

请索取包含全部详情的通知书

[dʒeɪ] . [bi:] . [fɔ:d] & [ˌsi: 'əʊ] . , - [pɑ:k] [rəʊ] , [en] . [waɪ] .
J . B . FORD & CO . , 39 Park Row , N . Y .
J . B . 福特 & 一氧化碳 . , - 公园 排 , N . 是 .

JB FORD & CO.，纽约州公园路39号

[tu:; tə] [nju:z] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家：

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票，

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展，该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] ,
Subscription , $5 . 00 per annum ,
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn][ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
By MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：莫斯·斯金纳。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['ɑːtʃibɔːld] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [bə'lɪndə] ,
The Hon . MICHAEL LADLE and ARCHIBALD BLINKSOP were interrupted in their conversation by BELINDA ,
这 尊敬的 . 迈克尔 勺子 和 阿奇博尔德 - 是 中断 在 他们的 对话 经过 贝琳达 ,

尊敬的迈克尔·莱德尔和阿奇博尔德·布林克索普的谈话被贝琳达打断了。

[huː] [sent] [ɒf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
who sent off the former under pretence that the croquet players were waiting for him ,
WHO 发送 离开 这 以前的 在下面 虚伪 那 这 槌球 玩家 是 等待 为了 他 ,

他以槌球运动员在等他为由，把前者打发走了。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['mælɪt] .
or , as she expressed it , it was " his turn to mallet .
或者 , 作为 她 表达 它 , 它 曾是 " 他的 转动 到 槌 .

或者，正如她所说，“轮到他挥槌了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːtʃibɔːld] ,
" As soon as he was fairly out of sight , she turned to ARCHIBALD ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 出去 的 视线 , 她 转向 到 阿奇博尔德 ,

“他刚一消失在视线中，她就转向了阿奇博尔德。”

[ænd; ənd] [sed] ; " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
and said ; " Come with me . "
和 说 ; " 来 和 我 . "

然后说：“跟我来。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] ,
" What for ? " said ARCHIBALD ,
" 什么 为了 ? " 说 阿奇博尔德 ,

“为什么？”阿奇博尔德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['hʌrid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
as she seized him by the arm and hurried him into the shrubbery .
作为 她 查获 他 经过 这 手臂 和 慌忙 他 进入 这 灌木 .

她抓住他的胳膊，把他拉进了灌木丛。

" [ˌrekə'lekt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['nevə(r)] [rəʊ'bʌst] .
" Recollect , " he added , " that I am an orphan , with a constitution never robust .
" 追忆 , " 他 额外 , " 那 我 是 一个 孤儿 , 和 一个 宪法 绝不 强壮的 .

“请记住，”他补充道，“我是一个孤儿，体质一直不好。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skriːnd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

" She made no reply till they were screened from observation .

" 她 制成 不 回复 直到 他们 是 筛选 从 观察 .

"直到他们被解除监视，她才作答。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You needn't be afraid , you little fool , " she said .

" 你 不必 是 害怕的 , 你 小的 傻子 , " 她 说 .

"你这个小傻瓜，不用害怕，"她说。

" [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [stʌmp] .

" Sit down on that stump .

" 坐 向下 在 那 树桩 .

"坐在那个树桩上。"

" ['ɑːtʃibɔːld] ['trembliŋli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

" ARCHIBALD tremblingly obeyed her .

" 阿奇博尔德 颤抖地 服从 她 .

阿奇博尔德颤抖着服从了她。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prɪznd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [hænd][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

She imprisoned his fluttering hand in hers , and smoothed his hair reassuringly .

她 被监禁 他的 飘动 手 在 她的 , 和 平滑 他的 头发 令人安心 .

她将他颤抖的手牢牢握在手中，并温柔地抚摸着他的头发。

" ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; " [dɪə(r)] ['ɑːtʃi] . "

" ARCHIE , " she murmured ; " dear ARCHIE . "

" 阿奇 , " 她 低声说道 ; " 亲爱的 阿奇 . "

"阿奇，"她低声说；"亲爱的阿奇。"

" [əʊ] , [doʊnt] , [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] .

" Oh , don't , don't talk that way , " said ARCHIBALD .

" 哦 , 不 , 不 讲话 那 方式 , " 说 阿奇博尔德 .

"哦，别，别那样说话，"阿奇博尔德说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

" You make me afraid of you . "

" 你 制作 我 害怕的 的 你 . "

"你让我感到害怕。"

" [ə'freɪd] !

" Afraid !

" 害怕的 !

"害怕的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

" she returned .

" 她 返回 .

她回来了。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

" And of me ?

" 和 的 我 ?

"那我呢？"

[əʊ] ['kruːəl] , ['kruːəl] ['ɑːtʃibɔːld] .

Oh cruel , cruel ARCHIBALD .

哦 残忍的 , 残忍的 阿奇博尔德 .

哦，残忍的阿奇博尔德。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ə'weɪkɪŋ] [ˌʌnrɪ'frɛʃt]
Is it for this that I have passed many a sleepless night , awaking unrefreshed
是 它 为了 这 那 我 有 通过了 许多 一个 失眠 夜晚 , 觉醒 未刷新
[wɪð] ['hægəd] [ɔːrbz] ?
with haggard orbs ?
和 枯槁 球体 ?

难道这就是我度过无数个不眠之夜，醒来后依然疲惫不堪、双眼疲惫的原因吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [aɪv] [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [miːt] ['vɪtlz] ?
Is it for this that I've pined away and refused meat victuals ?
是 它 为了 这 那 我已经 松开 离开 和 拒绝 肉 食物 ?

难道就是为了这个，我才如此郁郁寡欢，拒绝食用肉类吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .
Her heart was beating violently .
她 心 曾是 殴打 暴力 .

她的心脏剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] -
She took from her pocket a copy of the Ledger , adjusted her eye -
她 采取 从 她 口袋 一个 复制 的 这 账簿 , 调整 她 眼睛 -
['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
glasses , and continued :
眼镜 , 和 持续 :

她从口袋里掏出一份《账簿》，扶了扶眼镜，然后继续说道:

" ['ɑːtʃibɔːld] - , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai][hæv; həv][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]
" ARCHIBALD BLINKSOP , for weeks I have basked in the sunlight of
" 阿奇博尔德 - , 为了 周 我 有 晒太阳 在 这 阳光 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
your existence .
你的 存在 .

"阿奇博尔德·布林克索普，几个星期以来，我一直沐浴在你存在的阳光下。"

[jɔː(r); jə(r)] [sə'lestiəl] [smaɪl] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][kɑːm] ['or] [maɪ] [pə'tɜːbd] ['spɪrɪt] , [hæz; həz] [biːn]
Your celestial smile , shedding a tranquil calm o'er my perturbed spirit , has been
你的 天体 微笑 , 脱落 一个 宁静 冷静的 超过 我的 忐忑 精神 , 有 到过
[maɪ] ['deɪli] ['sʌstənəns] .
my daily sustenance .
我的 日常的 维持 .

你那如天使般的微笑，抚慰了我躁动不安的心灵，是我每日的精神食粮。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'θɪəriəl] [fɔːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['hʊəri] , [hæz; həz] , [wɪð] [ɪts] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Your ethereal form , beautiful as an houri , has , with its subtle fascination ,
你的 空灵的 形式 , 美丽的 作为 一个 胡里 , 有 , 和 它是 微妙的 魅力 ,

你那空灵的身姿，美得如同仙女，带着一种微妙的魅力，

[ɪn'θrɔːld] [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] [blɪs] [maɪ] ['ɪnəməʊst] [səʊl] , ['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
enthralled and steeped in bliss my innermost soul , lifting me as it were
着迷 和 浸泡 在 极乐 我的 最内层 灵魂 , 举重 我 作为 它 是
['ɪntuː][ə; eɪ]['pjʊərər] ,
into a purer ,
进入 一个 更纯净 ,

我的灵魂深处被深深吸引，沉浸在极乐之中，仿佛被提升到一个更加纯净的境界。

[ə; eɪ][h'əʊliɐ] [ɪg'zɪstəns] .
a holier existence .
一个 更神圣 存在 .

更神圣的生活方式。

[jɔː(r); jə(r)] — "
Your — "
你的 — "

你的-"

" [əʊ] - [eɪtʃ] , " [məʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ɑːtʃibɔːld] , " [pliːz] [stɒp] .
" Oh - h , " moaned the wretched ARCHIBALD , " please stop .
" 哦 - h , " 呻吟 这 可怜 阿奇博尔德 , " 请 停止 .

"哦,"可怜的阿奇博尔德呻吟道,"求求你们停下来吧。"

[ðæts] [kɒb] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
That's COBB , Jr .
那就是 科布 , 小 .

那是小科布。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [siː] - [sɪk] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] , [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
When I was sea - sick on the canal , they read a chapter to me just like that ,
什么时候 我 曾是 海 - 生病的 在 这 运河 , 他们 读 一个 章 到 我 只是 喜欢 那 ,

我在运河上晕船的时候,他们就那样给我读了一章。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɔːl][nekst] [deɪ] . "
instead of giving me an emetic , and I was out of my head all next day . "
反而 的 给予 我 一个 催吐剂 , 和 我 曾是 出去 的 我的 头 全部 下一个 天 . "

他没有给我催吐剂,而是让我第二天神志不清。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːtʃibɔːld] ? — [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frægmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But you do love me , don't you , ARCHIBALD ? — just a very small fragment , you know .
" 但 你 做 爱 我 , 不 你 , 阿奇博尔德 ? — 只是 一个 非常 小的 分段 , 你 知道 .

"但是你确实爱我,对吧,阿奇博尔德?——只是一点点,你知道的。"

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [twaɪs] .
" She seized him by the ear and kissed him twice .
" 她 查获 他 经过 这 耳朵 和 亲吻 他 两次 .

她揪住他的耳朵,亲了他两下。

" [kʌm] , [əʊn] [ʌp] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
" Come , own up now , " said she , " that from the first moment you saw me ,
" 来 , 自己的 向上 现在 , " 说 她 , " 那 从 这 第一的 片刻 你 锯 我 ,

"来吧,现在就承认,"她说,"从你第一眼见到我起,

[juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spuːnɪ] ['hæŋkərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['luːsnəs] ,
you have felt a sort of a spooney hankering , and a general looseness ,
你 有 毛毡 一个 种类 的 一个 斯普尼 渴望 , 和 一个 一般的 松弛 ,

你感到一种莫名的渴望,以及一种普遍的放松感。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri][ænd; ənd][juːz][heə(r)] - [ɔɪl] , [ænd; ənd][weə(r)] ['prɪti] ['nekˌtaɪz] ;
including a desire to write poetry and use hair - oil , and wear pretty neckties ;
包括 一个 欲望 到 写 诗 和 使用 头发 - 油 , 和 穿 漂亮的 领带 ;

其中包括想写诗、用发油、戴漂亮的领带；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [doʊnt] [fɪt] [juː; jʊ] ,
a sort of a feeling that your clothes don't fit you ,
一个 种类 的 一个 感觉 那 你的 衣服 不 合身 你 ,

一种感觉，好像自己的衣服不合身。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['greɪvi] , [ænd; ənd][dəʊt][ɒn]['lævəndə(r)][kidz] ,
and you can't bear the sight of gravy , and dote on lavender kids ,
和 你 不能 熊 这 视线 的 肉汁 , 和 宠爱 在 薰衣草 孩子们 ,

你无法忍受看到肉汁，却对薰衣草色的孩子百般宠爱。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and want to part your hair in the middle .
和 想 到 部分 你的 头发 在 这 中间 .

并且想把头发中分。

[ðæts] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] , ['ɑːtʃi] .
That's being in love , ARCHIE .
那就是 存在 在 爱 , 阿奇 .

这就是恋爱，阿奇。

[ðæts] —
That's —
那就是 —

那是——

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃibɔːld] .
" At this juncture voices were heard calling for ARCHIBALD .
" 在 这 契机 声音 是 听到 呼叫 为了 阿奇博尔德 .

“此时，有人喊着阿奇博尔德的名字。”

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Oh , do , do let me go , " he pleaded .
" 哦 , 做 , 做 让 我 去 , " 他 恳求 .

“哦，求求你，放了我吧，”他哀求道。

[bə'lɪndə] [grɑːsp, græsp] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .
BELINDA grasped him firmly by the collar .
贝琳达 抓住 他 牢牢 经过 这 衣领 .

贝琳达紧紧揪住他的衣领。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪm'presɪvli] ,
" Heaven knows , " said she impressively ,
" 天堂 知道 , " 说 她 令人印象深刻 ,

“天知道，”她语气令人印象深刻地说。

" [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wuːd] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" that I have wooed you thus far in a spirit of the most delicate consideration .
" 那 我 有 追求 你 因此 远的 在 一个 精神 的 这 最多 精美的 考虑 .

“我一直以来都是以最体贴入微的方式追求你。”

[naʊ] , [ai] [miːn] ['bɪznəs] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,
Now , I mean business , I want a husband , and by the Sixteenth Amendment ,
现在 , 我 意思是 商业 , 我 想 一个 丈夫 , 和 经过 这 第十六 修正案 ,

现在，我是认真的，我想要个丈夫，而且根据第十六修正案，

[juː; jʊ] [doʊnt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ! "
you don't stir from this spot , until you promise to marry me ! "
你 不 搅拌 从 这 点 , 直到 你 承诺 到 结婚 我 ! "

你不许从这儿下来，直到你答应娶我为止！

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mærid] , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] ; " [ai] — [ai] — [eɪnt] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
" But — but — I don't want to get married , " said ARCHIBALD ; " I — I — ain't old enough .
" 但 — 但 — 我 不 想 到 得到 已婚 , " 说 阿奇博尔德 ; " 我 — 我 — 不是 老的 足够的 .

“但是——但是——我不想结婚，”阿奇博尔德说；“我——我——年纪还不够大。”

" [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] ['menəsɪŋli] .
" She glared at him menacingly .
" 她 怒目而视 在 他 威胁地 .

她恶狠狠地瞪着他。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , " [ðæt] [juː; jʊ] [deə(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ?
" Am I to understand then , " she shrieked , " that you dare refuse me ?
" 是 我 到 理解 然后 , " 她 尖叫 , " 那 你 敢 拒绝 我 ?

“那么，我的理解是，”她尖叫道，“你竟敢拒绝我？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [hɪ'sterɪkli] .
" And she laughed hysterically .
" 和 她 笑了 歇斯底里地 .

她歇斯底里地大笑起来。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no , no .
" 哦 , 不 , 不 .

“哦，不，不。”

[ai] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] , " [grəʊn] [ðə; ði] ['gɑːstli] [juːθ] .
Of course I wouldn't , " groaned the ghastly youth .
的 课程 我 不会 , " 呻吟 这 阴森 青年 .

“我当然不会，”那可怕的年轻人呻吟道。

" [aɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
" I'll promise anything , if you'll only let me go .
" 患病的 承诺 任何事物 , 如果 你会 仅有的 让 我 去 .

“只要你放我走，我什么都愿意答应你。”

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [mɪd] [ðə; ði] [hʌʃt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] ,
" Thus it was , mid the hushed repose of that lovely June twilight ,
" 因此 它 曾是 , 中 这 静静地 休息 的 那 迷人的 六月 暮 ,

“就这样，在六月那个美丽的黄昏静谧之中，

[waɪl] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [hɑːts]
while all Nature seemed to pronounce a sweet benediction , that these loving hearts
尽管 全部 自然 似乎 到 发音 一个 甜的 祝福 , 那 这些 爱 心
[kə'mɪŋgəld] .
commingled .
混合 .

大自然似乎都在发出甜蜜的祝福，祝福这些相爱的心灵能够相遇。

[ðə; ði] [sɒft] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [s'wiːtər] [saʊnd] ,
The soft hum of the June - bug seemed to have a sweeter sound ,
这 柔软的 哼 的 这 六月 - 漏洞 似乎 到 有 一个 更甜 声音 ,

金龟子轻柔的嗡嗡声似乎格外悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai] [wɔːkt] [ˌʌnmə'lestɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the little fly walked unmolested across their foreheads , for they were
和 这 小的 飞 步行 未受干扰 穿过 他们的 额头 , 为了 他们 是
[bɪ'trəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

小苍蝇在他们的额头上自由自在地飞过，因为他们已经订婚了。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

[weə(r)] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [twɪnɪθ] .
WHERE THE WOODBINE TWINETH .
在哪里 这 伍登宾 双胞胎 .

金银花缠绕之处。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ɪ'næktɪd] [nɪə(r)][baɪ] , [ðæt] ['mɒdɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Notwithstanding the thrilling events enacted near by , that modest production of
虽然 这 惊险 活动 已颁布 靠近 经过 , 那 谦虚的 生产 的
['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ,
Nature , the woodbine ,
自然 , 这 伍登宾 ,

尽管附近发生了激动人心的事件，但大自然那不起眼的产物——金银花——

[stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twaɪn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['prɪstiːn] [və'dʒɪnəti] .
still continued to twine in all its pristine virginity .
仍然 持续 到 缠绕 在 全部 它是 纯净无瑕 童贞 .

依然保持着它纯洁无瑕的原始状态。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['dʒɛfri] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] , ['weɪtɪŋ]
And meanwhile , JEFFRY MAULBOY is at the appointed rendezvous , waiting
和 同时 , 杰弗里 - 是 在 这 任命 会合 , 等待
[fɔː(r); fə(r)] [æn] - .
for ANN BRUMMET .
为了 ANN - .

与此同时，杰弗里·莫尔博伊在约定的地点等待安·布鲁梅特。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] .
She comes .
她 来 .

她来了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [gleɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ?
But why that glazed expression , and that convulsive twitching of the lips ?
但 为什么 那 釉面 表达 , 和 那 痉挛 抽搐 的 这 嘴唇 ?

但他为何面无表情，嘴唇又为何抽搐不已？

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

She is chewing gum .

她 是 咀嚼 胶 .

她在嚼口香糖。

" ['hɪləʊ] , [dʒef] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" Hilloa , JEFF , " said she .

" 希洛亚 , 杰夫 , " 说 她 .

“希洛亚，杰夫，”她说。

" [miːn] [θɪŋ] .

" Mean thing .

" 意思是 事物 .

“卑鄙的事。”

[biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː] ['əʊvəskɜːt] .

Been here a whole day , and not a single word about my new overskirt .

到过 这里 一个 所有的 天 , 和 不是 一个 单身的 单词 关于 我的 新的 外裙 .

我在这里待了一整天，竟然没人提起我的新裙子。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] ?

How does it hang behind ?

如何 做 它 悬挂 在后面 ?

它怎么挂在后面?

" [wɒt] [rɪ'plaɪ] [dʌz] [ðɪs] ['kruːəl] , [ðɪs] ['hɑːtləs] [mæn] [meɪk] ?

" What reply does this cruel , this heartless man make ?

" 什么 回复 做 这 残忍的 , 这 狠心 男人 制作 ?

这个残忍无情的人会如何回应呢?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

He took a chew of tobacco , and said :

他 采取 一个 嚼 的 烟草 , 和 说 :

他嚼了一口烟草，说道:

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəskɜːt] .

" Oh , bother your overskirt .

" 哦 , 打扰 你的 外裙 .

“哦，别在意你的外裙。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] - [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "

Is that the ' something very particular ' you wanted to see me for ? "

是 那 这 - 某物 非常 特别的 - 你 通缉 到 看 我 为了 ? "

这就是你找我谈的“一件非常特殊的事情”吗?

" [əʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai] [fə'gɒt] .

" Oh no , " she replied ; " I forgot .

" 哦 不 , " 她 回复 ; " 我 忘了 .

“哦，不，”她回答说，“我忘了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

" She looked cautiously round , and added :

" 她 看起来 谨慎地 圆形的 , 和 额外 :

她谨慎地环顾四周，然后补充道:

" [seɪ] , [dʒef] , [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['ɔːfli] . "

" Say , JEFF , folks are talking about us awfully . "

" 说 , 杰夫 , 各位 是 说 关于 我们 非常 . "

“杰夫，大家都在议论我们，说我们坏话。”

" [let] - [ɪm] [tɔːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

" Let ' em talk , " was the rejoinder .

" 让 - 呃 讲话 , " 曾是 这 回复 .

“让他们说去吧，”对方反驳道。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , yes , " she replied .
" 哦 , 是的 , " 她 回复 .

“哦，是的，”她回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] .
" Of course you don't care .
" 的 课程 你 不 关心 .

你当然不在乎。

[ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː] ,
The more a man is talked about the better he likes it ,
这 更多的 一个 男人 是 谈话 关于 这 更好的 他 点赞 它 ,

男人越被人谈论，他就越高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [hiːz] [θɔːt] [ɒv; əv] .
and the more he's thought of .
和 这 更多的 他是 想法 的 .

他越想越觉得不对劲。

[bʌt; bət] [ɪts] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] . "
But it's death to a woman . "
但 它是 死亡 到 一个 女士 . "

但对女人来说，这无异于死刑。

" [wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)]['eni] [wei] , " [sed] ['dʒɛfri] .
" Well , I don't care any way , " said JEFFRY .
" 出色地 , 我 不 关心 任何 方式 , " 说 杰弗里 .

“反正我不在乎，”杰弗里说。

" [jes] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes you do care too , " she replied .
" 是的 你 做 关心 也 , " 她 回复 .

“是的，你也很关心我，”她回答道。

-
S'posen
-

斯波森

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] .
it should get to the ears of that rich widow you're engaged to .
它 应该 得到 到 这 耳朵 的 那 富有的 寡妇 你是 已订婚的 到 .

应该让那位你未婚妻的富有寡妇听到。

- [twʊd] [biː; bi][ɔːl][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] , [dʒef] .
' Twould be all up with you there , sure , JEFF .
- 特沃德 是 全部向上 和 你 那里 , 当然 , 杰夫 .

“当然，杰夫，我会和你一起去的。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['bəːdnd] [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ,
She ain't burdened with principle , the Lord knows ,
她 不是 负担 和 原则 , 这 主 知道 ,

她没有原则的束缚，上帝知道。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɒt] ['dʒeləsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [ʃɔːt] [ɒf] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ]
but she's got jealousy enough to break the match short off , and kill you
但 她是 得到 妒忌 足够的 到 休息 这 匹配 短的 离开 , 和 杀 你
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

但她嫉妒心很强，不仅会终止比赛，还会杀了你。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if she hears of it .
如果 她 听到 的 它 .

如果她听说了这件事。

" [ænd; ənd] [ʃɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [klæk] , " [sed] [hiː; hi] ['fɪəsli] .
" And she'll hear of it anyhow , if they keep up their infernal clack , " said he fiercely .
" 和 壳 听到 的 它 无论如何 , 如果 他们 保持 向上 他们的 地狱 唠叨 , " 说 他 激烈地 .

“如果他们继续吵吵嚷嚷，她迟早会知道的，”他恶狠狠地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [kən'faʊndɪd] [pæk] . "
" I'd like to choke the whole confounded pack . "
" ID 喜欢 到 呛 这 所有的 令人困惑 盒 . "

“我真想把这群该死的家伙都掐死。”

" [ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [aʊt] , " [sed] [æn] ['sləʊli] , " [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" The talk would all die out , " said ANN slowly , " if I should go away . "
" 这 讲话 会 全部 死 出去 , " 说 ANN 缓慢地 , " 如果 我 应该 去 离开 . "

“如果我离开，这些议论就会全部停止，”安缓缓说道。

" ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Any fool can see that , " replied he .
" 任何 傻子 能 看 那 , " 回复 他 .

“任何傻子都能看出这一点，”他回答说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
" I've been thinking of going , " she continued , " for six months .
" 我已经 到过 思维 的 去 , " 她 持续 , " 为了 六 几个月 .

“我已经考虑去那里六个月了，”她继续说道。

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdl] [heɪts] [ˌem 'iː] .
I'm a poor relation , and Mrs . LADLE hates me .
我是 一个 贫穷的 关系 , 和 太太 . 勺子 讨厌 我 .

我是个穷亲戚，莱德尔太太恨我。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bə'lɪndə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] [gʊd] [kləʊðz] ,
And as for BELINDA , she has so many good clothes ,
和 作为 为了 贝琳达 , 她 有 所以 许多 好的 衣服 ,

至于贝琳达，她有很多漂亮的衣服。

[ai] [kænt] [teɪk] ['eni] ['kʌmfət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] . "
I can't take any comfort seeing her round . "
我 不能 拿 任何 舒适 看到 她 圆形的 . "

看到她转过身来，我一点儿也高兴不起来。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [in'kwaiə] ['dʒɛfri] [ɪn'kredjələsli] .
" Where to ? " inquired JEFFRY incredulously .
" 在哪里 到 ? " 询问 杰弗里 难以置信地 .

“去哪儿？”杰弗里难以置信地问道。

" [əʊ] , ['eniweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , anywhere , " she replied .
" 哦 , 任何地方 , " 她 回复 .

“哦，哪里都行，”她回答道。

" [ai][kæn; kən] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

" I can dance a jig , you know .

" 我 能 舞蹈 一个 夹具 , 你 知道 .

“你知道，我还会跳吉格舞。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][let][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] - ['emɪnənt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv] [təːp'sikəri] ,

I'll go to New York , and let myself as the ' Eminent and Graceful Queen of Terpsichore ,

患病的 去 到 新的 约克 , 和 让 我 作为 这 - 杰出 和 优美 女王 的 舞蹈家 ,

我要去纽约，让自己成为“杰出优雅的舞蹈女王”。

[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['pærɪs][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] . -

imported from Paris at a cost of Forty Thousand Dollars in Gold . '

进口 从 巴黎 在 一个 成本 的 四十 千 美元 在 金子 . -

从巴黎进口，花费了价值四万美元的黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

And then I'll make a tour of the New England States .

和 然后 患病的 制作 一个 旅游 的 这 新的 英格兰 各州 .

然后我将游览新英格兰各州。

[ɔː(r)] [aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['bændʒəʊ][ænd; ənd][get] [ɒf] [slæŋ] ['freɪzɪz] ,

Or I'll learn to play the banjo and get off slang phrases ,

或者 患病的 学习 到 玩 这 班卓琴 和 得到 离开 俚语 短语 ,

或者我会学弹班卓琴，然后不再说俚语。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] , [ə'netə] - , [huː] [hæz; həz] ,

and then I'll appear as ' The Beautiful and Gifted Artist , ANNETTA BRUMMETTA , who has ,

和 然后 患病的 出现 作为 - 这 美丽的 和 天才 艺术家 , 安妮塔 - , WHO 有 ,

然后我将以“美丽而才华横溢的艺术家安妮塔·布鲁梅塔”的身份出现，她拥有：

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪlləs] [vɪ'væsəti] , [tʃɑːmd] ['aʊə(r)][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːklz] . -

by her guileless vivacity , charmed our most Fashionable Circles . '

经过 她 朴实 活泼 , 迷住了 我们的 最多 时髦 界 . -

她天真烂漫的活力，征服了我们最时尚的圈子。

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

Or I'll go as Assistant Teacher in a Select Boarding School for Young Ladies .

或者 患病的 去 作为 助手 老师 在 一个 选择 登机 学校 为了 年轻的 女士们 .

或者我可以去一所女子寄宿学校当助教。

[ai] [eɪnt] [praʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I ain't proud , you know .

我 不是 自豪的 , 你 知道 .

你知道，我并不为此感到骄傲。

" ['dʒɛfri] [grɪnd] .

" JEFFRY grinned .

" 杰弗里 咧嘴一笑 .

杰弗里咧嘴一笑。

" [let] [ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" Let me advise you , " said he , " to go right off to - morrow .

" 让 我 建议 你 , " 说 他 , " 到 去 正确的 离开 到 - 明天 .

“我建议你，”他说，“明天就走吧。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . "
I'll help you pack your trunk inside of an hour , if you say so . "
患病的 帮助 你 盒 你的 树干 里面 的 一个 小时 , 如果 你 说 所以 . "

如果你要求，我可以在一个小时内帮你把后备箱装满。

" [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] ['ʃɑːpli] .
" That ain't the point , " she retorted sharply .
" 那 不是 这 观点 , " 她 反驳 尖锐地 .

“那不是重点,”她厉声反驳道。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
" I ain't got rid of so easily as that , I tell you . "
" 我 不是 得到 摆脱 的 所以 容易地 作为 那 , 我 告诉 你 . "

“我可没那么容易摆脱你，我告诉你。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" What do you mean by that ? " he inquired , with a scowl .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 询问 , 和 一个 皱眉头 .

“你这话是什么意思？”他皱着眉头问道。

" [ai] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" I mean just this , " she returned .
" 我 意思是 只是 这 , " 她 返回 .

“我的意思是，就是这样,”她回答道。

" [ai][woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [wʌts] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] .
" I won't go at all if you don't do what's right by me .
" 我 惯于 去 在 全部如果 你 不 做 是什么 正确的 经过 我 .

“如果你不为我做正确的事，我就根本不会去。”

[ɪf] [jʊl] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] [tɜːmz] [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] . "
If you'll agree to my terms I'll go , and not without . "
如果 你会 同意 到 我的 条款 患病的 去 , 和 不是 没有 . "

如果你同意我的条件，我就走，而且绝不会不走。

" [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
" Your terms ! " said he , with a sneer .
" 你的 条款 ! " 说 他 , 和 一个 冷笑 .

“按你的条件来！”他冷笑着说。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][gəʊ] .
" Well , that is a go .
" 出色地 , 那 是 一个 去 .

“好的，那就这么定了。”

[wɒt] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] - [tɜːmz] - [biː; bi] ?
What may your ' terms ' be ?
什么 可能 你的 - 条款 - 是 ?

你们的“条件”是什么？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪ'raɪsɪvli] .
" he continued , derisively .
" 他 持续 , 嘲讽地 .

他继续嘲讽道。

" ['mærɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " ['praɪvət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,
" Marriage , " replied she ; " private if you say so ,
" 婚姻 , " 回复 她 ; " 私人的 如果 你 说 所以 ,

“婚姻,”她回答说；“如果你这么说的话，那就是私事了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
and a remittance of fifty dollars a month for six months .
和 一个 汇款 的 五十 美元 一个 月 为了 六 几个月 .

并每月汇款五十美元，为期六个月。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" He laughed in her face .
" 他 笑了 在 她 脸 .

他当着她的面嘲笑她。

" ['mæri] [juː; jʊ] ?
" Marry you ?
" 结婚 你 ?

"嫁给你？"

[wel] , [ai] [ges] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] .
Well , I guess not , " said he .
出色地 , 我 猜测 不是 , " 说 他 .

"好吧，我想不是吧,"他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪdiət] ? "
" Do you take me for an idiot ? "
" 做 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ? "

你把我当傻子吗?

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" You ain't obliged to stick by it , " she continued .
" 你 不是 有义务 到 戳 经过 它 , " 她 持续 .

"你没有义务坚持下去,"她继续说道。

" [wɪr] [ɪn][ˌɪndi'ænə] , [eɪnt] [wiː; wi] ?
" We're in Indiana , ain't we ?
" 是 在 印第安纳州 , 不是 我们 ?

我们现在在印第安纳州，对吧?

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We'll take a minister and a lawyer along with us .
出色地 拿 一个 部长 和 一个 律师 沿着 和 我们 .

我们会带上一位牧师和一位律师。

[waɪl] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] ['mæriɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
While the minister is marrying us , the lawyer can be at work on the
尽管 这 部长 是 结婚 我们 , 这 律师 能 是 在 工作 在 这
[dɪ'vɔːs] ['peɪpəz] .
divorce papers .
离婚 文件 .

当牧师为我们主持婚礼时，律师可以着手准备离婚文件。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɛfri] - [ə'gen] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][wʌns][mɔː(r)] [æn]
When you are JEFFRY MAULBOY again , a single man , and I'm once more ANN
什么时候 你 是 杰弗里 - 再次 , 一个 单身的 男人 , 和 我是 一次 更多的 ANN
- .
BRUMMET .
- .

当你再次成为单身汉杰弗里·莫尔博伊，而我再次成为安·布鲁梅特。

['spɪnstə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .
spinster , I'll go away and never trouble you again .
单身女子 , 患病的 去 离开 和 绝不 麻烦 你 再次 .

老处女，我会离开，以后再也不会打扰你了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪsk] .
There's no risk .
有 不 风险 .

没有风险。

[ai][gəʊ][ɪn] [æn] - , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æn] - , [ɔːl][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ,
I go in ANN BRUMMET , and come out ANN BRUMMET , all inside of two hours ,
我 去 在 ANN - , 和 来 出去 ANN - , 全部 里面 的 二 小时 ,

我进去的时候是安·布鲁梅特，出来的时候还是安·布鲁梅特，这一切都在两个小时内完成。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there's nobody to tell of it .
和 有 无人 到 告诉 的 它 .

而且没有人可以告诉别人这件事。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrɪts]
The lawyer and minister are used to it , you see , and the secret's
这 律师 和 部长 是 用过的 到 它 , 你 看 , 和 这 秘密的
[seɪf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
safe with them .
安全的 和 他们 .

你看，律师和牧师都习以为常了，他们能保守这个秘密。

" ['dʒɛfri] - [tʊk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt]
" JEFFRY MAULBOY took an unusually large chew of tobacco , and thought
" 杰弗里 - 采取 一个 异常地 大的 嚼 的 烟草 , 和 想法
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .
it all over .
它 全部 超过 .

杰弗里·莫尔博伊嚼了一大口烟草，仔细思考了一番。

" [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] .
" I won't do it , " he finally said .
" 我 惯于 做 它 , " 他 最后 说 .

“我不会那么做，”他最后说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
" All right , then , " she replied ; " I'll write to Mrs . CUPID and tell her
" 全部 正确的 , 然后 , " 她 回复 ; " 患病的 写 到 太太 . 丘比特 和 告诉 她
[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
the whole story ,
这 所有的 故事 ,

“好吧，”她回答说，“我会写信给丘比特夫人，把整个故事告诉她。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [bɪ'saɪdz] .
and I'll stay here besides .
和 患病的 停留 这里 除了 .

而且我也会留在这里。

['itl] [biː; bi] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [ai][gəʊ] ,
It'll be hard enough on me for a while if I go ,
它将 是 难的 足够的 在 我 为了 一个 尽管 如果 我 去 ,

如果我走了，我会很难过一段时间。

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [stɪl] [ɪf] [ai] [steɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spaɪt] [juː; jʊ] .
and harder still if I stay ; but I'll do it to spite you .
和 更难 仍然 如果 我 停留 ; 但 患病的 做 它 到 尽管如此 你 .

如果我留下，那就更难了；但我会为了气你而这么做。

[aɪl] [breɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kjuːpɪd] [ɪf] [ai][duː; də] [steɪ] , [naʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
I'll break off your match with Mrs . CUPID if I do stay , now mark my words .
患病的 休息 离开 你的 匹配 和 太太 . 丘比特 如果 我 做 停留 , 现在 标记 我的 字 .

如果我留下，我会取消你和丘比特夫人的婚约，记住我的话。

" ['dʒɛfri] - [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" JEFFRY MAULBOY walked back and forth ,
" 杰弗里 - 步行 后退 和 前进 ,

杰弗里·莫尔博伊来回踱步，

[ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
and emitted the choicest string of curses that his extensive and valuable
和 发射 这 精选 细绳 的 诅咒 那 他的 广泛的 和 有价值的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌl] .
collection enabled him to cull .
收藏 已启用 他 到 淘汰 .

然后，他从自己丰富而珍贵的咒语收藏中精选出一连串最精妙的诅咒。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sævɪdʒli] :
At last he stopped in front of her , and said savagely :
在 最后的 他 停止 在 正面 的 她 , 和 说 野蛮地 :

最后他停在她面前，恶狠狠地说：

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lɪsp] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [tɪl] [aɪm] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə]
But if you ever lisp a word to any living soul till I'm safely married to
但 如果 你 曾经 口齿不清 一个 单词 到 任何 活的 灵魂 直到 我是 安全 已婚 到
['kjuːpɪd] ,
CUPID ,
丘比特 ,

但是，在我安全嫁给丘比特之前，如果你胆敢对任何一个活人说一个漏风的话，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ded] [ʃʊə(r)] .
I'll kill you , dead sure .
患病的 杀 你 , 死的 当然 .

我一定会杀了你。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? "
Do you hear that ? "
做 你 听到 那 ? "

你听到了吗？

" [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [hiː; hi] [graul] [ə'gen] .
" When and how is the thing to be done ? " he growled again .
" 什么时候 和 如何 是 这 事物 到 是 完毕 ? " 他 咆哮 再次 .

“这件事什么时候做，怎么做？”他又咆哮道。

" [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , " [wɒz; wəz] [ænz] [rɪ'plaɪ] .
" The sooner the better , " was ANN'S reply .
" 这 很快 这 更好的 , " 曾是 安妮的 回复 .

“越快越好，”安回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nuːn] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [wei]
" If you don't hear from me by to - morrow noon , go to the Half - way
" 如果 你 不 听到 从 我 经过 到 - 明天 中午 , 去 到 这 一半 - 方式
[haʊs] [æt; ət] - [kræg] .
House at Forney's Crag .
房子 在 - 岩 .

“如果明天中午之前你没有收到我的消息，就去福尼岩的中途之家。”

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
That's all you've got to do .
那就是 全部 你已经 得到 到 做 .

你只需要做这些就行了。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [bəuθ] [ðeə(r)] .
I'll have the lawyer and minister both there .
患病的 有 这 律师 和 部长 两个都 那里 .

我会让律师和牧师都到场。

[jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ðeə(r)] [tuː] .
You'd better be there too .
你会 更好的 是 那里 也 .

你最好也到场。

[ðæts] [ɔːl][ai][seɪ] .
That's all I say .
那就是 全部 我 说 .

我就说这么多。

" [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['dʒɛfri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Alone in his room , JEFFRY admitted that ANN had been too smart for him .
" 独自的 在 他的 房间 , 杰弗里 承认 那 ANN 有 到过 也 聪明的 为了 他 .

杰弗里独自一人在房间里，承认安比他聪明得多。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [ə'freɪd] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
" And I'm mighty afraid that , somehow or other ,
" 和 我是 强大的 害怕的 那 , 不知何故 或者 其他 ,

“我非常担心，不知何故，

[ðə; ði][əʊld][ʃiː; ʃi] - ['drægən] [wɪl] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['bɪznəs] , " [hiː; hi]
the old she - dragon will get the best of me yet in this infernal business , " he
这 老的 她 - 龙 将要 得到 这 最好的 的 我 然而 在 这 地狱 商业 , " 他
[sə'liləkwaiz] .
soliloquized .
独白 .

“在这该死的生意里，那条老母龙终究会赢我，”他自言自语道。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .
" Anyhow , I'll sleep on it , " and he went to bed .
" 无论如何 , 患病的 睡觉 在 它 , " 和 他 去 到 床 .

“总之，我再考虑考虑吧。”说完，他就上床睡觉了。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [æn] .
He got up in the morning , firmly resolved to break his engagement with ANN .
他 得到 向上 在 这 早晨 , 牢牢 已解决 到 休息 他的 订婚 和 ANN .

他早上起床后，下定决心要解除与ANN的婚约。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['blʌfɪŋ] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She was only bluffing me last night , " he said .
" 她 曾是 仅有的 虚张声势 我 最后的 夜晚 , " 他 说 .

“她昨晚只是在虚张声势，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [dɛənt] [tel] ['kjuːpɪd] .
" She daren't tell CUPID .
" 她 不敢 告诉 丘比特 .

她不敢告诉丘比特。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" But he didn't feel easy for all that .
" 但 他 没有 感觉 简单的 为了 全部 那 .

但他并没有因此感到轻松。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
After breakfast he took his hat and started out .
后 早餐 他 采取 他的 帽子 和 开始 出去 .

早餐后，他戴上帽子出发了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] , [dʒef] ? " [in'kwaiə] ['ɑːtʃibɔːld] .
" Where are you bound , JEFF ? " inquired ARCHIBALD .
" 在哪里 是 你 边界 , 杰夫 ? " 询问 阿奇博尔德 .

“杰夫，你要去哪里？”阿奇博尔德问道。

" ['eniweə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Anywhere , " was the reply .
" 任何地方 , " 曾是 这 回复 .

"任何地方,"对方回答道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" ['dʒɛfri] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [dʌl] ['kʌmpəni] , [səʊ] ['ɑːtʃibɔːld] [θɔːt] .
" JEFFRY was awful dull company , so Archibald thought .
" 杰弗里 曾是 可怕 乏味的 公司 , 所以 阿奇博尔德 想法 .

"杰弗里是个极其无趣的伙伴,"阿奇博尔德心想。

[hiː; hi] [tʊk] ['veri] [lɑːdʒ] [tʃuːz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
He took very large chews of tobacco ,
他 采取 非常 大的 咀嚼 的 烟草 ,

他嚼了好几大口烟草,

[ænd; ənd] [ek'spektəreit] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] ,
and expectorated freely into the eyes of the small boys whom they chanced to meet ,
和 咳出的 自由 进入 这 眼睛 的 这 小的 男孩们 谁 他们 偶然 到 见面 ,

他们随意地向偶然遇到的小男孩们的眼睛里吐痰,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [hiː; hi][swɔː(r)] ['ɔːfli] .
and if he didn't make a good shot , he swore awfully .
和 如果 他 没有 制作 一个 好的 射击 , 他 发誓 非常 .

如果他投篮不中,就会破口大骂。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [dɒg] ,
Once he went away across a field on purpose to kick a very small dog ,
一次 他 去 离开 穿过 一个 场地 在 目的 到 踢 一个 非常 小的 狗 ,

他曾故意穿过田野去踢一只很小的狗。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃibɔːld] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and ARCHIBALD waited for him .
和 阿奇博尔德 等待 为了 他 .

阿奇博尔德等着他。

" [waɪ] , ['dʒɛfri] , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] , " [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
" Why , JEFFRY , " said ARCHIBALD , " what ails you ?
" 为什么 , 杰弗里 , " 说 阿奇博尔德 , " 什么 疾病 你 ?

"杰弗里,"阿奇博尔德说,"你怎么了?"

[jʊr; jər] ['ɔːfli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
You're awfully down in the mouth this morning . "
你是 非常 向下 在 这 嘴 这 早晨 . "

你今天早上看起来很沮丧。

" [ænd; ənd][səʊ] [jʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [buːts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" And so you'd be if you was in my boots , " was the reply .
" 和 所以 你会 是 如果 你 曾是 在 我的 靴子 , " 曾是 这 回复 .

"如果你处在我的位置上,你也会这么想的,"对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld] ['ɑːtʃibɔːld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
And then he up and told ARCHIBALD the whole story .
和 然后 他 向上 和 讲述 阿奇博尔德 这 所有的 故事 .

然后他突然把整个故事告诉了阿奇博尔德。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['di:sntli] - [smɑ:t] [bɔɪ] [kʊd; kəd]
The latter was so thoroughly dumbfounded that a decently - smart boy could
这 后者 曾是 所以 彻底 目瞪口呆 那 一个 体面地 - 聪明的 男生 可以
[hæv; həv] [bləʊn] [hɪm]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] .
have blown him over without any apparent effort .
有 吹 他 超过 没有 任何 明显 努力 .

后者完全懵了，一个稍微聪明点的男孩就能毫不费力地把他吹倒。

" [waɪ] , [dʒef] , " [sed] [hi:; hi] , " ['əʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Why , JEFF , " said he , " only to think of it .
" 为什么 , 杰夫 , " 说 他 , " 仅有的 到 思考 的 它 .

“为什么，杰夫，”他说，“只是想一想。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)l] ?
Ain't it awful ?
不是 它 可怕 ?

真是太糟糕了！

[ænd; ənd] [æn] - , [tu:] ; [eɪnt] [ai][glæd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] . "
And ANN BRUMMET , too ; ain't I glad it ain't me , though . "
和 ANN - , 也 ; 不是 我 高兴的 它 不是 我 , 尽管 . "

还有安·布鲁梅特；不过，我真庆幸那个人不是我。

" [ðæts] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] , " [sed] ['dʒɛfri] .
" That's no way to console a fellow , you fool , " said JEFFRY .
" 那就是 不 方式 到 安慰 一个 同伴 , 你 傻子 , " 说 杰弗里 .

“你这个傻瓜，这样安慰别人可不行，”杰弗里说。

" [jʊd] ['betə(r)]['ɒfə(r)][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] . "
" You'd better offer to help me out of the scrape . "
" 你会 更好的 提供 到 帮助 我 出去 的 这 刮 . "

“你最好主动提出帮我摆脱困境。”

" [waɪ] , [səʊ][ai] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['ɑ:tʃibɔ:ld] .
" Why , so I will , of course , " said ARCHIBALD .
" 为什么 , 所以 我 将要 , 的 课程 , " 说 阿奇博尔德 .

“那我当然会，”阿奇博尔德说。

" [ɪf] [ai]['hædnt] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;
" If I hadn't saved your life , of course you wouldn't have got into it ;
" 如果 我 之前没有 已保存 你的 生活 , 的 课程 你 不会 有 得到 进入 它 ;

“如果我没救了你的命，你当然不会卷入其中；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [fi:l] [baʊnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and so I feel bound , you know , to see you out of it .
和 所以 我 感觉 边界 , 你 知道 , 到 看 你 出去 的 它 .

所以我觉得我有义务帮助你走出困境。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办？

" [waɪ] , [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - [wei] [haʊs] , [ænd; ənd] [tel] [æn] [ai][kænt] [kʌm] .
" Why , just go over to the Half - way House , and tell ANN I can't come .
" 为什么 , 只是 去 超过 到 这 一半 - 方式 房子 , 和 告诉 ANN 我 不能 来 .

“为什么不直接去中途之家，告诉安我不能来呢？”

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] , [ɔː(r)] [brəʊk] [maɪ][leg] , [ɔː(r)][maɪ][əʊld][mænz] ['daɪɪŋ] —
Tell her I've got the small - pox , or broke my leg , or my old man's dying —
告诉 她 我已经 得到 这 小的 - 天花 , 或者 打破 我的 腿 , 或者 我的 老的 男人的 垂死 —
[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,
or anything ,
或者 任何事物 ,

告诉她我得了天花，或者腿骨折了，或者我父亲快不行了——或者任何事都行。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ai][kænt] [kʌm] . "
so that she understands I can't come . "
所以 那 她 明白 我 不能 来 . "

这样她就能明白我不能来了。

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , " [sed] ['ɑːtʃibɔːld] ,
" You'd better give me a letter , " said ARCHIBALD ,
" 你会 更好的 给 我 一个 信 , " 说 阿奇博尔德 ,

"你最好给我写封信,"阿奇博尔德说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][rʌn] [ɒf] .
" and I'll slip it under her door and run off .
" 和 患病的 滑 它 在下面 她 门 和 跑步 离开 .

"然后我会把它从她门缝里塞进去，然后跑掉。"

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['flʌstəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I never could remember all that , I should be so flustered , you know . "
我 绝不 可以 记住 全部 那 , 我 应该 是 所以 慌乱 , 你 知道 . "

我根本记不住那些事，我应该会慌乱不已才对。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛfri] , " [ai] [ʃænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['letə(r)] .
" No , " replied JEFFRY , " I shan't give you any letter .
" 不 , " 回复 杰弗里 , " 我 不会 给 你 任何 信 .

"不,"杰弗里回答说，"我不会给你任何信。"

[ai] [eɪnt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] . "
I ain't fool enough to commit myself to any woman in black and white . "
我 不是 傻子 足够的 到 犯罪 我 到 任何 女士 在 黑色的 和 白色的 . "

我可没那么傻，不会轻易对任何一个黑白照片上的女人做出承诺。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃibɔːld] ['drɪərəli] , " [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Well , " replied ARCHIBALD drearily , " just as you say .
" 出色地 , " 回复 阿奇博尔德 沉闷地 , " 只是 作为 你 说 .

"好吧,"阿奇博尔德闷闷不乐地回答道，"正如你所说。"

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [mæn][ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] [ɪz] !
Oh , what a knowing man the Hon . MICHAEL is !
哦 , 什么 一个 会心 男人 这 尊敬的 . 迈克尔 是 !

哦，尊敬的迈克尔先生真是个见多识广的人啊！

[hiː; hi] [sed] [jʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðæt] [det] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
He said you'd make me pay that debt of saving your life , sooner or later ,
他 说 你会 制作 我 支付 那 债务 的 保存 你的 生活 , 很快 或者 之后 ,

他说，你迟早会让我偿还救你一命的恩情。

[ænd; ənd] [ɪts] [tɜːnd] [aʊt] ['suːnə(r)] .
and it's turned out sooner .
和 它是 转向 出去 很快 .

结果证明，这件事发生得更快。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] , ['dʒɛfri] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bə'lɪndə] .
But I'll go , JEFFRY , if I can get away from BELINDA .
但 患病的 去 , 杰弗里 , 如果 我 能 得到 离开 从 贝琳达 .

但我会去的，杰弗里，只要我能摆脱贝琳达。

[ʃiː; ʃi][tægz][ˌem 'iː] [raʊnd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
She tags me round everywhere , and wants to court me all the time .
她 标签 我 圆形的 到处 , 和 想要 到 法庭 我 全部 这 时间 .

她到处跟着我，总是想追求我。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?
Ain't it dreadful ?
不是 它 可怕 ?

真是太可怕了！

[wɒt] [taɪm][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? "
What time shall I go ? "
什么 时间 将 我 去 ? "

我几点走？

" [θriː] [ə'klɑːk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɛfri] .
" Three o'clock , " answered JEFFRY .
" 三 点钟 , " 回答 杰弗里 .

“三点钟，”杰弗里回答道。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [kʌm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
" Tell her I'd come if I could
" 告诉 她 ID 来 如果 我 可以

告诉她，如果我能来，我一定会来。

[bʌt; bət][ai][kænt] ['enihaʊ] .
but I can't anyhow .
但 我 不能 无论如何 .

但我还是做不到。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
Be sure and tell her that , and anything else you've a mind to .
是 当然 和 告诉 她 那 , 和 任何事物 别的 你已经 一个 头脑 到 .

一定要把这些话告诉她，还有你想说的任何其他事情。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“（待续。）

['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
PIGEON ENGLISH .
鸽子 英语 .

鸽子英语。

['sɜːt(ə)nli] ['njuːzpeɪpə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənts] .
Certainly newspaper writers are given to making very remarkable statements .
当然 报纸 作家 是 给定 到 制作 非常 卓越 声明 .

报纸撰稿人当然经常发表一些非常惊人的言论。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['leɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [hiː; hi]
In describing General CHANGARNIER , a newspaper lately informed us that " he
在 描述 一般的 - , 一个 报纸 最近 知情的 我们 那 " 他
[stuːps] [hɪz; ɪz] [hed] ,
stoops his head ,
门廊 他的 头 ,

最近一家报纸在描述昌加尼尔将军时告诉我们，“他低下了头，

[wɪtʃ] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [heəz] [wen] ['wɔːkɪŋ] .
which is sprinkled over with a few gray hairs when walking .
哪个 是 撒上 超过 和 一个 很少 灰色的 头发 什么时候 步行 .

走路时，头发上会冒出几根白发。

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hed] [biː; bi] ['sprɪŋk(ə)ld] [wen] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt]
" Now , if the general's head be sprinkled when walking , we may fairly infer that
" 现在 , 如果 这 将军的 头 是 撒上 什么时候 步行 , 我们 可能 相当 推断 那
[ðə; ði] [greɪ] [heəz] ,
the gray hairs ,
这 灰色的 头发 ,

"现在，如果将军走路时头上会洒水，我们就可以合理地推断，他的白发……"

[ən'les] [brʌʃt] [ɒf] , [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [stɪl] .
unless brushed off , remain upon it when it stands still .
除非 刷过 离开 , 保持 之上 它 什么时候 它 站立 仍然 .

除非被拂去，否则当它静止不动时，就待在上面。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪʃənəli] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] — [stɪl] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]
We are additionally mystified by the further statement — still with reference to
我们 是 此外 困惑 经过 这 更远 陈述 — 仍然 和 参考 到
[ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] — [ðæt] " [hiː; hi] [ɪn'dʒɔi] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l]
the same officer — that " he enjoys the personal demeanor of the French people
这 相同的 官 — 那 " 他 享受 这 个人的 风度 的 这 法语 人们
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
to a remarkable degree .
到 一个 卓越 程度 .

此外，我们还对以下关于同一名军官的进一步陈述感到困惑——"他非常受法国人民的喜爱"。

" [ðɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" This we are very much delighted to hear ,
" 这 我们 是 非常 很多 高兴极了 到 听到 ,

"我们听到这个消息非常高兴。"

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
although we have not the slightest idea what it means .
虽然 我们 有 不是 这 丝毫 主意 什么 它 方法 .

虽然我们完全不知道它是什么意思。

[kə'rɒbərətɪv] .
Corroborative .
佐证 .

佐证。

[ə; eɪ] [leɪt] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [njuːz] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [dəʊl] ,
A late item of war news states that " the Prussians have advanced to Dole ,
一个 晚的 物品 的 战争 消息 各州 那 " 这 普鲁士人 有 先进的 到 多尔 ,

一则最新的战事消息称，"普鲁士军队已经推进到多尔，

" [waɪl] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
" while from several other sources we learn that the Prussians have come to
" 尽管 从 一些 其他 来源 我们 学习 那 这 普鲁士人 有 来 到
[griːf] .
Grief .
悲伤 .

"而从其他几个消息来源我们得知，普鲁士人已经遭遇了不幸。"

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['æmbəgri:s; 'æmbəgrɪs] . — [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
Ambergris . — Can you give me the motto of the City of
龙涎香 . — 能 你 给 我 这 座右铭 的 这 城市 的
['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ?
Strasbourg ?
斯特拉斯堡 ?

龙涎香——你能告诉我斯特拉斯堡市的座右铭吗?

['ɑ:nsə(r)] . — [wi:; wi] ['kænɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
Answer . — We cannot at this moment recall the Flemish version of it , but
回答 . — 我们 不能 在 这 片刻 记起 这 弗拉芒语 版本 的 它 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [mi:nz] ,
it means ,
它 方法 ,

答：我们目前无法回忆起它的弗拉芒语版本，但它的意思是：

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [paɪz] .
in English , " We make our own Pies .
在 英语 , " 我们 制作 我们的 自己的 馅饼 .

用英语来说就是："我们自己做馅饼。"

" [kʌ'tri:nə] - . — [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ]
" Katrina Shwachenzittern . — We have had some difficulty in deciphering
" 卡特里娜 - . — 我们 有 有 一些 困难 在 破译
[jɔ:(r); jə(r)]['mænjuskrɪpt] .
your manuscript .
你的 手稿 .

"卡特里娜·施瓦琴齐特恩——我们在解读您的手稿时遇到了一些困难。

[jɔ:(r); jə(r)] ['gri:vəns] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɔ:dəz] , [æn; ən]
Your grievance , however , seems to be that one of your boarders , an
你的 不满 , 然而 , 似乎 到 是 那 一 的 你的 寄宿生 , 一个
[æl'seɪʃn] ,
Alsatian ,
阿尔萨斯 ,

然而，你的不满似乎在于你的一位房客，一只阿尔萨斯犬，

[ki:ps] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [brɑ:s] ['kænən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ,
keeps a ten - pound brass cannon in his bedroom ,
保持 一个 十 - 磅 黄铜 大炮 在 他的 卧室 ,

他的卧室里放着一门十磅重的黄铜炮。

[ænd; ənd]['faɪərz][ə; eɪ][grænd]['sælvəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪktəri] [ɪz] [ə'naʊnst] .
and fires a grand salvo with it whenever a French victory is announced .
和 火灾 一个 盛大 齐射 和 它 每当 一个 法语 胜利 是 宣布 .

每当法国宣布胜利时，它都会发射一轮盛大的齐射。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
This , of course , is very foolish .
这 , 的 课程 , 是 非常 愚蠢 .

这当然是非常愚蠢的。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɜ:mən]
The best way of putting a stop to it would be for your German
这 最好的 方式 的 推杆 一个 停止 到 它 会 是 为了 你的 德语
['bɔ:dəz] [tu:; tə] [ki:p] [gʌnz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n]['lɑ:dʒə(r)]['kælɪbə(r)][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
boarders to keep guns of even larger calibre in their rooms ,
寄宿生 到 保持 枪支 的 甚至 更大的 口径 在 他们的 房间 ,

阻止这种情况发生的最好办法就是让你的德国房客在房间里存放更大口径的枪支。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ðə; ði] ['frentʃmən] [daʊn] .
and fire the Frenchman down .
和 火 这 法国人 向下 .

把那个法国人击毙。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['bɔ:dəz] [fɔ:(r); fə(r)]['ekstrə] ['faɪərz] .
You will then have a perfect right to charge all your boarders for extra fires .
你 将要 然后 有 一个 完美的 正确的 到 收费 全部 你的 寄宿生 为了 额外的 火灾 .

这样一来，你就完全有权向所有房客收取额外的生火费用。

[neɪ] . — [pli:z] [ɪk'spleɪn] [tu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
Ney . — Please explain two things about the war .
内伊 . — 请 解释 二 事物 关于 这 战争 .

内伊——请解释一下关于这场战争的两件事。

[fɜ:st] : [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['məʊbaɪl] [gɑ:d] [kʌm] [tu:; tə] [li:v] ['məʊbaɪl] ?
First : How did the Mobile Guard come to leave Mobile ?
第一的 : 如何 做过 这 移动的 警卫 来 到 离开 移动的 ?

首先：机动卫队是如何离开莫比尔的？

['sekənd] : [ɪz] [fræŋks] - [tɪ'rɜ:rz] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] ['bʌtlərz] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teri:əz] ?
Second : Is Francs - Tireurs the French for FRANK BUTLER'S black - and - tan terriers ?
第二 : 是 法郎 - 轮胎 这 法语 为了 坦率 管家 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 ?

第二：Francs-Tireurs 是法语中 FRANK BUTLER 的黑褐色梗犬的意思吗？

['ɑ:nsə(r)] . — [wi:; wi] ['kænɒt] [pə'si:v] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [neɪ] [ænd; ənd] [breɪ] .
Answer . — We cannot perceive much difference between NEY and BRAY .
回答 . — 我们 不能 感知 很多 不同之处 之间 尼 和 嘶叫 .

答：我们看不出 NEY 和 BRAY 之间有什么太大的区别。

['ɑ:tɪtʃəʊk] . — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] ['təʊt(ə)l] ['defnəs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɒmptə(r)][tu:; tə] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
Artichoke . — You are mistaken in supposing total deafness to be an indispensable qualification in a candidate for the position of prompter to a theatre .
朝鲜蓟 . — 你 是 错误 在 假如 全部的 耳聋 到 是 一个 必不可少 资格 在 一个 候选人 为了 这 位置 的 提词器 到 一个 剧院 .

洋蓟——你误以为完全耳聋是剧院提词员候选人的必要条件。

- . — [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['mʌni] ['mɑ:kɪt] ?
Flippertygibbet . — How is the belligerent attitude of the Russian Bear likely to affect the New York money market ?
- . — 如何 是 这 好战的 态度 的 这 俄语 熊 可能 到 影响 这 新的 约克 钱 市场 ?

Flippertygibbet——俄罗斯熊市的好战态度可能会对纽约货币市场产生怎样的影响？

['ɑ:nsə(r)] . — [tɜ:n] [ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - [beə(r)]['ɪntu:]['eni] ['mɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] .
Answer . — Turn a rushin ' bear into any market , and see what the result will be .
回答 . — 转动 一个 拉辛 - 熊 进入 任何 市场 , 和 看 什么 这 结果 将要 是 .

答案——把熊市抛到任何市场，看看结果会如何。

[ˌpeɪtəfəˈmɪliæs] . — [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [θriː] [breɪs] [ɒv; əv] [twɪnz] ,

Paterfamilias . — I am the unhappy father of three brace of twins ,

一家之主 . — 我 是 这 不开心 父亲 的 三 支撑 的 双胞胎 ,

一家之主——我是三个双胞胎孩子的不幸父亲，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][wʌn][aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [breɪs] .

and wish to dispose of one out of each brace .

和 希望 到 处置 的 一 出去 的 每个 支撑 .

并希望丢弃每个支架中的一个。

[kæn; kən][juː; jʊ][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

Can you advise me in the matter ?

能 你 建议 我 在 这 事情 ?

您能就此事给我一些建议吗?

[ˈɑːnsə(r)] . — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒkʌp] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)]

Answer . — If you don't mind being put in the Lockup , perhaps you had better

回答 . — 如果 你 不 头脑 存在 放 在 这 锁 , 也许 你 有 更好的

[əˈplai] [tuː; tə] " [ˈdɑːktər; draɪv] . " [ˈlʊkʌp] .

apply to " Dr . " LOOKUP .

申请 到 " 博士 . " 抬头 .

答：如果你不介意被关进拘留所，或许你最好去申请“博士”的职位。查找。

[sæd] - [juː; jʊ] - [siː] . — [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][weɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði]

Sad - you - See . — We cannot sympathize with you in your wail about the

伤心 - 你 - 看 . — 我们 不能 同情 和 你 在 你的 哀号 关于 这

[ˈmɑːrkɪts] [ˈbiːɪŋ] " [flæt] .

markets being " flat .

市场 存在 " 平坦的 .

令人遗憾的是，我们无法理解你对市场“低迷”的哀叹。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] " [raʊnd] .

" Wait a while , patiently , and they will come " round .

" 等待 一个 尽管 , 耐心 , 和 他们 将要 来 " 圆形的 .

“耐心等一会儿，他们就会想通的。”

" [ˈpiːtə(r)] [dəʊl] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈkʊkɪŋ] [ˈtɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ]

" Peter Dole . — Your questions about cooking turkeys for Thanksgiving Day

" 彼得 多尔 . — 你的 问题 关于 烹饪 火鸡 为了 感恩 天

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌmʌltɪˈtjuːdɪnəs] ,

are so multitudinous ,

是 所以 众多 ,

“彼得·多尔——你关于感恩节烤火鸡的问题真是太多了，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈdʒen(ə)rəli] .

that we can only reply to them generally .

那 我们 能 仅有的 回复 到 他们 一般来说 .

我们只能给出笼统的答复。

[ɪn] [ˈjʊərəp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [kraʊnd] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , [ˈəʊnli] ,

In Europe it is the usage for Crowned Heads and their families , only ,

在 欧洲 它 是 这 用法 为了 加冕 头部 和 他们的 家庭 , 仅有的 ,

在欧洲，这种用法仅限于王室成员及其家人。

[tuː; tə] [iːt] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈtɜːki] ; [ænd; ənd] ,

to eat sausages with their turkey ; and ,

到 吃 香肠 和 他们的 火鸡 ; 和 ,

他们会用香肠搭配火鸡一起吃；而且，

[ɪf] [ˈevə(r)][ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˈaɪən][mɑːsk] [ˈkʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈveɪld] ,

if ever the true story of the Man with the Iron Mask comes to be unveiled ,

如果 曾经 这 真的 故事 的 这 男人 和 这 铁 面具 来 到 是 揭幕 ,

如果铁面人的真实故事有朝一日能够揭晓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ə'pɒn] [ðæt] [fækt] .
it is more than likely that the mystery will be found to hinge upon that fact .
它 是 更多的 比 可能 那 这 神秘 将要 是 成立 到 合页 之上 那 事实 .

很有可能，谜团的解开就取决于这个事实。

[ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [flaʊt] .
A PRESIDENTIAL FLOUT .
一个 总统 蔑视 .

总统的藐视。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
According to the Washington special despatches to the Philadelphia Inquirer ,
根据 到 这 华盛顿 特别的 电报 到 这 费城 询问者 ,

据华盛顿特派记者发给《费城问询报》的报道，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['tendəd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
the President has tendered a Cabinet appointment to several distinguished
这 总统 有 已提交 一个 内阁 预约 到 一些 杰出的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [liːg] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
members of the Union League of that city .
成员 的 这 联盟 联盟 的 那 城市 .

总统已向该市联盟联盟的几位杰出成员发出内阁任命邀请。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['mɒdəsti] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,
Either from excessive modesty , however , or , as is probable ,
任何一个 从 过多的 谦逊 , 然而 , 或者 , 作为 是 可能 ,

然而，这或许是出于过分谦虚，或者，更有可能的是，

[frɒm; frəm]['pruːd(ə)nt] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
from prudent doubts as to their ability to fill the position ,
从 谨慎 疑虑 作为 到 他们的 能力 到 充满 这 位置 ,

出于谨慎的怀疑，怀疑他们是否能够胜任该职位。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)] .
all of these gentlemen have declined to accept the offer .
全部 的 这些 先生们 有 拒绝 到 接受 这 提供 .

这些先生们都拒绝接受这项提议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə]
It is surmised that the object of the President's recent visit to
它 是 推测 那 这 目的 的 这 总统的 最近的 访问 到
[ˌfɪlə'delfiə] ([ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
Philadelphia (ostensibly to see his old friend ,
费城 (表面上 到 看 他的 老的 朋友 ,

据推测，总统最近访问费城的目的（表面上是为了探望他的老朋友）

['mɪstə(r)] . ['bɔːriː]) , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , [kəm'praiz] [tuː]
Mr . BORIE) , was to examine the roll of the League , comprising two
先生 . 博里) , 曾是 到 检查 这 卷 的 这 联盟 , 包括 二
['θaʊz(ə)nd] ['membəz] ,
thousand members ,
千 成员 ,

博里先生）的任务是查阅联盟的会员名册，该联盟共有两千名成员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [wʌn] [huː] [mait] [sɜːv] [ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
for the purpose of selecting one who might serve on a pinch to fill the
为了 这 目的 的 选择 一 WHO 可能 服务 在 一个 捏 到 充满 这
['ɒfɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
office in question .
办公室 在 问题 .

目的是为了选出一个能在紧急情况下顶替该职位的人选。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grɑːnt] ,
This was a bitter stroke of satire on the part of Mr . GRANT ,
这 曾是 一个 苦的 中风 的 讽刺 在 这 部分 的 先生 . 授予 ,

这是格兰特先生辛辣的讽刺之举。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðæt] ,
since it is generally understood in Philadelphia , that ,
自从 它 是 一般来说 理解 在 费城 , 那 ,

因为费城普遍认为，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ,
outside the ranks of the Mutual Admiration Society to which we have referred ,
外部 这 排名 的 这 相互的 钦佩 社会 到 哪个 我们 有 指 ,

除了我们前面提到的相互欣赏协会之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
there are no brains to be found among the Republicans of Philadelphia .
那里 是 不 大脑 到 是 成立 之中 这 共和党人 的 费城 .

费城的共和党人里根本找不到一个有头脑的人。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][eə(r)] .
A Bubble of Air .
一个 气泡 的 空气 .

一团气泡。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bə'luːnɪŋ] ?
What is the most favorable sort of weather for ballooning ?
什么 是 这 最多 有利 种类 的 天气 为了 热气球 ?

什么天气最适合热气球飞行?

['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] .
Highly favorable weather .
高度 有利 天气 .

天气状况极为有利。

[ðə; ði] [θriː] [sents] .
THE THREE CENTS .
这 三 分 .

三分钱。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [bəuθ][drə'mætɪk][ænd; ənd] [truː] .
An Incident both Dramatic and True .
一个 事件 两个都 戏剧性 和 真的 .

一件既戏剧性又真实的事件。

['slaɪni] , [ɒv; əv] - , ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
SLINEY , OF SWAMPVILLE , COMES TO THE CITY .
斯莱尼 , 的 - , 来 到 这 城市 .

来自沼泽镇的斯莱尼来到了这座城市。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃæmblz] [ə'lɒŋ] [θriː] [braɪt] [sents] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
AS HE SHAMBLES ALONG THREE BRIGHT CENTS FALL AT HIS FEET .
作为 他 一片混乱 沿着 三 明亮的 分 落下 在 他的 脚 .

他蹒跚而行，三枚闪亮的硬币落在了他的脚边。

[ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['slaɪni] , [huː] [geiz] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] , [nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] ,
AMAZEMENT OF SLINEY , WHO GAZES UP AT AN OPEN WINDOW , BUT , NOT SEEING ANY PERSON THERE ,
惊愕 的 斯莱尼 , WHO 凝视 向上 在 一个 打开 窗户 , 但 , 不是 看到 任何 人 那里 ,

斯莱尼惊讶地抬头望着敞开的窗户，却没看到任何人。

[sə'pəuz] [ðæt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
SUPPOSES THAT SHOWERS OF COPPERS ARE PECULIAR TO THE CLIMATE .
假设 那 淋浴 的 铜 是 奇特 到 这 气候 .

假设铜雨是该气候特有的现象。

['hævɪŋ] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪnz] , ['slaɪni] ['prəʊsiːdz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
HAVING POCKETED THE COINS , SLINEY PROCEEDS UPON HIS WAY .
拥有 口袋 这 硬币 , 斯莱尼 收益 之上 他的 方式 .

斯莱尼把硬币揣进口袋后，继续赶路。

['hɑːdli] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [wen] [θriː] [sents] [ə'gen] [rɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæg] - [stəʊnz] ,
HARDLY HAS HE GONE A DOZEN PACES WHEN THREE CENTS AGAIN RING DOWN UPON THE FLAG - STONES ,
几乎 有 他 已消失 一个 打 步幅 什么时候 三 分 再次 戒指 向下 之上 这 旗帜 - 石头 ,

他刚走了不到十二步，三分钱的硬币又叮当作响地落在石板上。

[ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
AND SPARKLE THERE IN THE SUN .
和 火花 那里 在 这 太阳 .

在阳光下闪闪发光。

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['slaɪni] , [huː] [ə'gen] [geiz] [ʌp] ['smaɪlɪŋli]
DELIGHT OF SLINEY , WHO AGAIN GAZES UP SMILINGLY
喜 的 斯莱尼 , WHO 再次 凝视 向上 微笑着

斯莱尼欣喜若狂，再次抬头微笑。

[æt; ət] [θɜːd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
AT THIRD - STORY WINDOWS , HOLDING OUT HIS HAT AS IF TO ASK FOR MORE :
在 第三 - 故事 视窗 , 保持 出去 他的 帽子 作为 如果 到 问 为了 更多的 .

他站在三楼的窗户边，举起帽子，仿佛想要索要更多。

[ə'gen] ['slaɪni] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
AGAIN SLINEY PROCEEDS TO POCKET THE COINS .
再次 斯莱尼 收益 到 口袋 这 硬币 .

斯莱尼再次将硬币揣进口袋。

[bʌt; bət] , [hɑː] ! — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
BUT , HA ! — WHAT IS THIS ?
但 , 哈 ! — 什么 是 这 ?

但是，哈！——这是什么？

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪz] :
HIS COUNTENANCE CHANGES :
他的 面容 变化 :

他的脸色变了：

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] [naʊ]
HIS LONG BONY FINGERS NOW
他的 长的 博尼 手指 现在

他那修长的骨指现在

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] .
FOR THE FIRST TIME DETECT THE FATAL FLAW IN HIS TROUSERS POCKET .
为了 这 第一的 时间 探测 这 致命的 缺陷 在 他的 裤子 口袋 .

第一次发现他裤子口袋里的致命缺陷。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [brɔːt] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn] [stɒks] ,
' TWAS HIS ORIGINAL CAPITAL , BROUGHT BY HIM FROM SWAMPVILLE TO INVEST IN STOCKS ,
- 那是 他的 原来的 首都 , 带来 经过 他 从 - 到 投资 在 股票 ,

“那是他最初的资金，是他从沼泽镇带来的，用来投资股票的。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
THAT HE HAS BEEN PICKING UP ALL ALONG .
那 他 有 到过 挑选 向上 全部 沿着 .

他一直以来都在收集这些信息。

['ægəni] [ɒv; əv] ['slaɪni] ,
AGONY OF SLINEY ,
痛苦 的 斯莱尼 ,

斯莱尼的痛苦

[wɪtʃ] [ɪz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [træk] .
WHICH IS AGGRAVATED BY THE RIBALD LAUGHTER OF SOME WICKED PERSONS WHO HAVE THROWN THEMSELVES UPON HIS TRACK .
哪个 是 加重 经过 这 粗俗的 笑声 的 一些 邪恶 人 WHO 有 抛掷 他们自己 之上 他的 追踪 .

更令人愤慨的是，一些邪恶之人竟对他大加嘲讽，发出粗俗的笑声。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bɒstən] ['nəʊʃ(ə)n] .
THE LATEST BOSTON NOTION .
这 最新的 波士顿 概念 .

波士顿最新理念。

[ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [njuː] [aɪ'diəz] [ɪz] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [niːd] [nəʊ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [hɪə(r)] .
The well - earned reputation acquired by Boston for leading the world in new ideas is so thoroughly established as to need no recapitulation here .
这 出色地 - 获得 名声 获得 经过 波士顿 为了 领导 这 世界 在 新的 想法 是 所以 彻底 已确立的 作为 到 需要 不 概括 这里 .

波士顿在创新思想方面引领世界而赢得的声誉实至名归，无需在此赘述。

[wiː; wi] ['mɪəli] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðæt] ['sɪtiz] [lɑːst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
We merely speak of it for the purpose of mentioning that city's last contribution to mankind ,
我们 仅仅 说话 的 它 为了 这 目的 的 提及 那 城市的 最后的 贡献 到 人类 ,

我们之所以提及此事，只是为了说明这座城市对人类的最后贡献。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .

此类。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊ'tel][ðeə(r)] [wɪtʃ] ['ædvətaiz] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [flai] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
They have a hotel there which advertises through the seductive fly - pages of
他们 有 一个 酒店 那里 哪个 广告 通过 这 诱人的 飞 - 页面 的

['aʊə(r)] ['mægəziːnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
our magazines in the following terms :
我们的 杂志 在 这 下列的 条款 :

他们在那里有一家酒店，通过我们杂志上诱人的广告插页进行宣传，广告词如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第36期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/4页

" ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] —

" Courtesy to strangers is a marked feature in the management of —

" 礼貌 到 陌生人 是 一个 标记 特征 在 这 管理 的 —

“礼貌对待陌生人是管理中的一个显著特征——”

" [bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'membə(r)][ɪn][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] .

" But we remember in time that we have no right to interfere with the advertising columns .

" 但 我们 记住 在 时间 那 我们 有 不 正确的 到 干扰 和 这 广告 列 .

“但我们始终记得，我们无权干涉广告栏目。”

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [ə'merɪkə] [weə(r)] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [gests] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ,

it is a fact that there is a hotel in America where courtesy to guests is a feature ,

它 是 一个 事实 那 那里 是 一个 酒店 在 美国 在哪里 礼貌 到 客人 是 一个 特征 ,

事实上，美国确实有一家酒店以礼貌待客为特色。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [mɑːkt] [wʌn] .

and of course a marked one .

和 的 课程 一个 标记 一 .

当然，还有一件特别的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [fækt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] [fɔːl] ,

It is a cheering fact , and especially so just now , in this early fall ,

它 是 一个 欢呼 事实 , 和 尤其 所以 只是 现在 , 在 这 早期的 落下 ,

这是一个令人振奋的事实，尤其是在初秋的这个时节。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmərz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [prə'praiətə] ,

when we are all smarting with the fresh memories of our summer's sufferings at the hands of the hotel proprietors ,

什么时候 我们 是 全部 刺痛 和 这 新鲜的 回忆 的 我们的 夏季 苦难 在 这 双手 的 这 酒店 业主 ,

当我们还对夏天在酒店老板手中遭受的种种不公记忆犹新时，

[ðeə(r)] [hed] [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [kruː] .

their head clerks , and the rest of the rapacious crew .

他们的 头 职员 , 和 这 休息 的 这 贪婪 全体人员 .

他们的领班，以及其他贪婪的船员。

[wɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] !

What an attractive picture it presents !

什么 一个 吸引人的 图片 它 礼物 !

它呈现出一幅多么吸引人的画面啊！

[ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['kɜːtəsi] !
A hotel where guests are treated with courtesy !
一个 酒店 在哪里 客人 是 治疗 和 礼貌 !

一家待客彬彬有礼的酒店！

['riːəli] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [sɪ'djuːs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɒstən] ,
Really , if anything could seduce us into making a visit to Boston ,
真的 , 如果 任何事物 可以 勾引 我们 进入 制作 一个 访问 到 波士顿 ,

说真的，如果有什么能诱使我们去波士顿的话，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['æktʃuəli] ['wɪtnəs] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz]
the desire to actually witness this surprising innovation upon our national customs
这 欲望 到 实际上 证人 这 奇怪 创新 之上 我们的 国家的 海关

[wʊd] [pruːv] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['dɪstənt]
would prove too strong for the reverential fear which keeps us distant
会 证明 也 强的 为了 这 敬畏的 害怕 哪个 保持 我们 遥远

['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] ['mekə] .
worshippers of that American Mecca .
信徒 的 那 美国人 麦加 .

我们渴望亲眼见证这一令人惊讶的创新如何影响我们的民族习俗，这种渴望战胜了让我们远离美国圣地、心怀敬畏的恐惧。

['əʊdiəs] [kəm'pærɪs(ə)n] .
Odious Comparison .
令人厌恶的 比较 .

令人厌恶的比较。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒem] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [heəd] [waɪf]
" She is a gem , " remarked Mr . JENKINSOP , speaking of his red - haired wife
" 她 是 一个 宝石 , " 评论 先生 . - , 请讲 的 他的 红色的 - 头发 妻子

.
:
.

“她真是个宝贝，”詹金索普先生谈到他那红头发的妻子时说道。

" [jes] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] ['meni] ['kærəts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɒv; əv] -
" Yes — a diamond of many carats , " was the low rejoinder of JENKINSOP'S
" 是的 — 一个 钻石 的 许多 克拉 , " 曾是 这 低的 回复 的 -

[frend] , - .
friend , WINKLESOP .
朋友 , - .

“是的——一颗克拉数很大的钻石，”詹金索普的朋友温克尔索普低声回答道。

['rɔɪəl] [dɪ'mɒkrəsi] .
ROYAL DEMOCRACY .
皇家 民主 .

皇家民主制。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪn'sesɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
It appears to have been decided that one of the royal princesses of England
它 出现 到 有 到过 决定 那 一 的 这 皇家 公主们 的 英格兰

[kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ,
can be allowed to marry ,
能 是 允许 到 结婚 ,

似乎已经决定允许英国王室的一位公主结婚。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
without being obliged to find some royal prince for that purpose .
没有 存在 有义务 到 寻找 一些 皇家 王子 为了 那 目的 .

而无需为此目的去寻找某个王子。

[pə'hæps] [ðɪs] [kɔːs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Perhaps this course has been discovered to be possible from the fact that
也许 这 课程 有 到过 发现 到 是 可能的 从 这 事实 那
[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] .
the stock of royal princes is getting short in Europe .
这 库存 的 皇家 王子们 是 获得 短的 在 欧洲 .

或许正是由于欧洲王室成员数量减少，才使得这种做法成为可能。

['prʌʃə] [hæz; həz] ['gɔbl] [ʌp] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən][wʌnz] ,
Prussia has gobbled up any number of German ones ,
普鲁士 有 狼吞虎咽 向上 任何 数字 的 德语 一个 ,

普鲁士吞并了许多德国国家。

[ænd; ənd][bɪdz][feə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
and bids fair to do so with the rest .
和 出价 公平的 到 做 所以 和 这 休息 .

并与其他竞标者公平竞争。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [raɪts]
But we prefer to think that this innovation is really due to the women's rights
但 我们 更喜欢 到 思考 那 这 创新 是 真的 到期的 到 这 女性的 权利
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

但我们更愿意认为这项创新实际上是归功于妇女权利运动。

[ðeə(r)] ['plætfɔːm] [ɪz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][seks][tuː; tə][stænd][ɒn] , [ænd; ənd] [waɪ]
Their platform is broad enough for the entire sex to stand on , and why
他们的 平台 是 广阔 足够的 为了 这 全部的 性别 到 站立 在 , 和 为什么
[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
should a princess ,
应该 一个 公主 ,

他们的平台足够宽广，足以容纳所有性别，为什么一位公主就不能呢？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
from the unfortunate accident of her birth ,
从 这 不幸 事故 的 她 出生 ,

由于她不幸的出生事故，

[biː; bi] [di'bɑː] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
be debarred her natural right to fall in love with the man of her
是 被禁止 她 自然的 正确的 到 落下 在 爱 和 这 男人 的 她
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

剥夺她与自己选择的男人相爱的自然权利，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
and to marry the man she loves .
和 到 结婚 这 男人 她 爱 .

并嫁给她所爱的人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kə'mend] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɒləsi][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At any rate we commend this change of policy to the leaders of the
在 任何 速度 我们 表彰 这 改变 的 政策 到 这 领导人 的 这
['wɪmɪnz] [raɪts] ['pɑːti] ,
women's rights party ,
女性的 权利 派对 ,

无论如何，我们赞赏妇女权利党领导人的这一政策转变。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [hæz; həz] [geɪnd] ,
as a proof of the success their movement has gained ,
作为 一个 证明 的 这 成功 他们的 移动 有 获得 ,

作为他们运动取得成功的证明，

[ænd; ənd][əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][kən,grætʃu'leɪtəri] [,rezə'luːʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
and advise them to send a series of congratulatory resolutions to the
和 建议 他们 到 发送 一个 系列 的 祝贺 决议 到 这
[,prɪn'ses] [ɪn] ['kwestʃən] ,
princess in question ,
公主 在 问题 ,

并建议他们向这位公主递交一系列祝贺决议。

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kwestʃənd] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['rɑːðə(r)]
upon her gaining her unquestioned right to consult her heart rather
之上 她 获得 她 毋庸置疑 正确的 到 咨询 她 心 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
than a Lord Chancellor in the bestowal of her hand .
比 一个 主 校长 在 这 授予 的 她 手 .

她获得了绝对的权利，可以凭自己的内心而不是大法官的意愿来决定是否嫁给她。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [frɒm; frəm][sɔːlt] [leɪk] .
An Anecdote from Salt Lake .
一个 轶事 从 盐 湖 .

来自盐湖城的一则轶事。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [keɪm] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
A GYPSY came to BRIGHAM YOUNG with a pony for sale .
一个 吉普赛人 来了 到 布里格姆 年轻的 和 一个 小马 为了 销售 .

一位吉普赛人带着一匹小马来杨百翰大学出售。

" [waɪ] , [ðə; ði] [biːst] [ɪz][hɑːf] - [stɑːvd] , " [sed] ['brɪgəm] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Why , the beast is half - starved , " said BRIGHAM , running his hand over the
" 为什么 , 这 兽 是 一半 - 饥饿 , " 说 布里格姆 , 跑步 他的 手 超过 这
['poʊniz][saɪd] .
pony's side .
小马的 边 .

“哎呀，这匹马都快饿死了，”布里格姆说着，用手抚摸着小马的侧身。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪbz] . "
" You can count his ribs . "
" 你 能 数数 他的 肋骨 . "

“你可以数清他的肋骨。”

" [ðæts] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [jɔːz] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
" That's more'n a chap could do with yours , " retorted the gypsy .
" 那就是 更多 一个 小伙子 可以 做 和 你的 , " 反驳 这 吉普赛人 .

“你这东西，我可用不完。”吉普赛人反驳道。

['brɪgəm] [jʌŋ] [dɪd] [nɒt] [bai] [ðæt] ['pəʊni] .
BRIGHAM YOUNG did not buy that pony .
布里格姆 年轻的 做过 不是 买 那 小马 .

杨百翰并没有买下那匹小马。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'ɑːks] .
NATURAL HISTORY IN OUR PARKS .
自然的 历史 在 我们的 公园 .

我们公园里的自然历史。

[əʊ]['greɪtə(r)] ['trɪbjuːt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
o greater tribute has yet been paid to the already improved condition of our
o 更大的 贡 有 然而 到过 有薪酬的 到 这 已经 改进 状况 的 我们的

['sɪti] [p'ɑːks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] ,
city parks under the new régime ,
城市 公园 在下面 这 新的 政权 ,

在新体制下，我们城市公园的状况已经得到了显著改善，这一点至今仍未得到更高的赞誉。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv][streɪndʒ] [bɝdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː]
than the arrival in them of strange birds by which they had not hitherto
比 这 到达 在 他们 的 奇怪的 鸟类 经过 哪个 他们 有 不是 迄今为止

[biːn] ['pætrənaiz] .
been patronized .
到过 受惠 .

比起它们之前从未光顾过的陌生鸟类的到来，更令人震惊的是它们的到来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ['sevrəl] [aʊlz] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [paɪnz] [wɪð]
Within a few days past several owls have been captured in the solemn pines with
之内 一个 很少 天 过去的 一些 猫头鹰 有 到过 捕获 在 这 庄严 松树 和

[wɪtʃ] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːts] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [meɪd] [griːn] ,
which these delightful retreats have lately been made green ,
哪个 这些 愉快 静修 有 最近 到过 制成 绿色的 ,

就在过去的几天里，人们在这些令人愉悦的休憩场所最近绿意盎然的挺拔松树林中捕获了几只猫头鹰。

[ɪf] [nɒt] ['ʃeɪdi] .
if not shady .
如果 不是 阴凉 .

如果不是见不得光的话。

[ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]
The owl , as is well known , was regarded by the ancients as the Bird of
这 猫头鹰 , 作为 是 出色地 已知 , 曾是 认为 经过 这 古代人 作为 这 鸟 的

['wɪzdəm] .
Wisdom .
智慧 .

众所周知，猫头鹰被古人视为智慧之鸟。

[hiː; hi] ['fʊli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] ['letɪŋ] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn][ðə; ði]['sɪti] [p'ɑːks]
He fully sustained his right to the title by letting severely alone the city parks
他 完全 持续 他的 正确的 到 这 标题 经过 出租 严重 独自的 这 城市 公园

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['drɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [weɪsts] .
while they were still dreary and disgusting wastes .
尽管 他们 是 仍然 凄凉 和 令人作呕 废物 .

他完全维护了自己的头衔，因为他没有对城市公园进行任何改造，任其荒凉破败。

[ðə; ði]['əʊnli] [naɪt] - [bɝdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðen] ['ɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The only night - birds by which these were , then occupied were of the
这 仅有的 夜晚 - 鸟类 经过 哪个 这些 是 , 然后 占领 是 的 这

['feðələs] ([ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['mʌðələs]) [kaɪnd] ,
featherless (and apparently motherless) kind ,
无羽毛的 (和 显然 无母) 种类 ,

当时占据这些巢穴的夜鸟只有无毛（而且显然没有母亲）的那种。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
and were well known to the police .
和 是 出色地 已知 到 这 警察 .

他们早已是警方熟知的人物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz] ['wɒtʃfl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
They were quite as watchful , it is true ,
他们 是 相当 作为 警惕 , 它 是 真的 ,

的确，他们非常警惕。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['feðəd] [aʊl] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['veri]
as the genuine feathered owl that has just commenced to give its very
作为 这 真的 羽毛 猫头鹰 那 有 只是 开始 到 给 它是 非常
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði][p'ɑːks] ,
extraordinary countenance to the parks ,
非凡的 面容 到 这 公园 ,

就像那只刚刚开始在公园里展现其非凡面貌的真正的长着羽毛的猫头鹰一样,

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['wɒtʃɪz] , [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] .
but then it was with other people's watches , not their own .
但 然后 它 曾是 和 其他 人们的 手表 , 不是 他们的 自己的 .

但当时戴的是别人的手表，而不是自己的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
It is with much concern that we hear reports of the slaughter of some of
它 是 和 很多 忧虑 那 我们 听到 报告 的 这 屠宰 的 一些 的
[ðiːz] ['sɒləm] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ]
these solemn but beautiful owls that have come to ventilate their wisdom among
这些 庄严 但 美丽的 猫头鹰 那 有 来 到 通风 他们的 智慧 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们非常担忧地听到一些庄严而美丽的猫头鹰遭到屠杀的报道，这些猫头鹰来到我们中间是为了传播它们的智慧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
The reports in question were very definite and unmistakable ,
这 报告 在 问题 是 非常 定 和 毋庸置疑 ,

相关报告内容非常明确，毋庸置疑。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] ['hændld] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
most of them proceeding from revolvers handled by members of the
最多 的 他们 进行中 从 左轮手枪 处理 经过 成员 的 这
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs] ,
Municipal Police Force ,
市政 警察 力量 ,

其中大部分子弹来自市政警察部队成员使用的左轮手枪。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bærəlz] [ɒv; əv] [ʃɒt] - [gʌnz] [wiːld] [baɪ] ['bɪəri] ['tjuːˌtɑːnz] ,
while others emanated from the barrels of shot - guns wielded by beery Teutons ,
尽管 其他的 散发 从 这 桶 的 射击 - 枪支 挥舞 经过 啤酒 条顿人 ,

而另一些则来自喝得酩酊大醉的德国士兵挥舞的猎枪枪管。

[huː] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɔːdʌst] [leə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt]
who rushed frantically out from their sawdust lairs when they were told that
WHO 匆忙 疯狂地 出去 从 他们的 锯末 巢穴 什么时候 他们 是 讲述 那
[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] — [ðæt] [ɪz] ,
the game was up — that is ,
这 游戏 曾是 向上 — 那 是 ,

当被告知游戏结束时，他们慌慌张张地从锯末巢穴里冲了出来——也就是说，

[ðæt] [æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz][ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
that an owl was up a tree .
那 一个 猫头鹰 曾是 向上 一个 树 .

一只猫头鹰在树上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['skɜːvi] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
This was scurvy treatment for the visitors .
这 曾是 坏血病 治疗 为了 这 访客 .

这是对游客的恶劣待遇。

[tuː; tə] " [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn] " [æn; ən] [aʊl] ,
To " put a head on " an owl ,
到 " 放 一个 头 在 " 一个 猫头鹰 ,

给猫头鹰"安上一个头",

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [wʌn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] ,
which is already provided with one so large and so comical ,
哪个 是 已经 假如 和 一 所以 大的 和 所以 滑稽 ,

它已经配备了一个如此巨大又如此滑稽的,

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːk] [bəuθ] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] .
appears to be a work both superfluous and inhuman .
出现 到 是 一个 工作 两个都 多余 和 不人道 .

这部作品似乎既多余又缺乏人性。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] ,
The only apology for it in this instance is ,
这 仅有的 道歉 为了 它 在 这 实例 是 ,

对此，我唯一要道歉的是：

[ðæt] [ðiːz] [naɪt] - [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [hæv; həv]
that these night - birds of prey were supposed by the police to have
那 这些 夜晚 - 鸟类 的 猎物 是 据称 经过 这 警察 到 有
[biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɑːks] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sʌkjələnt] ['sʌpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri]
been attracted to the parks by the prospect of succulent suppers on the very
到过 吸引 到 这 公园 经过 这 前景 的 多肉植物 晚餐 在 这 非常
[wel] - [fed] ['spærəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪ'zɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['θɪkli] ['tenənt] .
well - fed sparrows by which these resorts are now thickly tenanted .
出色地 - 美联储 麻雀 经过 哪个 这些 度假村 是 现在 浓密 已出租 .

警方认为，这些夜间活动的猛禽之所以被吸引到公园里，是因为那里栖息着大量吃得饱饱的麻雀，它们可以饱餐一顿。

[ðə; ði] [aʊlz] [huːt] [æt; ət] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['huːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
The owls hooted at this notion ; but their hooting was only answered by
这 猫头鹰 发出嘘声 在 这 概念 ; 但 他们的 倒彩 曾是 仅有的 回答 经过
['ʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

猫头鹰们对这种想法发出鸣叫；但它们的鸣叫只换来枪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [bɝdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [biːn] [stʌft] [wɪð] [təʊ] [ɪn'sted]
and the poor foolish Birds of Wisdom have been stuffed with tow instead
和 这 贫穷的 愚蠢 鸟类 的 智慧 有 到过 填充 和 拖 反而
[ɒv; əv] ['spærəʊz] ,
of sparrows ,
的 麻雀 ,

而那些可怜的、愚蠢的智慧之鸟，里面装的不是麻雀，而是麻絮。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [rəʊgz] - ['gæləri] [ɪn] [ðə; ði]
and set up to form the nucleus of an ornithological Rogues ' Gallery in the
和 放 向上 到 形式 这 核 的 一个 鸟类学 流氓 - 画廊 在 这
['sɪti] [hɔːl] .
City Hall .
城市 大厅 .

并计划在市政厅内成立一个鸟类学"奇才画廊"的核心机构。

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
On visiting the Battery a few days ago ,
在 访问 这 电池 一个 很少 天 前 ,

几天前参观炮台时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] - ['kiːpərz] ([hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [njuː]['juːnɪfɔːm] ['sʌmwɒt] [laɪk]
one of the park - keepers (himself looking in his bright new uniform somewhat like
一 的 这 公园 - 守门员 (他自己 寻找 在 他的 明亮的 新的 制服 有些 喜欢

[ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ]) [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
a blue - jay) expressed his conviction that ,
一个 蓝色的 - 杰伊) 表达 他的 定罪 那 ,

其中一位公园管理员（他本人穿着崭新的制服，看起来有点像一只蓝鸟）表达了他的信念：

[nekst] [sprɪŋ] ,
next spring ,
下一个 春天 ,

明年春天，

[ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɪkəbɒkəz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
that time - honored pleasure - garden of the old Knickerbockers will be a
那 时间 - 荣幸 乐趣 - 花园 的 这 老的 尼克博克 将要 是 一个

['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] - [bɝdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
paradise for song - birds such as it has not been since the original
天堂 为了 歌曲 - 鸟类 这样的 作为 它 有 不是 到过 自从 这 原来的

['swiːdɪʃ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔːb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] " ['wʊdnəʊt] [waɪld] " [ðeə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz]
Swedish Nightingale warbled her " woodnotes wild " there a score of years
瑞典 夜莺 鸣啭 她 " 木音符 荒野 " 那里 一个 分数 的 年

[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

尼克博克家族那座历史悠久的游乐园将成为鸣禽的天堂，自从二十多年前瑞典夜莺在那里唱起她那“野性的林间歌声”以来，这里就再也没有过这样的景象了。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
more or less .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ,
The sea - gulls ,
这 海 - 海鸥 ,

海鸥，

[hiː; hi] [θɔːt] ([wɪl] [dʒʌdʒ] ['hɪltən] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][prə'vaɪd] [ðiːz] [pɑːk] ['ɒfɪsəz]
he thought (will Judge HILTON have the goodness to provide these park officers
他 想法 (将要 法官 希尔顿 有 这 善良 到 提供 这些 公园 警官

[wɪð] ['mænjʊəl][ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] ?) ,
with manuals of ornithology ?) ,
和 手册 的 鸟类学 ?) ,

他心想（希尔顿法官会好心给这些公园管理人员提供鸟类学手册吗？）

[wʊd] [bɪld] [ðeə(r)][nests][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪd] [ˌesplə'neɪd] [ðæt] ['stretʃɪz]
would build their nests in the pine - trees with which the wide esplanade that stretches
会 建造 他们的 巢穴 在 这 松树 - 树木 和 哪个 这 宽的 滨海大道 那 伸展

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['brɪslɪŋ] .
away to the water's edge will soon be bristling .
离开 到 这 水的 边缘 将要 很快 是 竖起的 .

它们会在松树上筑巢，很快，延伸到水边的宽阔滨海大道上就会布满松树。

['ɒnɪst] , [bʌt; bət][mɪ'steɪkən] [jʌŋ] [mæn] !
Honest , but mistaken young man !
诚实的 , 但 错误 年轻的 男人 !

诚实但犯错的年轻人！

[æz; əz] [wel] [mait] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [[ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l][wʌn] ,
As well might he have said that the sea - wall [a very substantial one ,
作为 出色地 可能 他 有 说 那 这 海 - 墙 [一个 非常 重大的 一 ,

他完全可以说，海堤（非常坚固的海堤）

[baɪ][ðə; ði] [wei]] [wʊd] [bɪld] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] [paɪnz] .
by the way] would build its nest in the melancholy pines .
经过 这 方式] 会 建造 它是 巢 在 这 忧郁 松树 .

顺便说一句，它会在忧郁松树上筑巢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [paɪn] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] ,
But it is reasonable to hope that pine grossbeaks will find their way thither ,
但 它 是 合理的 到 希望 那 松树 大嘴鸟 将要 寻找 他们的 方式 那里 ,

但我们有理由希望松雀能够找到去那里的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fluːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɪntʃ] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and that the German flutes of various finches will provide for the coming
和 那 这 德语 长笛 的 各种各样的 雀类 将要 提供 为了 这 未来
[bə'veəriən] [ænd; ənd] [h'ɛʃənz] ([ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [left] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]
Bavarians and Hessians (should any be left after the siege of Paris and
巴伐利亚人 和 黑森人 (应该 任何 是 左边 后 这 围城 的 巴黎 和
[ðə; ði] ['sɔːtiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌkjələnt] [troʊ'kuː]) [ə; eɪ] ['welkəm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)]
the sorties of the truculent TROCHU) a welcome such as has not heretofore
这 出击 的 这 好斗的 砗磲) 一个 欢迎 这样的 作为 有 不是 此前
[biːn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n][fɜːst] [set] [fʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
been accorded to the strangers who at Castle Garden first set foot upon our
到过 同意 到 这 陌生人 WHO 在 城堡 花园 第一的 放 脚 之上 我们的
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

各种雀类的德国笛声将为即将到来的巴伐利亚人和黑森人（如果巴黎围城战和好斗的特罗丘的突袭之后还有人幸存的话）提供一种前所未有的欢迎，这种欢迎是以前从未给予在城堡花园首次踏上我们海岸的陌生人的。

[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] — [leɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm] ,
The Bowling Green — late a nuisance and a pandemonium ,
这 保龄球 绿色的 — 晚的 一个 滋扰 和 一个 混乱 ,

保龄球场——一度令人厌烦，一片混乱。

[naʊ] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] — [hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪts] [aʊl] ,
now an oasis of verdure — has not as yet reported its owl ,
现在 一个 绿洲 的 绿意盎然 — 有 不是 作为 然而 据报道 它是猫头鹰 ,

如今这里已变成一片绿意盎然的绿洲——但尚未发现猫头鹰的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but the public eye is upon it ,
但 这 民众 眼睛 是 之上 它 ,

但公众的目光正聚焦于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l][mə'rɔːdə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and the nocturnal marauder may yet be detected in the forks of the great
和 这 夜 掠夺者 可能 然而 是 检测到 在 这 叉子 的 这 伟大的
['wɪləʊ] - [triːz] ,
willow - trees ,
柳 - 树木 ,

或许还能在高大的柳树枝杈间发现这只夜间出没的掠食者。

[wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['vɜːdʒə(r)] .
which still retain their verdure .
哪个 仍然 保持 他们的 绿意盎然 .

依然保持着翠绿的姿态。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] ['njuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [pɑːk] , [bʌt; bət] [ðɪs]
The sparrows are almost disproportionately numerous in this small park , but this
这 麻雀 是 几乎 不成比例地 很多的 在 这 小的 公园 , 但 这
[meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
may be accounted for .
可能 是 已记录 为了 .

在这个小公园里，麻雀的数量似乎不成比例地多，但这或许是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [leɪd] [daʊn] [wɪð] [njuː] [grɑːs] , [ðə; ði] [griːn] , ['tendə(r)] [bleɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
It has lately been laid down with new grass , the green , tender blades of which ,
它 有 最近 到过 铺设 向下 和 新的 草 , 这 绿色的 , 投标 刀片 的 哪个 ,

最近这里铺上了新草，草叶翠绿鲜嫩。

[dʒʌst] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɒp] [aʊt] ,
just now beginning to crop out ,
只是 现在 开始 到 庄稼 出去 ,

刚刚开始显露出来，

[ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [mɪ'steɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] " ['spærəʊ] - [grɑːs] " [mjuː'nɪfəsəntli] [prə'vaɪdɪd]
are probably mistaken by the birds for " sparrow - grass " munificently provided
是 大概 错误 经过 这 鸟类 为了 " 麻雀 - 草 " 慷慨地 假如
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .
for them by the Commissioners .
为了 他们 经过 这 委员 .

鸟儿们可能把它们误认为是专员们慷慨提供给它们的“麻雀草”。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪti] [p'ɑːks] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ]
In all of these city parks the contrast between past and present is very striking
在 全部 的 这些 城市 公园 这 对比 之间 过去的 和 展示 是 非常 引人注目
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
and agreeable .
和 同意 .

所有这些城市公园中，过去与现在的对比都非常鲜明，令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɔmisail,-sil] [ænd; ənd] ['dɔːmitriz]
But a few short months ago they were the domiciles and dormitories
但 一个 很少 短的 几个月 前 他们 是 这 住所 和 宿舍
[ɒv; əv] ['aʊtkɑːst] [rʌf] [ænd; ənd] ['veɪgrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of outcast roughs and vagrants of the worst description ,
的 被排斥者 粗糙 和 流浪汉 的 这 最差 描述 ,

但就在几个月前，这里还是最恶劣的流浪汉和流落街头者的住所和宿舍。

[huːz] " - [aʊlz] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒkni] [ɪk'splɔːrə(r)] [əb'zɜːvd] , " [meɪd] [naɪt] - - .
whose " ' owls , " as a Cockney explorer observed , " made night ' ideous .
谁 " - 猫头鹰 , " 作为 一个 伦敦东区口音 探险家 观察到 , " 制成 夜晚 - - .

正如一位伦敦东区探险家所观察到的那样，猫头鹰让夜晚变得“充满理想”。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [mʌs] [naʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [mʌs] [traɪb] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [mʌs] [rætɪs] ,
" The only muss now common to them is the mus tribe , comprising the mus ratus ,
" 这 仅有的 混乱 现在 常见的 到 他们 是 这 音乐 部落 , 包括 这 音乐 老鼠 ,

“它们现在唯一共同的物种是鼠族，包括鼠（Mus ratus）

[ɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ræt] ([səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['hɔːntɪŋ] ['ɔːdinəri, -neri-] , [wiː; wi] [sə'pəʊz]) ,

or ordinary rat (so called from its haunting ordinaries , we suppose) ,

或者 普通的 鼠 (所以 称为 从 它是 令人难忘 普通 , 我们 认为) ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [maʊs] ,

and the timid mouse ,

和 这 胆小 老鼠 ,

或者普通的老鼠（我们猜想，之所以这样称呼它，是因为它栖息在令人毛骨悚然的普通地方），以及胆小的老鼠，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [wen] [ðə; ði] ['spærəʊz] [dɪ'klaɪn]

with which the Bird of Wisdom is contented to put up when the sparrows decline

和 哪个 这 鸟 的 智慧 是 满足 到 放 向上 什么时候 这 麻雀 衰退

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɔː] .

to come to his claw .

到 来 到 他的 爪 .

当麻雀不愿投奔智慧之鸟时，它便心甘情愿地忍受着这一切。

['sentrəl] [pɑːk] ['ɒfəz] ['njuːmərəs] [ə'trækʃnz] [naʊ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)]

Central Park offers numerous attractions now to all who love to keep up their

中央 公园 优惠 很多的 景点 现在 到 全部 WHO 爱 到 保持 向上 他们的

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal spirits by studying animal life .

动物 烈酒 经过 学习 动物 生活 .

中央公园现在为所有热爱动物、喜欢通过研究动物生活来保持动物精神的人们提供了众多景点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][pɪg][ðeə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɒntent] .

There is a fat little Asiatic pig there , who is the very picture of content .

那里 是 一个 胖的 小的 亚洲 猪 那里 , WHO 是 这 非常 图片 的 内容 .

那里有一头胖乎乎的小亚洲猪，它看起来非常满足。

[ə; eɪ] [red] [pɪg][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [bɪ'heɪvd] .

A red pig he is , and exceedingly well behaved .

一个 红色的 猪 他 是 , 和 非常 出色地 表现 .

它是一头红猪，而且非常乖巧。

[ðə; ði] [best] [red] [pɪg] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][rɪ'membə(r)]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ,

The best red pig , in fact , that we remember ever to have seen ,

这 最好的 红色的 猪 , 在 事实 , 那 我们 记住 曾经 到 有 已见 ,

事实上，这是我们记忆中见过的最棒的红猪。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [pɪg][baɪ] ['sevrəl] [trʌmps] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] .

beating the learned pig by several trumps and an ace .

殴打 这 学习 猪 经过 一些 特朗普 和 一个 高手 .

用几张王牌和一张A击败了博学的猪。

[wen] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] ,

When we last saw him he was very busy with his pen ,

什么时候 我们 最后的 锯 他 他 曾是 非常 忙碌的 和 他的 笔 ,

我们上次见到他时，他正埋头写作。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə'rendʒmənts]

and our surmise was that his mind was fully occupied with arrangements

和 我们的 推测 曾是 那 他的 头脑 曾是 完全 占领 和 安排

[fɔː(r); fə(r)] ['edɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,

for editing the works of BACON ,

为了 编辑 这 作品 的 熏肉 ,

我们推测他当时满脑子想的都是如何编辑培根的作品。

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɒg] .

or , possibly , those of HOGG .

或者 , 可能 , 那些 的 霍格 .

或者，也可能是 HOGG 的那些人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['elɪfənt] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪ'mensli] , [sɪns] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd]
The young elephant has increased immensely , since last year , in stature and
这 年轻的 大象 有 增加 非常 , 自从 最后的 年 , 在 身材 和
[gɜːθ] .
girth .
周长 .

这头小象自去年以来，体型和身围都大幅增长。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
He is remarkably neat in his person ,
他 是 非常 整洁的 在 他的 人 ,

他个人仪容非常整洁。

[wisp] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
wisping himself all over with hay for hours at a time .
轻柔的 他自己 全部 超过 和 干草 为了 小时 在 一个 时间 .

他连续几个小时用干草擦拭全身。

['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['klenlinəs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['elɪfənt]
Whether he does this for cleanliness or to obtain a flavor of elephant
无论 他 做 这 为了 清洁 或者 到 获得 一个 味道 的 大象
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
for the hay is doubtful ,
为了 这 干草 是 疑 ,

他这样做究竟是为了保持清洁，还是为了让干草沾上象肉的味道，这一点尚存疑问。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleʃ] - [brʌʃ]
for he always eats it after having made use of it as a flesh - brush
为了 他 总是 吃 它 后 拥有 制成 使用 的 它 作为 一个 肉 - 刷子
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
for a good while .
为了 一个 好的 尽管 .

因为他总是先用它当做肉刷子刷一会儿，然后再把它吃掉。

[n'əʊtɪsɪz] [rɪ'kwestɪŋ] ['vɪzɪtəz] " [nɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] " [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊstɪd] [ɒn]
Notices requesting visitors " not to feed or annoy the animals " are posted on
通知 请求 访客 " 不是 到 喂养 或者 烦人 这 动物 " 是 发布 在
[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .
the compartments .
这 隔间 .

车厢内张贴有告示，要求游客“不要喂食或骚扰动物”。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðəʊ] ,
In the case of the elephant , though ,
在 这 案件 的 这 大象 , 尽管 ,

但就大象而言，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [æz; əz] [wel] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [p'ɜːsənz] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
it might be as well also to caution persons against making jokes about his
它 可能 是 作为 出色地 还 到 警告 人 反对 制作 笑话 关于 他的
[trʌŋk] — [ə; eɪ] [ləʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rɪb(ə)ldri] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kɑːpɪt] - ['bægə] ,
trunk — a low kind of ribaldry in which every carpet - bagger ,
树干 — 一个 低的 种类 的 粗俗 在 哪个 每一个 地毯 - 装袋机 ,

或许也应该告诫人们不要拿他的后备箱开玩笑——这是一种低俗的荤段子，每个投机取巧之徒都会这么做。

[huː] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] , [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
who never had one , seems to think himself bound to indulge .
WHO 绝不 有 一 , 似乎 到 思考 他自己 边界 到 放纵 .
从未拥有过性生活的人，似乎认为自己有义务放纵一下。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [beə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['keɪdʒɪz] ,
There is a cinnamon bear in one of the outside cages ,
那里 是 一个 肉桂 熊 在 一 的 这 外部 笼子 ,
外面其中一个笼子里养着一只肉桂熊。

[huːz] [klɔːz] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['ʃɑːpli] [ðæt] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kləʊvz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
whose claws remind one sharply that cinnamon and cloves go together ,
谁 爪子 提醒 一 尖锐地 那 肉桂 和 丁香 去 一起 ,
它的爪子让人不禁想起肉桂和丁香是绝配。

[ænd; ənd] [ðæt] [kləʊv] [ɪz][ə; eɪ] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [kliːv] .
and that clove is a tense of the verb " to cleave .
和 那 丁香 是 一个 紧张 的 这 动词 " 到 劈开 .
而clove是动词“cleave”的一种时态。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
" But we do not want such a fellow as that to cleave to us ,
" 但 我们 做 不是 想 这样的 一个 同伴 作为 那 到 劈开 到 我们 ,
但我们不希望这样的人留在我们身边。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [bruːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [beə(r)]
since it is evident that a grocer kind of brute than a cinnamon bear
自从 它 是 明显 那 一个 杂货商 种类 的 蛮力 比 一个 肉桂 熊
['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːsaɪn] ['fæməli] .
cannot be found in all the ursine family .
不能 是 成立 在 全部 这 熊科 家庭 .
显然，在整个熊科动物中，都找不到比肉桂熊更凶猛的杂货商。

" ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][spaɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [naɪs] ,
" Sugar and spice , and all things nice ,
" 糖 和 香料 , 和 全部 事物 好的 ,
“糖和香料，以及所有美好的事物，

" [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][ɪn] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ðæt] " ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ,
" are stated in song to be the materials that " little girls are made of ,
" 是 声明 在 歌曲 到 是 这 材料 那 " 小的 女孩们 是 制成 的 ,
歌曲中提到，这些材料是“构成小女孩的材料”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['sɪnəmən] [beə(r)] ['fɪgəd] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['grəʊsəriz] [ðʌs]
" but if we thought that cinnamon bear figured upon the list of groceries thus
" 但 如果 我们 想法 那 肉桂 熊 想 之上 这 列表 的 杂货 因此
[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəlɪŋ] [jʌŋ] ['meidnz] ,
used for modelling young maidens ,
用过的 为了 造型 年轻的 少女们 ,
“但如果我们认为肉桂熊出现在用来塑造年轻少女形象的食品清单上，

[wiː; wi] [wʊd] ['aɪðə(r)][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['meəri] ['wɔːkə(r)] [ɔː(r)] [ɪ'mjʊə(r)]
we would either fly to the desert with Dr . MARY WALKER or immure
我们 会 任何一个 飞 到 这 沙漠 和 博士 . 玛丽 沃克 或者 不
[ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnəri] [wɪð] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] ,
ourselves in a nunnery with SUSAN B . ANTHONY ,
我们自己 在 一个 尼姑庵 和 苏珊 B . 安东尼 ,
我们要么和玛丽·沃克博士一起飞往沙漠，要么和苏珊·B·安东尼一起把自己封闭在修道院里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['ʃʊgə(r)] - [ænd; ənd] - [spaɪs] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
and all the other females of the anti - sugar - and - spice persuasion .
和 全部 这 其他 女性 的 这 反对 - 糖 - 和 - 香料 劝说 .
以及所有其他反对甜辣口味的女性。

['fætɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Fattest of all the beasts in the Central Park collection is the larger of the two
最胖的 的 全部 这 野兽 在 这 中央 公园 收藏 是 这 更大的 的 这 二
['ɡrɪzli] [beəz] .
grizzly bears .
灰熊 熊 .

中央公园所有动物中最肥胖的是两只灰熊中体型较大的那只。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [laɪf] , [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
From the easy way in which he takes life , he reminds one of a successful
从 这 简单的 方式 在 哪个 他 需要 生活 , 他 提醒 一 的 一个 成功的
[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

他轻松自在的生活态度，让人想起一位成功的政治家。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] " [rɪ'piːtə(r)]
who had worked his way up from being a slim and impecunious " repeater
WHO 有 工作 他的 方式 向上 从 存在 一个 苗条的 和 贫困的 " 中继器
" [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːldəmən] ,
" to the position of Alderman ,
" 到 这 位置 的 市议员 ,

他从一个瘦弱且贫困的“复读生”一步步晋升为市议员。

[ɔː(r)] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [menz] [klʌb] .
or Custom House official , and President of the Fat Men's Club .
或者 风俗 房子 官方的 , 和 总统 的 这 胖的 男士 俱乐部 .

或者海关官员，以及胖子俱乐部主席。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['biːsts] [aɪ] , [æn; ən] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [rəʊl][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
There is a drunken leer in this beast's eye , an inebriate roll in all his movements ,
那里 是 一个 醉 斜视 在 这 野兽的 眼睛 , 一个 醉酒 卷 在 全部 他的 移动 ,

这头野兽眼中带着醉醺醺的邪笑，举手投足间都透着醉醺醺的摇晃。

[ðæt] [liːd] [wʌn] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː]
that lead one mechanically to peer into the darkness of his den with the view
那 带领 一 机械地 到 同伴 进入 这 黑暗 的 他的 丹 和 这 看法
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][bɑː(r)] ['fɪksɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] .
of seeing what the Bar fixings are like .
的 看到 什么 这 酒吧 固定装置 是 喜欢 .

这导致人们机械地窥视自己黑暗的藏身之处，想要看看酒吧的摆设是什么样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [friːk] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['feləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv][rʌm]
It would be a rare freak to treat the huge fellow to a cask of rum
它 会 是 一个 稀有的 怪物 到 对待 这 巨大的 同伴 到 一个 酒桶 的 朗姆酒
[ænd; ənd]['ʃʊɡə(r)] ,
and sugar ,
和 糖 ,

给这个大块头准备一桶朗姆酒和糖，这简直是罕见的怪事。

[ænd; ənd] [ðen] [stænd][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk]['ɑːtɪst] ,
and then stand by with a comic artist ,
和 然后 站立 经过 和 一个 漫画 艺术家 ,

然后和一位漫画家待命，

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv] ['bruːɪn] [ðə; ði] ['ɡrɪzli] [ɒn][ə; eɪ] "
and take down for PUNCHINELLO the traits of BRUIN the Grizzly on a "
和 拿 向下 为了 潘奇内洛 这 特征 的 棕熊 这 灰熊 在 一个 "
['bendə(r)] ,
bender ,
弯 ,

并为 PUNCHINELLO 摘下 BRUIN 灰熊在“狂欢”中的特征，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['neɪtʃə(r)] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [drɪŋk] .
" and with all his repressed nature brought out by the strong drink .
" 和 和 全部 他的 压抑 自然 带来 出去 经过 这 强的 喝 .

“而他所有压抑的本性，都被烈酒激发了出来。”

" - " [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [naʊ] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːk] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Carnivorium " is the word now properly applied by the Park authorities to the
" - " 是 这 单词 现在 适当地 应用 经过 这 公园 当局 到 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .
establishment in which the wild beasts are kept .
建立 在 哪个 这 荒野 野兽 是 保留 .

“食肉动物馆”是公园管理部门现在用来指代饲养野生动物的场所的恰当词语。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] [tɜːm] [wɪl] [biː; bi] [kə'rekt] [wen] [ə'plaɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'lɒtid]
the term will be correct when applied only to the particular department allotted
这 学期 将要 是 正确的 什么时候 应用 仅有的 到 这 特别的 部门 分配
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəs] [fleʃ] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['ænɪmlz] .
to the fierce flesh - devouring animals .
到 这 凶猛的 肉 - 吞噬 动物 .

该术语仅用于指代分配给凶猛食肉动物的特定部门时才是正确的。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['kæmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)]
At present camels are accommodated in the Carnivorium , and so are
在 展示 骆驼 是 已安排 在 这 - , 和 所以 是
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

目前，骆驼和牛都安置在食肉动物馆里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [slɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz]
which is a sort of slur upon the habits of these poor innocent vegetarians
哪个 是 一个 种类 的 污点 之上 这 习惯 的 这些 贫穷的 清白的 素食者
.
.
.

这简直是对这些可怜的、无辜的素食者的习惯的一种侮辱。

[ðə; ði] [njuː] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
The new word , however , is likely to find considerable extension ,
这 新的 单词 , 然而 , 是 可能 到 寻找 大量 扩大 ,

然而，这个新词可能会得到相当大的扩展应用。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [prə'vaɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɔː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [kɔːl]
and if any provider for the public maw should choose hereafter to call
和 如果 任何 提供商 为了 这 民众 嘴 应该 选择 此后 到 称呼
[hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [ə; eɪ] - ,
his dining - saloon a Carnivorium ,
他的 用餐 - 酒吧 一个 - ,

如果今后有任何一家为公众提供餐饮服务的餐厅选择将其餐厅命名为“食肉餐厅”，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæv(ə)l] [æt; ət] [hɪm] [ɒn] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] , [æt; ət] [liːst] .
none would have a right to cavil at him on philological grounds , at least .
没有任何 会 有 一个 正确的 到 挑剔 在 他 在 语文学 理由 , 在 至少 .

至少在语言学方面，没有人有权对他吹毛求疵。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɑːk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
By and by the Park will have a new and sensational attraction .
经过 和 经过 这 公园 将要 有 一个 新的 和 轰动一时 景点 .

不久之后，公园将拥有一个全新且令人瞩目的景点。

[ðə; ði] [ˌæntidɪ'luːviən] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fræŋkənstaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] , ['mɪstə(r)] .
The antediluvian monsters of that great FRANKENSTEIN of the period , Mr .
这 洪水前的 怪物 的 那 伟大的 弗兰肯斯坦 的 这 时期 ， 先生 .
['wɔːtərˌhaʊs] ['hɔːkɪnz] ,
WATERHOUSE HAWKINS ,
水屋 霍金斯 ，

那位伟大的弗兰肯斯坦——沃特豪斯·霍金斯先生——笔下的远古怪物，

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [gɪv] [fɪts] " [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd]
will soon be advanced enough to " give fits " to the nursery - maids and
将要 很快 是 先进的 足够的 到 " 给 适合 " 到 这 苗圃 - 女佣 和
[ðeə(r)]['tendə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
their tender charges .
他们的 投标 收费 .

很快就会发展到足以让保姆和她们照顾的幼童“抓狂”的地步。

[æk'sɪpɪtraɪn][ɪn] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ɪn] [neɪm] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Accipitrine in features as in name , Mr . HAWKINS is a living illustration of
鹰嘴豆 在 特征 作为 在 姓名 ， 先生 . 霍金斯 是 一个 活的 插图 的
[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] .
the Darwinian theory .
这 达尔文主义 理论 .

霍金斯先生的外貌特征和名字一样具有鹰的特征，他是达尔文进化论的活生生的例证。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən]['fæməli] .
Certainly his remote ancestors must have been of the falcon family .
当然 他的 偏僻的 祖先 必须 有 到过 的 这 鹘 家庭 .

他的远古祖先肯定属于隼科。

[hiː; hi] ['revlz] [ɪn][bɝdz] ; [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðəʊz] , [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð]
He revels in birds ; though , when he cannot obtain those , he can put up with
他 揭秘 在 鸟类 ； 尽管 ，什么时候 他 不能 获得 那些 ， 他 能 放 向上 和
['lɪzədz] ,
lizards ,
蜥蜴 ，

他喜爱鸟类；不过，如果弄不到鸟类，他也能接受蜥蜴。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːz] [ˌmænju'fæktʃəd] ,
which he usually prefers manufactured ,
哪个 他 通常 偏好 制造 ，

他通常更喜欢人造的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][nɒt] [les] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
and of a length not less than from sixty to one hundred feet .
和 的 一个 长度 不是 较少的 比 从 六十 到 一 百 脚 .

长度不少于六十至一百英尺。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɔːriən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd]
This reminds us that a saurian of a hundred feet should not be confounded
这 提醒 我们 那 一个 蜥蜴 的 一个 百 脚 应该 不是 是 令人困惑
[wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] .
with a centipede .
和 一个 蜈 .

这提醒我们，不要把百尺长的蜥蜴和蜈蚣混淆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðen] ,
It will be seen , then ,
它 将要 是 已见 , 然后 ,

到时候就知道了。

[ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['gaːdnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
that the landscape - gardens of our great city are in a fair way of being
那 这 景观 - 花园 的 我们的 伟大的 城市 是 在 一个 公平的 方式 的 存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mɔː(r)]
able to afford some illustrations for students of Natural History more
有能力的 到 买得起 一些 插图 为了 学生 的 自然的 历史 更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃelz] [ænd; ənd][əʊld] [buːts] [wɪð] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
interesting than the oyster - shells and old boots with which most of them
有趣的 比 这 牡蛎 - 贝壳 和 老的 靴子 和 哪个 最多 的 他们

[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [stɒkt] .
have hitherto been stocked .
有 迄今为止 到过 库存充足 .

我们这座伟大城市的园林景观已经能够为自然历史专业的学生提供一些比以往大多数园林景观中常见的牡蛎壳和旧靴子更有趣的插图了。

[fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [bə'luːnɪst] .
FRUIT FOR BALLOONISTS .
水果 为了 热气球飞行员 .

给热气球飞行员的水果。

['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Currents in the air .
电流 在 这 空气 .

空气中的气流。

['fæʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'pɔːt] [ðæt] " [nets] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
FASHION CORRESPONDENTS REPORT THAT " NETS ARE TO BE WORN MUCH LONGER .
时尚 通讯员 报告 那 " 网 是 到 是 磨损 很多 更长 .

时尚记者报道说："网状服饰的穿着时间将会大大延长。"

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sə'dʒests] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" PUNCHINELLO SUGGESTS , THEN , THAT THEY MIGHT BE PROFITABLY ADAPTED FOR
" 潘奇内洛 建议 , 然后 , 那 他们 可能 是 盈利 改编 为了

['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bəʊz] .
CATCHING FISH AS WELL AS BEAUX .
捕捉 鱼 作为 出色地 作为 美男子 .

"因此，潘奇内洛认为，它们或许可以进行有利可图的改造，用于捕鱼以及与美女交往。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THE AVERAGE THANKSGIVING .
这 平均的 感恩 .

普通的感恩节。

[naɪn] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
NINE O'CLOCK A . M .
九 点钟 一个 . M .

上午九点

[aɪm] ['θæŋkfl] [ai][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I'm thankful I was bright enough , this year ,
我是 感恩 我 曾是 明亮的 足够的 , 这 年 ,

我很庆幸自己今年足够聪明。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['tɜːki] [bɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] !
To have my turkey bought a week ahead !
到 有 我的 火鸡 买 一个 星期 前方 !

提前一周就买好了火鸡！

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -
Oh , what a bird it is ! '
哦 , 什么 一个 鸟 它 是 ! -

哦，这鸟真漂亮！

[twɒz] ['ɔːf(ə)l] [dɪə(r)] , —
Twas awful dear , —
那是 可怕 亲爱的 , —

真是太糟糕了，亲爱的。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
But , thank the Lord !
但 , 感谢 这 主 !

但是，感谢上帝！

[ðə; ði] ['tɜːrkiz] [biːn] [wel] [fed] .
the turkey's been well fed .
这 火鸡的 到过 出色地 美联储 .

这只火鸡吃得很好。

[ten] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
TEN O'CLOCK A . M .
十 点钟 一个 . M .

上午十点

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[aɪv] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] .
I've forgot the oysters .
我已经 忘了 这 牡蛎 .

我忘了买牡蛎。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Thank the Lord ,
感谢 这 主 ,

感谢主！

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ; [əʊld] [graɪmz] ,
There's time enough with early church ; Old GRIMES ,
有 时间 足够的 和 早期的 教会 ; 老的 格莱姆斯 ,

参加早期教会活动的时间还很充裕；老格莱姆斯，

[ai] [həʊp] , [wɪl] ['pɪti] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ; [hiːz] [bɔːd]
I hope , will pity us to - day ; he's bored
我 希望 , 将要 遗憾 我们 到 - 天 ; 他是 无聊的

我希望他今天能可怜我们；他很无聊。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [kraʊd] [səʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .
A hungry crowd so many , many times .
一个 饥饿的 人群 所以 许多 , 许多 时代 .

饥肠辘辘的人群一次又一次地出现。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
ELEVEN O'CLOCK A . M .
十一 点钟 一个 . M .

上午十一点

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kraʊd] !
Oh , what a crowd !
哦 , 什么 一个 人群 !

哇，好多人啊！

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ə'nʌðə(r)] [mæn] !
Another man !
其他 男人 !

又一个男人！

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æt; ət] [liːst] ;
Well , thank the Lord , ' twill be a change , at least ;
出色地 , 感谢 这 主 , - 斜纹布 是 一个 改变 , 在 至少 ;

谢天谢地，至少会有所改变；

[ai] [spəʊz] [hiːl] ['ægrəveɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] :
I s'pose he'll aggravate us all he can :
我 假设 地狱 加剧 我们 全部 他 能 :

我想他会想方设法激怒我们所有人：

[ænd; ənd] [ðæts] [səʊ] ['iːzi] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fiːst] .
And that's so easy just before a feast .
和 那就是 所以 简单的 只是 前 一个 盛宴 .

而且在宴席前做这件事非常容易。

[twelv] [ə'klɑːk] [em] .
TWELVE O'CLOCK M .
十二 点钟 M .

中午十二点

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
Oh , what a bore !
哦 , 什么 一个 钻孔 !

哦，真无聊！

[hiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [graɪmz] [baɪ][hɑːf] ;
He's worse than Grimes by half ;
他是 更糟 比 格莱姆斯 经过 一半 ;

他比格莱姆斯还糟糕一半；

[səʊ] [sləʊ] ! — [ðæt] ['tɜːki] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rægz] ! —
So slow ! — That turkey will be done to rags ! —
所以 慢的 ! — 那 火鸡 将要 是 完毕 到 破布 ! —

太慢了！——那只火鸡肯定要被糟蹋得不成样子了！——

[aɪm] ['fæmɪʃt] !
I'm famished !
我是 饥饿 !

我饿死了！

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] .
I could eat the fatted calf .
我 可以 吃 这 肥胖 小牛 .

我可以吃掉那头肥牛犊。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !
Thank the Lord !
感谢 这 主 !

感谢主！

[hiːz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ; [hiː; hi][fæg] .
He's winding up ; he fags .
他是 绕线 向上 ; 他 同性恋 .

他开始发脾气了；他抽烟了。

[wʌn] [piː] . [em] .
ONE P . M .
一 P . M .

下午一点

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪf] .
Give me the knife .
给 我 这 刀 .

把刀给我。

[biː; bi] [kwɪk] , [maɪ] [lʌv] , [biː; bi] [kwɪk] !
Be quick , my love , be quick !
是 快的 , 我的 爱 , 是 快的 !

快点，我的爱人，快点！

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never was so hungry in my life !
我 绝不 曾是 所以 饥饿的 在 我的 生活 !

我这辈子都没这么饿过！

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðæt] ['tiːdiəs] [əʊld] [stɪk]
Well , thank the Lord , that tedious old stick
出色地 , 感谢 这 主 , 那 乏味 老的 戳

谢天谢地，终于摆脱了那根烦人的老棍子。

[dɪd] [let] [ˌjuː 'es] [ɒf] . — [əʊ] , [hæŋ] [ðɪs] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] !
Did let us off . — Oh , hang this carving - knife !
做过 让 我们 离开 . — 哦 , 悬挂 这 雕刻 - 刀 !

放过我们了。——哦，把这把雕刻刀挂起来！

[tuː] [piː] . [em] .
TWO P . M .
二 P . M .

下午两点

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt]['iːt(ə)n][kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] ;
I wish I had not eaten quite so much ;
我 希望 我 有 不是 吃 相当 所以 很多 ;

我真希望我没吃那么多；

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ðə; ði] [mɪns] - [paɪ][wɒz; wəz][səʊ] [praɪm] !
But , really , the mince - pie was so prime !
但 , 真的 , 这 剁碎 - 馅饼 曾是 所以 主要的 !

但说真的，这肉馅饼真是太棒了！

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði]['riːəl] , [əʊld] , ['fænsi] [tʌtʃ] .
You gave it just the real , old , fancy touch .
你 给予 它 只是 这 真实的 , 老的 , 想要 触碰 .

你赋予了它那种真实、古朴、精致的气息。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

([θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai][gɒt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][taɪm] .)
(Thank the Lord , I got the meat in time .)
(感谢 这 主 , 我 得到 这 肉 在 时间 .)

（感谢上帝，我及时买到了肉。）

[θriː] [piː] . [em] .
THREE P . M .
三 P . M .

下午三点

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

[haʊ] ['sliːpi] [ai][hæv; həv] [ɡrəʊn] [sɪns] [nuːn] !
how sleepy I have grown since noon !
如何 困 我 有 生长 自从 中午 !

从中午到现在，我已经困得不行了!

[sʌm; səm] [waɪn] [ɔː(r)] ['mjuːzɪk] , [naʊ] , [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɡeɪ] ;
Some wine or music , now , would make me gay ;
一些 葡萄酒 或者 音乐 , 现在 , 会 制作 我 同性恋 ;

现在，有些酒或音乐会让我变成同性恋;

[kʌm] , ['ʌnə] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] —
Come , ANNA , let us have a little tune —
来 , 安娜 , 让 我们 有 一个 小的 调 —

来吧，安娜，我们来唱首歌——

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
thank the Lord , there's no more work to - day .
感谢 这 主 , 有 不 更多的 工作 到 - 天 .

感谢上帝，今天没有工作了。

[fɔː(r)] [piː] . [em] .
FOUR P . M .
四 P . M .

下午四点

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌnə] ?
What was it , ANNA ?
什么 曾是 它 , 安娜 ?

安娜，到底是什么事?

[ai] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ;
I was sound asleep ;
我 曾是 声音 睡着了 ;

我当时睡得很沉;

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , [tuː] .
I rather think I had the nightmare , too .
我 相当 思考 我 有 这 恶梦 , 也 .

我感觉我也做了同样的噩梦。

[ai] [fiːl] [hɑːf] [sɪk] ; [kəʊld] [tʃɪlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [kriːp] .
I feel half sick ; cold chills around me creep .
我 感觉 一半 生病的 ; 寒冷的 寒意 大约 我 潜行者 .

我感觉有点不舒服；周围寒意袭来。

[wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [θruː] !
Well , thank the Lord , Thanksgiving is all through !
出色地 , 感谢 这 主 , 感恩 是 全部 通过 !

谢天谢地，感恩节终于结束了!

[ə; eɪ][pen][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] .
A Pen and an Inkling .
一个 笔 和 一个 暗示 .

一支笔和一个灵感。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [her] - , [ɒv; əv] - , [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ['bɪzmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ]
A certain HERR BISSENGER , of Pforzhelm , has presented BISMARCK with a
一个 肯定 先生 - , 的 - , 有 呈现 俾斯麦 和 一个
['gəʊldən][pen] ,
golden pen ,
金的 笔 ,

来自普福尔茨海姆的毕辛格先生向俾斯麦赠送了一支金笔。

[set] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['triːti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] .
set with jewels , with which to sign the treaty after the capture of Paris .
放 和 珠宝 , 和 哪个 到 符号 这 条约 后 这 捕获 的 巴黎 .

镶嵌着珠宝，用于在攻占巴黎后签署条约。

['fɔːsaɪt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [wei] ;
Foresight is well enough in its way ;
远见 是 出色地 足够的 在 它是 方式 ;

预见能力本身是足够好的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][end] [ðɪs] [wɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm]
but if the treaty which is to end this war is not a very different one from
但 如果 这 条约 哪个 是 到 结尾 这 战争 是 不是 一个 非常 不同的 一 从
['eni] ['bɪzmɑːk] [hæz; həz] [jet] [sə'dʒestid] ,
any BISMARCK has yet suggested ,
任何 俾斯麦 有 然而 建议 ,

但如果即将结束这场战争的条约与俾斯麦迄今为止提出的任何条约都没有太大区别，

['penɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns]
penning his signature to it will be merely a preliminary to his repentance
书写 他的 签名 到 它 将要 是 仅仅 一个 初步的 到 他的 悔改
[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sɪ'dæn] ,
for being so short - sighted as not to see that Sedan ,
为了 存在 所以 短的 - 目击者 作为 不是 到 看 那 轿车 ,

他在上面签上名字仅仅是他忏悔的序曲，因为他目光短浅，竟然没有看到色当。

[nɒt]['pærɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] .
not Paris , was the place at which to make a lasting peace .
不是 巴黎 , 曾是 这 地方 在 哪个 到 制作 一个 持久 和平 .

巴黎不是缔造持久和平的地方。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
A Chance for Metaphysicians to be Useful .
一个 机会 为了 形而上学家 到 是 有用 .

形而上学家们发挥作用的机会。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ['bɒðərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [rɪ'pɔːts]
The German metaphysicians who have been so long bothering the world with reports
这 德语 形而上学家 WHO 有 到过 所以 长的 烦人 这 世界 和 报告
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːrtʃɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ,
of their searches after the undiscoverable ,
的 他们的 搜索 后 这 无法发现的 ,

那些长期以来一直向世人报告他们寻找不可发现之物的德国形而上学家们，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['eksəsaɪz] [wɒt'evə(r)] [skɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] ,
should now exercise whatever skill they have gained in this pursuit ,
应该 现在 锻炼 任何 技能 他们 有 获得 在 这 追逐 ,

现在应该运用他们在此过程中所获得的任何技能。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['prəʊtest] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['tɪrəni]
in looking for signs of republican protest in Germany against the growing tyranny
在 寻找 为了 标志 的 共和党人 反对 在 德国 反对 这 生长 暴政
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prʌʃən] ['mɑːstəz] .
of their Prussian masters .
的 他们的 普鲁士 大师 .

在德国寻找共和派抗议普鲁士统治者日益增长的暴政的迹象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [duː; də] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
Such a course would do their own country good , and , if successful ,
这样的 一个 课程 会 做 他们的 自己的 国家 好的 , 和 , 如果 成功的 ,

这样做对他们自己的国家有好处，而且，如果成功的话，

[wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
would be most grateful to the rest of the world .
会 是 最多 感激的 到 这 休息 的 这 世界 .

将对世界其他地方表示由衷的感谢。

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .
A Twist of the Cable .
一个 捻 的 这 电缆 .

扭动电缆。

['telɪgræm] [pə(r)] ['keɪb(ə)l] [steɪt] [ðæt] " [vɒn] [dɜːr] [tæn] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] " — ['ɔːlsəʊ] [ðæt] " [ə; eɪ]
Telegrams per cable state that " VON DER TANN is retreating " — also that " a
电报 每 电缆 状态 那 " 冯 德尔 晒黑 是 撤退 " — 还 那 " 一个
['prʌʃən] [bɑːk] [hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [ʌp] .
Prussian bark has been blown up .
普鲁士 吠 有 到过 吹 向上 .

电报中称"冯·德·坦恩正在撤退"，还称"一艘普鲁士帆船被炸毁了"。

" [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['steɪtmənts] , [wiː; wi] [əb'teɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [tæn] [bɑːk] ,
" Combining these two statements , we obtain an excellent quality of Tan Bark ,
" 结合 这些 二 声明 , 我们 获得 一个 出色的 质量 的 谭 吠 ,

"结合这两点，我们得出了优质的鞣皮。"

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] " ['haɪdɪŋ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [baɪ]
which may or may not be suggestive of further " Hidings " of the Prussians by
哪个 可能 或者 可能 不是 是 暗示性的 的 更远 " 藏匿处 " 的 这 普鲁士人 经过
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

这或许暗示着法国人会进一步"藏匿"普鲁士人。

[grɑːnt] - [ed] .
Grant - ed .
授予 - 编辑 .

的确。

['riːs(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['kæbɪnət] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [piːs]
Recent disclosures concerning the President's Cabinet would go to show that this piece
最近的 披露 有关 这 总统的 内阁 会 去 到 展示 那 这 片
[ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [wɪð] [drɔːz] .
of administrative furniture is a cabinet with Drawers .
的 行政 家具 是 一个 内阁 和 抽屉 .

最近有关总统内阁的披露表明，这件行政家具是一个带抽屉的柜子。

[bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [helθ] .
Bad for their Health .
坏的 为了 他们的 健康 .

对他们的健康有害。

['træv(ə)l][ɪz][səʊ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,
Travel is so impeded by the terrible state of affairs at present existing in France ,
旅行 是 所以 受阻 经过 这 糟糕的 状态 的 事务 在 展示 现存的 在 法国 ,

法国目前的糟糕局势严重阻碍了旅行。

[ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['kænɒt] [teɪk] [tʊr] .
that the Prussians cannot take Tours .
那 这 普鲁士人 不能 拿 旅游 .

普鲁士人无法攻占图尔。

[njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
New Occupation for the President .
新的 职业 为了 这 总统 .

总统的新职业。

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] 18th [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] [laɪn] : —
A display heading in the World of November 18th has the following astounding line : —
一个 展示 标题 在 这 世界 的 十一月 18th 有 这 下列的 惊人 线 : —

11月18日《世界报》的一个标题中有一句令人震惊的话：——

" [grɑːnt] [kʌts] ['ʃurts] .
" GRANT cuts SCHURZ .
" 授予 削减 舒尔茨 .

格兰特砍掉了舒尔茨。

" [nʌn] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['nɜːsɪŋ] .
" NONE THE BETTER FOR TOO MUCH NURSING .
" 没有任何 这 更好的 为了 也 很多 护理 .

"护理工作过多，对谁都没有好处。"

['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['braɪənt] . — " ['mɪstə(r)] .
Dr . W . G . Bryant . — " MR .
博士 . W . G . 布莱恩特 . — " 先生 .

WG Bryant 博士——"先生。

['keli] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] [biːn] [fed] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [pɪg] - ['aɪən] [pæp] .
KELLEY , THAT POOR CHILD PENNSYLVANIA HAS BEEN FED TOO EXCLUSIVELY WITH PIG - IRON PAP .
凯利 , 那 贫穷的 孩子 宾夕法尼亚州 有 到过 美联储 也 只 和 猪 - 铁 肺动脉 .

凯利，可怜的宾夕法尼亚州一直以来都只吃铁浆糊。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [friː] - [treɪd] ['mɪkstʃə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [woʊnt] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [helθ] .
SUPPOSE YOU TRY SOME OF MY FREE - TRADE MIXTURE , AND SEE IF THAT WON'T RESTORE IT TO HEALTH .
认为 你 尝试 一些 的 我的 自由的 - 贸易 混合物 , 和 看 如果 那 惯于 恢复 它 到 健康 .

不妨试试我的自由贸易混合物，看看能不能让它恢复健康。

" ['haɪərəm] [griːn] [sə'praɪzd] .
" HIRAM GREEN SURPRISED .
" 希拉姆 绿色的 惊讶 .

"海勒姆·格林感到惊讶。"

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [tiː] ['sɜːvɪs] .
His Fellow - Citizens Present Him with a Silver Tea Service .
他的 同伴 - 公民 展示 他 和 一个 银 茶 服务 .

他的同胞们向他赠送了一套银质茶具。

[wen] [ðə; ði] [ɒn] . [bɪl] - [ˈælərz] [gets] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - ,
When the Hon . BILL SOOWARD allers gets home from a voyige ,
什么时候 这 尊敬的 . 账单 - 过敏 获得 家 从 一个 - ,

当尊敬的比尔·苏沃德先生结束旅程回到家时，

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈɔːbən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wɔːm] - .
the sitezens of Auburn give him a warm recepshen .
这 - 的 奥本 给 他 一个 温暖的 - .

奥本大学的球迷们热情地接待了他。

[wen] - [ˈhɑːfmən] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] ,
When Goyenor HOFFMAN visits the home of his childhood days ,
什么时候 - 霍夫曼 访问 这 家 的 他的 童年 天 ,

当戈耶诺·霍夫曼回到他童年时代的家时

[ə; eɪ] [spɒnˈteɪniəs] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [θrəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪn] [ɪmˈbreɪs] [əˈbaʊt] [hɪm] .
a spontaneous bust of friendship throws her lovin embrace about him .
一个 自发的 摔碎 的 友谊 投掷 她 爱 拥抱 关于 他 .

一股突如其来的友谊之火，让她热情地拥抱了他。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌndri] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəl] , [huːz] [nems] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈneɪmləs] [ɪn] [ðɪs]
When a few sundry other peeple , whose names shall be nameless in this
什么时候 一个 很少 杂项 其他 人 , 谁 姓名 将 是 无名 在 这
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

当其他一些形形色色的人（在此不便透露其姓名）

[hæv; həv] - [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒŋ] [həʊm] [ɒn] [ˈtʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [stɪks] ,
have arroven to their long home on tother side of the River Sticks ,
有 - 到 他们的 长的 家 在 其他 边 的 这 河 棍子 ,

他们抵达了位于斯蒂克斯河对岸的长期家园。

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] - [səʊ] [wɔːm] , [ðæt] ,
they will get a recepshen so warm , that ,
他们 将要 得到 一个 - 所以 温暖的 , 那 ,

他们会收到一份非常温暖的回礼，以至于

[ˈsetɪn] [ɒn] [tɒp] [ə; eɪ] [red] [hɒt] [koʊl] [stəʊv] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪtəl] [fʊl] [ɒv; əv] -
settin on top a red hot koal stove and sokin their feet in a kittle full of b'iling
塞廷 在 顶部 一个 红色的 热的 考尔 火炉 和 - 他们的 脚 在 一个 基特尔 满的 的 -
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们坐在滚烫的炉子上，把脚泡在装满沸水的壶里。

[wɪl] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [tʃɪrɪn] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪnt] - [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv]
will be full as cheerin to ' em as a Mint Jewlip is to an inhabitant of
将要 是 满的 作为 欢呼 到 - 呃 作为 一个 薄荷 - 是 到 一个 居民 的
[ðə; ði] [laɪn] .
the Equinoxial line .
这 春分 线 .

对他们来说，就像薄荷朱利普之于春分线居民一样，充满欢呼。

- [ænd; ənd] - [biːn] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [maɪ]
Recepshens and presentashens bein the order of the day , I took it into my
- 和 - 是 这 命令 的 这 天 , 我 采取 它 进入 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

鉴于接待和送礼是当日要务，我把这件事记在了心里。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['felə(r)] - [ɒv; əv] - - [ɡɪv] [ˌem 'iː]
a short time since , to have my feller sitizens of Skeansboro ' give me
一个 短的 时间 自从 , 到 有 我的 伙计 - 的 - - 给 我
[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
some of it .
一些 的 它 .

不久前，我的斯基恩斯伯勒同胞们给了我一些。

- [ai]['haɪəd][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['neɪbɔːrz] ,
Consekently I hired 1 / 2 dozen of my nabors ,
- 我 雇用 1 / 2 打 的 我的 纳博尔斯 ,

因此，我雇佣了六名邻居。

[huːm] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wʊdənt] [meɪk] - [fuːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [selvz] ,
whom I supposed wouldent make turnal fools of their selves ,
谁 我 据称 不会 制作 - 傻瓜 的 他们的 自我 ,

我原以为他们不会自取其辱，

[tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ɡriːn] - [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːpəl] ,
to call at the Old Green manshon with a crowd of peeple ,
到 称呼 在 这 老的 绿色的 - 和 一个 人群 的 人 ,

带着一群人去拜访老绿屋主，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][bed] ,
at the hour when I was supposed to be to bed ,
在 这 小时 什么时候 我 曾是 据称 到 是 到 床 ,

在我本该睡觉的时间，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - ,
for the purpuss of presentin me with a silver tea sarvice ,
为了 这 - 的 - 我 和 一个 银 茶 - ,

为了给我奉上银茶服务，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] - [hæd; həd] [lent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
which our Joowiler had lent me for the occasion .
哪个 我们的 - 有 借出的 我 为了 这 场合 .

这是我们 Joowiler 为这次活动借给我的。

[ai] [rɪt] [ʌp] [æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
I writ up an impromptu speech , and practiced it for over a week ,
我 写 向上 一个 即兴 演讲 , 和 练习 它 为了 超过 一个 星期 ,

我即兴写了一份演讲稿，并练习了一个多星期。

[aʊt] [ɪn][maɪ] [bɑːn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɹɛdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
out in my barn , so as to be reddy for the cerprise .
出去 在 我的 谷仓 , 所以 作为 到 是 雷迪 为了 这 - .

在我的谷仓里，为迎接比赛做好准备。

[maɪ][θriː]['əʊldɪst]['dɑːtə(r)][hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp][ɪn] [waɪt] , [rɛprəzɛntən] [ðə; ði]
My 3 oldest darters had agreed to be dressed up in white , representen the
我的 3 最老 飞镖 有 同意 到 是 穿着 向上 在 白色的 , 代表 这
[θriː]['ɡreɪsɪz] — [feɪθ] ,
3 graces — Faith ,
3 恩典 — 信仰 ,

我的三个年龄最大的飞镖选手同意穿白色衣服，分别代表三种美德——信仰、

[həʊp] , & ['tʃærəti] — [ænd; ənd] - [ðeə(r)]['sɛlfs][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,
Hope , & Charity — and arrangin their selfs in a tabloo in the back parler ,
希望 , & 慈善 — 和 - 他们的 自我 在 一个 - 在 这 后退 Parler ,

希望与慈善——他们在后客厅里搭起了一个小帐篷，

[ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði][foʊldɪn] [dɔːz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
they was to throw open the foldin doors at a signal from me .
他们 曾是 到 扔 打开 这 折叠 门 在 一个 信号 从 我 .

听到我的信号，他们就要打开折叠门。

[ai]['ɔːlsəʊ][traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ; [sez] [ʃiː; ʃi] :
I also tride to get my wife to rig up ; says she :
我 还 部落 到 得到 我的 妻子 到 钻井平台 向上 ; 说道 她 :

我还试图让我妻子帮忙架设设备；她说：

" [ˌem 'iː] [rɪg] [ʌp] ?
" Me rig up ?
" 我 钻井平台 向上 ?

“我来组装吗？”

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[ai] ['wʊdənt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [zɪç] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɒm] ['fuːləri] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɑːrnd] [nek] .
I wouldent encourage sich a lot of tom foolery to save your consarned neck .
我 不会 鼓励 sich 一个 很多 的 汤姆 愚蠢 到 节省 你的 受惊吓 脖子 .

为了保住性命，我可不鼓励你做这种愚蠢的事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɑːrtɪn][əʊld] - - [ketʃ] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [ɪf] [hiː; hi] [mʌs]
And I know of a sartin Old Noosants who'l ketch Hail Columbia if he musses
和 我 知道 的 一个 萨廷 老的 - - 双体帆船 冰雹 哥伦比亚 如果 他 缪斯
[ʌp] [ðiːz] [eə(r)] - [tuː; tə] ['friːli] .
up these ere parlers to freely .
向上 这些 埃雷 - 到 自由 .

我知道有个老顽童，如果哥伦比亚胆敢在这里胡闹，他肯定会抓住他。

" [ðə; ði] - [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] - ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" The noosants referred to was no doubt the undersined ; I know it was .
" 这 - 指 到 曾是 不 怀疑 这 - ; 我 知道 它 曾是 .

“所指的noosants无疑就是undersined；我知道就是它。

- [wɒz; wəz]['ælərz] [fʊl] [ɒv; əv][pet] [nems] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Mariar was allers full of pet names , and this was one of them .
- 曾是 过敏 满的 的 宠物 姓名 , 和 这 曾是 一 的 他们 .

玛丽亚有很多爱称，这是其中之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][pet] [nems] , [ai]['daɪˌdɛnt][stɒp][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
When she called me pet names , I dident stop to argue with her .
什么时候 她 称为 我 宠物 姓名 , 我 不 停止 到 争论 和 她 .

当她叫我昵称时，我没有停下来和她争辩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ; - ['ælərz][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,
It is no use ; shee'l allers have the last word ,
它 是 不 使用 ; - 过敏 有 这 最后的 单词 ,

没用；Shee'l allers 最终会胜出。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sets] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if she sets up all nite for a week for it .
如果 她 套 向上 全部 夜 为了 一个 星期 为了 它 .

如果她为此连续一周通宵准备。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [θɪŋk] [ðə; ði] [hʌl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [dəʊnt]
You mite just as well try to make Bosting fokes think the hul United States don't
你 螨虫 只是 作为 出色地 尝试 到 制作 提升 - 思考 这 胡尔 团结的 各州 不

[rɪ'zɒlv] [ə'raʊnd] - [beɪ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [wʌns] ['evri] - [taɪmz] [æn; ən]
resolve around Masserchussetts Bay and Bosting Common once every 24 times an
解决 大约 - 湾 和 提升 常见的 一次 每一个 - 时代 一个

['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

你还不如试着让博斯廷的那些家伙以为整个美国不会每隔24小时就在马萨诸塞湾和博斯廷公地附近进行一次调解呢。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['wʊmən] [klæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɔːkɪn] [fɪt] .
as to undertake to stop a womans clack when she gets on a talkin fit .
作为 到 承担 到 停止 一个 女人 唠叨 什么时候 她 获得 在 一个 谈话 合身 .

就像承诺阻止一个女人喋喋不休一样。

[ðə; ði] - [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] - ,
The appinted nite came , and I was standin behind the winder curten ,
这 - 夜 来了 , 和 我 曾是 替身 在后面 这 卷线器 - ,

夜幕降临，我站在窗帘后面。

[piːkɪn] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ['waɪndə(r)] , - [əweɪtɪn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
peekin out the upper hall winder , anxiusly awaitin the arrival of the crowd .
偷窥 出去 这 上 大厅 卷线器 , - 等待 这 到达 的 这 人群 .

从楼上大厅的卷帘门向外窥视，焦急地等待着人群的到来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] - , [həʊv] [ɪn] [saɪt] , ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] .
All of a sudden a percession , hove in site , headed by a drum and fife .
全部 的 一个 突然 一个 - , 霍夫 在 地点 , 标题 经过 一个 鼓 和 法夫郡 .

突然，一支队伍，在鼓笛声中，停了下来。

[ðeə(r)] - [wei] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪn] , [baɪ] ['gɛtɪn] [ðeə(r)] [legz] [mɪkst] [ɔːl] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
Their onsartin way of marchin , by gettin their legs mixed all up together ,
他们的 - 方式 的 马尔金 , 经过 获得 他们的 腿 混合 全部 向上 一起 ,

他们独特的行进方式，就是把腿都缠在一起。

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
made me think that by the time they got up to my house ,
制成 我 思考 那 经过 这 时间 他们 得到 向上 到 我的 房子 ,

这让我想到，当他们到达我家时，

[ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] [wʊd] [dɪ'vɒlv] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [gɔɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ['gɛtən] [ðeə(r)] [legz]
the painful duty would devolve on to me of goin down and getten their legs
这 痛苦 责任 会 退化 在 到 我 的 去 向下 和 获得 他们的 腿

- .
ontangled .
- .

这项痛苦的任务将落到我身上，我要下去把他们的腿缠在一起。

[ðə; ði] ['faɪfər] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [mɪsteɪkɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drʌm] [stɪk] ,
The fifer was continually mistakin his head for a drum stick ,
这 笛子 曾是 持续 误认 他的 头 为了 一个 鼓 戳 ,

吹笛手总是把自己的头错当成鼓槌。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] - [ə'gɪn] [ðə; ði] [ʃiːp] [skɪn] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as he fell over and let it strike vilently agin the sheep skin head of the
作为 他 跌倒 超过 和 让 它 罢工 - 再次 这 羊 皮肤 头 的 这

[beɪs] [drʌm] .
base drum .
根据 鼓 .

他摔倒在地，任由它猛烈地撞击低音鼓的羊皮鼓面。

[waɪlst] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , ['hɪzself] , [wɒz; wəz] [mɪsteɪkɪn] ['ɛvri] ['bɒdɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] -
Whilst the drummer , hisself , was mistakin evry bodys head for his musikle
而 这 鼓手 , 他自己 , 曾是 误认 每一个 尸体 头 为了 他的 -
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

当鼓手本人把每个人的脑袋都误当成自己的乐器时，

[æz; əz] [hiː; hi] [delt] [aʊt] [bləʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
as he dealt out blows rite and left ,
作为 他 已处理 出去 打击 仪式 和 左边 ,

他左右开弓，拳拳到肉。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['hɪtɪn] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [drʌm] [stɪks] .
to all who come within hittin distance of his intossicated drum sticks .
到 全部 WHO 来 之内 击中 距离 的 他的 - 鼓 棍子 .

凡是靠近他干瘪鼓槌的人，都会遭到他的毒打。

[ærɪvɪn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] - , [ðə; ði] ['liːdər] [sʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sez] :
Arrivin before my domisil , the leeder sung out and says :
到达 前 我的 - , 这 领袖 唱 出去 和 说道 :

领唱者来到我家门口，高声唱道：

" [naʊ] [bɔɪz] ([hɪk] !) [lets] ['ræt(ə)l] [ʌp] [bɔːld] [hed] , ([hɪk] !)
" Now boys (hic !) let's rattle up bald head , (hic !)
" 现在 男孩们 (嗝 !) 我们来吧 嘎嘎作响 向上 秃 头 , (嗝 !)

“现在孩子们（打嗝！）让我们一起嗨翻光头（打嗝！）”

[ɪf] [əʊld] [ˌtuː'tuː] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [doʊnt] ([hɪk] !) [ʃel] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - , [wiːl; wil]
if old 2 - and - ninepence don't (hic !) shell out with his ' freshments , we'll
如果 老的 2 - 和 - 九便士 不 (嗝 !) 壳 出去 和 他的 - - , 出色地
([hɪk] !)
(hic !)
(嗝 !)

如果那位老两先令九便士不肯（打嗝！）掏钱买他的“茶点”，我们就（打嗝！）

[smæʃ] [ðɪs] - [eə(r)] - [tiː] - ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
smash this ' ere borrered tea sarvice over his
粉碎 这 - 埃雷 - 茶 - 超过 他的

砸碎这个无聊的茶水服务

([hɪk] !) ['fɪgər] [hed] .
(hic !) figger head .
(嗝 !) 菲格 头 .

（嗝！）无花果头。

" ['seɪɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] [ə; eɪ] [jæŋk] ,
" Sayin which he gives the door bell a yank ,
" 说 哪个 他 给予 这 门 钟 一个 扬克 ,

“说着，他猛地拉了一下门铃。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .
which was enuff to pull the roof off from over our heads .
哪个 曾是 足够 到 拉 这 屋顶 离开 从 超过 我们的 头部 .

这足以把我们头顶的屋顶掀翻。

['slɪpɪn] [ɒn] [maɪ] [red] [naɪt] [kæp] , [ai] [pəʊkt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['waɪndə(r)] ,
Slippin on my red nite cap , I poked my head out of my winder ,
滑倒 在 我的 红色的 夜 帽 , 我 戳 我的 头 出去 的 我的 卷线器 ,

我戴上红色睡帽，从风衣里探出头来。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪn] - , [beɪz] [tuː; tə] - [ɪm] :
and in fained cerprise , Bays to ' em :
和 在 昏厥 - , 海湾 到 - 呃 :

并发出微弱的惊呼，向他们致敬：

" [maɪ] [gʊd] ['piːpəl] , [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['diːmən] - [streɪʃən] ? "
" My good peeple , what's the meanin of this demon - stration ? "
" 我的 好的 人 , 是什么 这 含义 的 这 恶魔 - 斯特拉申 ? "

“我的好心人们，这场示威游行的目的是什么？”

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['felə] , [huː] [juː; jʊ]['haɪəd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [hæz; həz] [gɒt][hɪə(r)] .
" A lot of fellers , who you hired to come and pay you a visit , has got here .
" 一个 很多 的 伙计们 , WHO 你 雇用 到 来 和 支付 你 一个 访问 , 有 得到 这里 .

“你雇来拜访你的很多人已经到了。”

[səʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [əʊld] [hɒs] , " [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
So come down and let us in , old hoss , " says a voice .
所以 来 向下 和 让 我们 在 , 老的 霍斯 , " 说道 一个 嗓音 .

“老马，下来让我们进去吧，”一个声音说道。

[ai] [went] [daʊn] [steəz] ,
I went down stairs ,
我 去 向下 楼梯 ,

我下了楼，

[wɪð] [daut] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] .
with doubts in my mind as to the way the thing would turn out .
和 疑虑 在 我的 头脑 作为 到 这 方式 这 事物 会 转动 出去 .

我心中充满疑虑，不知道事情最终会如何发展。

- [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] - [faɪld] [ɪn] .
Unboltin the door , the assemblige filed in .
- 这 门 , 这 - 已提交 在 .

打开门闩，众人鱼贯而入。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] ['fæməli] - [ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - [lɒdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [-] ,
A casual glance convinced me that I was not receivin into the buzzum of my family manshon a deputashun from the Skeensboro Lodge of Good Templers ,
一个 随意的 瞥一眼 确信 我 那 我 曾是 不是 - 进入 这 - 的 我的 家庭 - 一个 - 从 这 - 小屋 的 好的 圣殿骑士 ,

一个不经意的眼神让我确信，我并没有被我家族的喧嚣所笼罩，而是被斯基恩斯伯勒好圣殿骑士团的一名代表所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv] ['wɪski] - - ['hjuːmən] [biːn] [ai]['nevə(r)][sɒt] [aɪz] [ɒn] .
for a skalier lot of whiskey - soked human beins I never sot eyes on .
为了 一个 - 很多 的 威士忌酒 - - 人类 贝恩斯 我 绝不 酒 眼睛 在 .

一群醉醺醺的、喝得烂醉如泥的人，我却从未见过他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒɒb] ['bɪglər] , [huː] [liːd] [ðə; ði] - [brɪk] ['miːtɪn] [haʊs] ['kwaɪə(r)] ,
There was JOB BIGLER , who useter leed the Skeensboro brick meetin house quire ,
那里 曾是 工作 比格勒 , WHO 用户 利兹 这 - 砖 会议 房子 罗勒 ,

还有乔布·比格勒，他以前是斯基恩斯伯勒砖砌教堂唱诗班的领唱。

['traɪɪn][tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktər] - [freɪm] ,
tryin to pick his teeth with the corner of a pictur - frame ,
尝试 到 挑选 他的 牙齿 和 这 角落 的 一个 图片 - 框架 ,

他试图用相框的角剔牙，

[waɪl] ['stændɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lʊkɪn] [glɑːs] [wɒz; wəz] - ['dʌnbɑː(r)] ['veɪnli] - [tuː; tə]
while standin before the lookin glass was WILLYAM DUNBAR vainly endevorin to
尽管 替身 前 这 在看 玻璃 曾是 - 邓巴 徒劳地 - 到
[ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [twɪnz] ,
ascertain if he was the Siameese Twins ,
探明 如果 他 曾是 这 - 双胞胎 ,

威廉·邓巴站在镜子前，徒劳地试图确定自己是不是连体双胞胎。

[ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - [glɑːs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['pleɪtɪd] [wʌn] .
or else was the lookin - glass a double - plated one .
或者 别的 曾是 这 在看 - 玻璃 一个 双倍的 - 镀 一 .

或者说，那面镜子是双层的吗？

[əʊld] [dʒɪm] ['spensə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stændɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaʊ] - [haɪd] [bjuːt] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [mə'hɒgəni]
Old JIM SPENCER insisted on standin with his cow - hide butes on top the mahogony
老的 吉姆 斯宾塞 坚持 在 替身 和 他的 奶牛 - 隐藏 巴特 在 顶部 这 红木
['sɛntər] ['teɪb(ə)l] ,
senter table ,
中心 桌子 ,

老吉姆·斯宾塞坚持要站在红木中央桌子上，脚上套着他的牛皮凳子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] - , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
for the purpuss of presentin me with the tea sarvice , while his son - in -
为了 这 - 的 - 我 和 这 茶 - , 尽管 他的 儿子 - 在 -
[lɔː] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɔːtə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
law had no sorter hesitation ,
法律 有 不 分拣机 犹豫 ,

为了给我奉上茶水，他的女婿毫不犹豫地答应了。

[ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] , [ɒv; əv] [plæntən] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fiːt] ['ɪntuː] [maɪ] [waɪfs] [wɜːk] ['bɑːskɪt] ,
whatsomever , of planten his muddy feet into my wife's work basket ,
不管 , 的 普兰滕 他的 浑 脚 进入 我的 妻子的 工作 篮子 ,

不管怎样，他竟然把沾满泥巴的脚踩进了我妻子的工作篮里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] [suː] - - [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
which was settin on a stool in the sou ' - west corner of the front room .
哪个 曾是 塞廷 在 一个 凳子 在 这 苏 - - 西方 角落 的 这 正面 房间 .

它当时坐在前厅西南角的凳子上。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [paɪld] - [ɪn] [hiːps] , [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Others had piled theirselfs in heeps , in various parts of the room ,
其他的 有 堆积 - 在 希普斯 , 在 各种各样的 部分 的 这 房间 ,

其他人则三五成群地挤在房间的各个角落。

- [ə; eɪ] [pikt] [wɪtʃ] [dʒɒn] [biː] . [gɔːf] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ʌp] [tuː; tə] [zɪç] [æn; ən] - [pɪtʃ] ,
presentin a picter which JOHN B . GOFF could work up to sich an affectin pitch ,
- 一个 picter 哪个 约翰 B . 戈夫 可以 工作 向上 到 sich 一个 - 沥青 ,

呈现一幅约翰·B·戈夫能够创作出如此动人作品的画作，

[ðæt] [tɪəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [greɪv] - ['dɪgə(r)] .
that tears could be got out of the eyes of a perfessional grave - digger .
那 眼泪 可以 是 得到 出去 的 这 眼睛 的 一个 - 严重 - 挖掘机 .

连专业的掘墓人都会流泪。

" ['skwaɪə(r)] [griːn] , [jə(r)] ([hɪk] !) ['felə(r)] - , ['wɪʃɪn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [skweə(r)] [θɪŋ] [baɪ]
" SQUIRE GREEN , yer (hic !) feller sitisens , wishin to do the square thing by
" 乡绅 绿色的 , 你的 (嗝 !) 伙计 - , 许愿 到 做 这 正方形 事物 经过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“格林乡绅，你这（打嗝！）家伙坐着，想为你做件正经事，

[ˌhɪə'baɪ] ([hɪk] !) [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] - [ju:; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ([hɪk] !)
hereby (hic !) take this opportunity of presentin you with this (hic !)
特此 (嗝 !) 拿 这 机会 的 - 你 和 这 (嗝 !)

在此（打嗝！），借此机会向您呈上这个（打嗝！）

[ti:] - , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['haɪəd] [daʊn] [tu:; tə] - - ([hɪk] !) [stɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'mentəs] [ə'keɪʒən] .
tea sarvice , which you hired down to GRIZ'LES joolry (hic !) store , for this momentous occassion .
茶 - , 哪个 你 雇用 向下 到 - - (嗝 !) 店铺 , 为了 这 意义重大 场合 .

为了这个重要的日子，你特意从 GRIZ'LES 珠宝店（打嗝！）租了茶水服务。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bi:; bi] - ['æpi] .
Take it and be ' appy .
拿 它 和 是 - 苹果 .

收下它，然后开心就好。

[naʊ] [trɒt] [aʊt] [jə(r)] ([hɪk] !)
Now trot out yer (hic !)
现在 小跑 出去 你的 (嗝 !)

现在把你的（嗝！）

- , " [sez] ['spensə(r)] .
benzeen , " says SPENCER .
- , " 说道 斯宾塞 .

“苯，”斯宾塞说。

[æt; ət] [ðɪs] [paɪnt] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [saɪnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊldɪn] [dɔ:z] [wɒz; wəz] - ['kwɪkli] ['əʊpən] ,
At this pint I give the signle , and the foldin doors was throde quickly open ,
在 这 品脱 我 给 这 单数 , 和 这 折叠 门 曾是 - 迅速地 打开 ,

这时我打了个手势，折叠门迅速打开了。

[rɪvi:lɪn] [maɪ] [θri:] [gælz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klæsɪk] - .
revealin my 3 gals in a classic tabloo .
揭示 我的 3 女孩们 在 一个 经典的 - .

揭露我的三个女孩在一个经典的禁忌场景中。

[ai] [ðen] [sed] :
I then said :
我 然后 说 :

然后我说：

" ['felə(r)] - : [wen] [ai] [seɪ] - - [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] - - ,
" Feller Sitizens : When I say I'me hily pleased at this onexpected cerprise ,
" 费勒 - : 什么时候 我 说 - - 高兴 在 这 - - ,

“费勒市民们：当我说我对这个意想不到的通知感到非常高兴时，

[ai] [bʌt; bət] [ri'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [pent] [ʌp] ['fi:lɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [oʊvɚfloʊɪn] [hɑ:t] . " —
I but reiterate the pent up feelins of an overflowin heart . " —
我 但 重申 这 五角星 向上 感觉 的 一个 溢出 心 . " —

我只是重申一下我心中那份难以抑制的、满溢的情感。

" [əʊ] , [kɔ:k] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [eə(r)] [spa:tən] , [ænd; ənd] [saʊnd] [jə(r)] ['sʌpə(r)] [bel] , " [sed] [dʒəʊ] ['bɪglər] ,
" Oh , cork up on that ere spoutin , and sound yer supper bell , " said JOE BIGLER ,
" 哦 , 软木 向上 在 那 埃雷 斯普廷 , 和 声音 你的 晚餐 钟 , " 说 乔 比格勒 ,

“哦，把那水龙头塞上，敲响晚餐铃铛吧，”乔·比格勒说道。

- [ˌem 'iː] .
interuptin me .
- 我 .

打断我。

[ai] [ə'gen] [went] [ɒn] .
I again went on .
我 再次 去 在 .

我又继续前进。

" [æz; əz][ai][kɑːsts][maɪ] [aɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ai] [siː] [ðə; ði] - ['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['felə(r)] - ,
" As I casts my eyes about me , I see the smillen faces of my feller sitizens ,
" 作为 我 演员 我的 眼睛 关于 我 , 我 看 这 - 面孔 的 我的 伙计 - ,
“当我环顾四周时，我看到了我的同胞们脸上洋溢着笑容，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] ['wɑːntɪn] — "
who have been tride and not found wantin — "
WHO 有 到过 部落 和 不是 成立 想要 — "
那些经过考验且没有被发现有缺陷的人——

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['wɑːntɪn][sʌm; səm] [v'ɪtəlz] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([hɪk] !) - [tuː; tə] [wɒʃ]
We are wantin some vittles , with a little (hic !) opedildock to wash
我们 是 想要 一些 食物 , 和 一个 小的 (嗝 !) - 到 洗
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

我们想吃点东西，再来点（打嗝！）猪蹄草来洗洗。

[wen] [juː; jʊ]['haɪəd][juː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [dʒɒb] , [juː; jʊ] ([hɪk] !) - [griːd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ,
When you hired us to do this job , you (hic !) ' greed to fill up ,
什么时候 你 雇用 我们 到 做 这 工作 , 你 (嗝 !) - 贪婪 到 充满 向上 ,
当你们雇佣我们做这项工作时，你们（打嗝！）同意填满，

" [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" says a voice .
" 说道 一个 嗓音 .

“一个声音说道。”

[ai] - [æz; əz] [haʊ] [ai]['daɪˌdɛnt][hɪə(r)][ðə; ði] - [ɪnsʌltən] [rɪ'mɑːrks] ,
I pertended as how I dident hear the raskle's insultin remarks ,
我 - 作为 如何 我 不 听到 这 - 侮辱 评论 ,
我假装没听到那家伙的侮辱性言论，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['ɪtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,
but I was secretly itchin to be a silent spectator to his funeral ,
但 我 曾是 偷偷 瘙痒 到 是 一个 沉默的 旁观者 到 他的 葬礼 ,
但我内心深处却渴望做一个默默的旁观者，参加他的葬礼。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] - [sʌŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə'baʊt][sɪks] [fʊt] [ɒv; əv] [friː] [saɪl] .
and see his miserable carciss sunk down under about 6 foot of free sile .
和 看 他的 悲惨的 - 沉没 向下 在下面 关于 6 脚 的 自由的 寂静 .
看到他那可怜的尸体沉入了大约 6 英尺深的自由水面下。

[ai] - ;
I continnered ;
我 - ;

我继续说道；

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [feɪθ] , [həʊp] & ['tʃærəti] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] ,
" You see before you , Faith , Hope & Charity , otherwise called the 3 graces ,
" 你 看 前 你 , 信仰 , 希望 & 慈善 , 否则 称为 这 3 恩典 ,

"你们眼前所见，便是信、望、爱，也就是我们所说的三大恩典，

" [sed] [ai] , - [tuː; tə] [maɪ] ['dɑːtə(r)] ,
" said I , pintin to my darters ,
" 说 我 , - 到 我的 飞镖 ,

"我一边说着，一边把飞镖别了。"

[huː] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒest] [let] [luːs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
who looked as sheepish as if they was jest let loose from a femail
WHO 看起来 作为 羞怯 作为 如果 他们 曾是 笑话 让 松动的 从 一个 女性

- ,
convenshun ,
- ,

他们看起来羞怯极了，仿佛刚从一场女性聚会中被放出来一样。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] - [ə'saɪləm] .
or some other loonatick asylum .
或者 一些 其他 - 庇护所 .

或者其他什么疯人院。

" [jə(r)] [kænt] [kræm] [ðæt] [stʌf] [daʊn] ['aʊə(r)] ['gʌlɪt] ,
" Yer cant cram that stuff down our gullets ,
" 你的 不能 塞满 那 东西 向下 我们的 食道 ,

"你们不可能把那些东西塞进我们的喉咙里，"

[nəʊ] [mə'rɛn] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ɒn] [ðɪs] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['mæʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [sed] [ə; eɪ] [vaɪl] [juːθ] ,
no more'n I can stand on this sugar bole without mashin it " said a vile youth ,
不 更多 我 能 站立 在 这 糖 树干 没有 马辛 它 " 说 一个 卑鄙的 青年 ,

"我再也站不住这棵糖树干而不把它踩碎了！"一个卑鄙的年轻人说道。

- [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tiː] - [ænd; ənd] ['sɛtɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɒntə]
ceasin the sugar bole from the silver tea sarvice and settin his foot onto
- 这 糖 树干 从 这 银 茶 - 和 塞廷 他的 脚 到

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他从银质茶具上取下糖罐，然后把脚踩了上去。

" [ðem; ðəm] [gælz] [heɪnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [huːps] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
" Them gals haint no more faith in hoops and charity ,
" 他们 女孩们 鬼魂 不 更多的 信仰 在 篮球 和 慈善机构 ,

"那些姑娘们对篮球和慈善事业都不再抱有信心了。"

[ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːpəl] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm]
than I have that the french peeple can live under a Republican form
比 我 有 那 这 法语 人 能 居住 在下面 一个 共和党人 形式

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
of government .
的 政府 .

我更相信法国人民能够在共和政体下生活。

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] : " [əʊ] , [nəʊ] , [əʊld] [griːn] , [ðem; ðəm] [təʊ] - ['hedɪd] ['meidnz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
" Said another chap : " Oh , no , old GREEN , them tow - headed maidens is your
" 说 其他 小伙子 : " 哦 , 不 , 老的 绿色的 , 他们 拖 - 标题 少女们 是 你的

['dɑːtə(r)] ,
darters ,
飞镖 ,

另一个人说："哦，不，老格林，那些金发姑娘是你的飞镖手。"

- , ['betɪ] , [ænd; ənd] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . "
JOHANNER , BETTY , and MARIAR , Jr . "
- , 贝蒂 , 和 - , 小 . "
约翰纳、贝蒂和马里亚尔，小约翰纳。

" [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [hɔːlz] , " [sez] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" Leed us to the bankett halls , " says some one else .
" 利兹 我们 到 这 - 大厅 , " 说道 一些 一 别的 .
“带我们去班克特大厅，”另一个人说道。

" [kʌm] , [duː; də][æz; əz][jə(r)] ([hɪk] !) - [griːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - , "
" Come , do as yer (hic !) ' greed , and give us some pirotecknicks , "
" 来 , 做 作为 你的 (嗝 !) - 贪婪 , 和 给 我们 一些 - , "
[sʌm; səm][wʌn] [els] [jeld] ;
some one else yelled ;
一些 一 别的 大喊 ;
“来吧，随心所欲地（打嗝！），给我们表演一些滑稽戏吧！”另一个人喊道；

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['hɑːlərɪn] [və'sɪfərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [v'ɪtəlz] [ænd; ənd] ['wɪski] .
at this juncture all was hollerin vociferously for vittles and whiskey .
在 这 契机 全部 曾是 霍勒林 大声地 为了 食物 和 威士忌酒 .
此时此刻，所有人都大声叫喊着要吃的喝的。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] - .
I assure you , Mr . PUNCHINELLO , it was very affectin .
我 保证 你 , 先生 . 潘奇内洛 , 它 曾是 非常 - .
我向您保证，潘奇内洛先生，这非常感人。

[ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
In fact , I don't believe there was a dry mouth in the crowd .
在 事实 , 我 不 相信 那里 曾是 一个 干燥 嘴 在 这 人群 .
事实上，我觉得现场没有一个人会感到口干舌燥。

" [ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['drʌŋkən] [səʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ai] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd] [ɪf] [ɪm] ;
" I blush for every drunken soul of you , " said I , wishing to get rid if em ;
" 我 脸红 为了 每一个 醉 灵魂 的 你 , " 说 我 , 祝 到 得到 摆脱 如果 呃 ;
“我为你们每一个醉醺醺的灵魂感到羞愧，”我说，希望摆脱他们；

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['miːtɪn] [ɪz] [ədʒ'ɜːnd] [tuː; tə]['səʊbə(r)] [ɒf] .
" and I want you to understand this meetin is adjourned to sober off .
" 和 我 想 你 到 理解 这 会议 是 休会 到 清醒 离开 .
“我希望你们明白，这次会议休会是为了冷静一下。”

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][θriː]['greɪsɪz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" I noticed that the 3 graces had left the room ,
" 我 注意到 那 这 3 恩典 有 左边 这 房间 ,
我注意到三位女神已经离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veɪnli] - [tuː; tə][gɪt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tiː]
while the assemblage was vainly endeavorin to git hold of the silver tea
尽管 这 装配 曾是 徒劳地 - 到 git 抓住 的 这 银 茶
- .
sarvice .
- .
众人徒劳地试图夺取银茶服务。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['bʌstɪd] ['əʊpən] ,
Suddenly the back parler door was busted open ,
突然 这 后退 Parler 门 曾是 被捕 打开 ,
突然，后客厅的门被人猛地撞开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [ænd; ənd][maɪ][θriː][gælz] [rʌʃt] [ɪn] [wɪð] [pænz][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
and Mrs . GREEN and my 3 gals rushed in with pans of hot water and
和 太太 . 绿色的 和 我的 3 女孩们 匆忙 在 和 平底锅 的 热的 水 和
['bru:mstik] ,
broomsticks ,
扫帚 ,

格林太太和我的三个女儿拿着热水盆和扫帚冲了进来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][bæp'taɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [eə(r)]
and if ever I enjoyed seein a lot of people baptized , it was that ere
和 如果 曾经 我 享受 看到 一个 很多 的 人们 受洗 , 它 曾是 那 埃雷
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

如果说我曾经多么喜欢看到很多人受洗，那就是看到那群人受洗了。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɛlɪn] " ['blʌdi] ['mɜːdə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ðeə(r)][haɪdz] [kɜːl]
who was a yellin " bloody murder , " as the hot water made their hides curl
WHO 曾是 一个 大喊 " 血腥 谋杀 , " 作为 这 热的 水 制成 他们的 隐藏 卷曲
[ʌp] .
up .
向上 .

热水让他们的皮毛蜷缩起来，他们大喊着"该死的杀人犯"。

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [swiːt] [dɪəz] , " [sed] [ai] , " [piːl] [ɒf] [ðeə(r)] [skɪnz] ,
" Go It , My Sweet Dears , " Said I , " Peel Off Their Skins ,
" 去 它 , 我的 甜的 亲爱的们 , " 说 我 , " 果皮 离开 他们的 皮肤 ,

"去吧，我的宝贝们，"我说，"剥掉它们的皮。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bræn] [njuː] - [ə'piːs] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ['mɔːrnɪn] .
And You Shall All Have A Bran New Caliker Apiece To - Morrer Mornin .
和 你 将 全部 有 一个 麸 新的 - 一块 到 - 莫勒 早晨 .

明天早上，你们每个人都将获得一个全新的卡利克。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ɪn]['kwɪkə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] ,
" Well , sir , in quicker time than I can write this ,
" 出色地 , 先生 , 在 更快 时间 比 我 能 写 这 ,

"先生，比我写这段话的速度还快，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [lɒkt] [ə'gɪn] [ɪm] ;
the house was cleared and the front door locked agin em ;
这 房子 曾是 已清除 和 这 正面 门 已锁定 再次 呃 ;

房子被清空了，前门又被锁上了；

[bʌt; bət][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [kə'menst] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] , -
but my troubles had only just commenced , for I had , figerately
但 我的 麻烦 有 仅有的 只是 开始 , 为了 我 有 , -
['spiːkɪn] ,
speakin ,
说话 ,

但我的麻烦才刚刚开始，因为，打个比方说，

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fraɪɪn][pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
jumped from the fryin pan into the fire .
跳了起来 从 这 油炸 平底锅 进入 这 火 .

真是刚出狼窝又入虎穴。

" ['haɪərəm] [griːn] , " [sed] - , ['bækɪn] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , " [juː; jʊ][əʊld] ['sɪnə(r)] ,
" HIRAM GREEN , " said MARIAR , backin me up into a corner , " you old sinner ,
" 希拉姆 绿色的 , " 说 - , 倒车 我 向上 进入 一个 角落 , " 你 老的 罪人 ,

"海勒姆·格林，"玛丽亚说着，把我逼到了墙角，"你这个老罪人。"

[juː; jʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɛntər] ['teɪb(ə)l] ,
you , look at that senter table ,
你 , 看 在 那 中心 桌子 ,

你，看看那个中心表，

[ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] [wɪð] [hiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['drʌŋkən] [kaʊ] - [haɪd] [bjuːt] .
all scratched up with heels of a pair of drunken cow - hide butes .
全部 刮痕 向上 和 高跟鞋 的 一个 一对 的 醉 奶牛 - 隐藏 巴特 .

全身都被一双醉醺醺的牛皮靴的鞋跟刮花了。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] ['bɑːskɪt] ;
Look at my work basket ;
看 在 我的 工作 篮子 ;

看看我的工作篮；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɒgz] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . — [siː]
it looks as if a percession of hogs had been marchin into it . — See
它 看起来 作为 如果 一个 - 的 猪 有 到过 马尔金 进入 它 . — 看
[ðæt] [naɪs] [ræg] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] ;
that nice rag carpet which took me over 6 months to make ;
那 好的 抹布 地毯 哪个 采取 我 超过 6 几个月 到 制作 ;

看起来好像有一群猪正列队走进来似的。——看看我花了六个多月才做成的那块漂亮的碎布地毯；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[eɪ] !
eh !
嗯 !

啊！

[ɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [əʊld] - [kʌd] , [mʌd] , [sɪ'gɑː] [stʌmps] , ['brəʊkən] ['wɪski] ['bɒtlz] ,
it's covered with old tabacker cuds , mud , segar stumps , broken whiskey bottles ,
它是 涵盖 和 老的 - 食糜 , 泥 , 西加 树桩 , 破碎的 威士忌酒 瓶子 ,
[ænd; ənd] [dɪʃ] ['wɔːtə(r)] .
and dish water .
和 盘子 水 .

它上面覆盖着旧烟草渣、泥土、雪茄烟嘴、碎威士忌酒瓶和洗碗水。

[heɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [swiːt] ['venərəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ?
Haint you a sweet venerable head of a family ?
鬼魂 你 一个 甜的 可敬 头 的 一个 家庭 ?

你不是一位慈祥和蔼、德高望重的家长吗？

[heɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['kɒpi] [baʊnd] [ɪn][kɑːf] , [ɒv; əv][eks] - ['liːg(ə)l] - ?
Haint you a saperb copy bound in calf , of ex - legal jewrisprudence ?
鬼魂 你 一个 - 复制 边界 在 小牛 , 的 前任 - 合法的 - ?

你难道没有一本精装小牛皮装帧的、关于犹太法律的经典著作吗？

" [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - , [dɪd] [ðeɪ] ?
" Presented you with a tea sarvice , did they ?
" 呈现 你 和 一个 茶 - , 做过 他们 ?

他们给你提供了茶水服务吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['efəts] ['siːkɪn] ['ɑːrtər] [feɪm] .
yool be the ruination of this family with your confounded efforts seekin arter fame .
哟 是 这 毁灭 的 这 家庭 和 你的 令人困惑 努力 寻找 动脉 名声 .

你为了追求名利而做出的愚蠢努力，最终只会毁了这个家庭。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
You — you —
你 — 你 —

你——你——

" [ai]['daɪˌdɛnt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
" I dident wait to hear no more ,
" 我 不 等待 到 听到 不 更多的 ，

我没等他们再说下去，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [maɪ] ['fiːlɪnz] [ɪn][ə; eɪ] - [mɪkst] [ʌp] [steɪt] .
but left the house with my feelins in a hily mixed up state .
但 左边 这 房子 和 我的 感觉 在 一个 - 混合 向上 状态 .

但我离开家时心情却非常复杂。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ai]['evə(r)][get] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] - ,
I have made up my mind to one thing , that if I ever get up another cerprise ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 一 事物 ， 那 如果 我 曾经 得到 向上 其他 - ，

我已经下定决心要做一件事，那就是如果我以后有机会再参加一次考试，

[ai] [wɪl] ['haɪə(r)] [gʊd] ['mɒrəl] [men] , [zɪç] [æz; əz] ['editəz] , [men] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [fəʊks] - ,
I will hire good moral men , sich as editors , noosepaper men , and literary folks ginerally ,
我 将要 聘请 好的 道德 男人 ， sich 作为 编辑 ， 绞索纸 男人 ， 和 文学 各位 - ，

我将聘用品德高尚的人，例如编辑、办案人员和一般的文学从业人员。

[huːz] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ɪz] [ə'bʌv] - , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] - .
whose conducts is above suspishon , to conduct the preceedins .
谁 进行 是 多于 - ， 到 执行 这 - .

其行为无可指摘，主持审判。

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ][spaɪ] ,
When this you spy ,
什么时候 这 你 间谍 ，

当你发现这一点时，

[rɪ'membə(r)] [haɪ] ,
Remember HI ,
记住 你好 ，

记住你好，

['juːəz] , ['truːli] ,
Ewers , truly ,
水罐 ， 真的 ，

真是，Ewers

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , Esq . ,
希拉姆 绿色的 ， 先生 . ，

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

['beɪbiz] ['fəʊtəgrɑːf] .
BABY'S PHOTOGRAPH .
婴儿的 照片 .

宝宝照片。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] .
SONG OF THE OYSTER .
歌曲 的 这 牡蛎 .

牡蛎之歌。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] .
" PUT ME IN MY LITTLE BED .
" 放 我 在 我的 小的 床 .

"把我放到我的小床上。"

" ['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kɪŋ] ['wɪljəm] . — " ['siːɪŋ] " [tiːrz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [hɪm] ['betə(r)] .
An Exciting Interview with King William . — " Seeing " Thiers and Going him Better .
一个 激动人心 面试 和 国王 威廉 . — " 看到 " 蒂尔斯 和 去 他 更好的 .
— [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] .
— The Influence of Monkeys In Diplomacy .
— 这 影响 的 猴子 在 外交 .

与威廉国王的精彩访谈——"见到"蒂尔斯并让他变得更好——猴子在外交中的影响。

[vɛə'sai] , [eɪtθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
VERSAILLES , EIGHTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
凡尔赛 , 第八 星期 的 这 共和国 , - .

凡尔赛，共和国第八周，1870 年。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I don't believe a word of it , " said the King ,
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 说 这 国王 ,

"我一个字都不信，"国王说。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
with an impatient stamp of the foot and a deprecatory wave of the
和 一个 不耐烦 邮票 的 这 脚 和 一个 贬义的 海浪 的 这
[hænd] — " [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hand — " not a word of it .
手 — " 不是 一个 单词 的 它 .

他不耐烦地跺了跺脚，轻蔑地挥了挥手——"一个字都别说。"

" [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðʌs] : [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,
" You see , dear PUNCHINELLO , the situation was thus : I had undertaken ,
" 你 看 , 亲爱的 潘奇内洛 , 这 情况 曾是 因此 : 我 有 已 ,
[nɒt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
not indeed without grave misgivings ,
不是 的确 没有 严重 疑虑 ,

"你看，亲爱的潘奇内洛，情况是这样的：我虽然心存疑虑，但还是承担了这项任务，

[tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːrz] - ['bɪzmɑːk]
to propitiate his Majesty , after the failure of the THIERS - BISMARCK
到 安抚 他的 威严 , 后 这 失败 的 这 他们的 - 俾斯麦
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
negotiations , and , if possible ,
谈判 , 和 , 如果 可能的 ,

为了在梯也尔-俾斯麦谈判失败后安抚陛下，并且，如果可能的话，

[prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] [wʊd] [seɪv] [pə'rizjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
procure such terms as would save Parisians from the galling necessity of
采购 这样的 条款 作为 会 节省 巴黎人 从 这 令人恼火 必要性 的
['iməuleit] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːnd]
immolating the monkeys of the Jardin des Plantes to the popular demand
焚烧 这 猴子 的 这 花园 德斯 植物 到 这 受欢迎的 要求
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
for something to eat .
为了 某物 到 吃 .

争取这样的条件，使巴黎人免于被迫为了满足民众对食物的需求而焚烧植物园里的猴子这种令人愤慨的举动。

[ai] [θɔːt] , [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
I thought , as an American citizen and your correspondent ,
我 想法 , 作为 一个 美国人 公民 和 你的 通讯员 ,

作为一名美国公民和贵报的通讯员，我想……

[maɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['feivərəbli] [entə'teɪnd] ,
my propositions might have some chance of being favorably entertained ,
我的 命题 可能 有 一些 机会 的 存在 有利 娱乐 ,

我的提议或许有可能会被采纳。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstərz] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['stɪltən] [tʃiːz] [ænd; ənd]
especially as I knew that the English Minister's presents of Stilton cheese and
尤其 作为 我 知道 那 这 英语 部长 礼物 的 斯蒂尔顿 奶酪 和
['meni] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [beɪs] - ['bɒtld] [eɪl] [tuː; tə] ['bɪzmɑːk] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
many dozens of BASS ' bottled ale to BISMARCK had failed to prevent the
许多 几十个 的 低音 - 瓶装 麦芽酒 到 俾斯麦 有 失败的 到 防止 这
['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['predʒədɪs][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['strɒŋli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
current of the Chancellor's prejudice from running strongly in favor of
当前的 的 这 校长的 偏见 从 跑步 强烈 在 偏爱 的
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

尤其是我知道，英国大臣赠送给俾斯麦的斯蒂尔顿奶酪和几十瓶巴斯啤酒并没有阻止首相的偏见强烈地偏向美国人。

[ðʌs] ['mɒrəli] [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['pæseɪ] - [pɑːr'tuː] [frɒm; frəm] ['prʌʃən]
Thus morally armed , and bearing in my pocket a passe - partout from Prussian
因此 道德上 武装 , 和 轴承 在 我的 口袋 一个 过去 - 部分 从 普鲁士
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
Headquarters ,
总部 ,

因此，我已在道德上武装起来，并且口袋里揣着一张普鲁士总部出具的通行证。

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [vɛə'sai] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][em] . [tiːrz] ,
I approached Versailles on the second evening after the departure of M . THIERS ,
我 接近 凡尔赛 在 这 第二 晚上 后 这 离开 的 M . 他们的 ,

蒂埃先生离开后的第二个晚上，我来到了凡尔赛宫。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈvɪliən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and found the King occupying the apartment in the central pavilion of the
和 成立 这 国王 占领 这 公寓 在 这 中央 亭 的 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他们发现国王正住在宫殿中央亭阁的房间里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
which had once been the sleeping - chamber of Louis XVI .
哪个 有 一次 到过 这 睡眠 - 房间 的 路易斯 十六 .

这里曾是路易十六的寝宫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [spaʊs] [məˈriː] [ˌæntwəˈnet] .
and his unhappy spouse MARIE ANTOINETTE .
和 他的 不开心 配偶 玛丽 安托瓦内特 .

以及他不幸的妻子玛丽·安托瓦内特。

[ˈmeni] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [lɑːst] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Many alterations had taken place since I was last there and saw the
许多 变化 有 已采取 地方 自从 我 曾是 最后的 那里 和 锯 这
[ˈretʃɪd] [kwiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [in'devə] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [ðə; ði] [fɪəs] [mɒb] [ðæt]
wretched Queen from the balcony endeavoring to assuage the fierce mob that
可怜 女王 从 这 阳台 努力 到 缓和 这 凶猛的 暴民 那
[sɜːrdʒd] [bɪˈniːθ] .
surged beneath .
激增 下面 .

自从我上次到访以来，这里已经发生了许多变化。当时，我从阳台上看到可怜的女王正努力安抚楼下汹涌而来的暴民。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʌns] [helpt] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz]
The room was not like the room in which I once helped Louis to pull off his
这 房间 曾是 不是 喜欢 这 房间 在 哪个 我 一次 帮助 路易斯 到 拉 离开 他的
[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

这间房间和我曾经帮路易斯脱靴子的那间房间完全不一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈpɜːfjuːm] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pəːˈveid, pə-] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ɒv; əv] [frentʃ]
and the delicate perfume that usually pervades the apartments of French
和 这 精美的 香水 那 通常 普遍存在 这 公寓 的 法语
[ˈrɔɪəlti] [hæd; həd] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈəudəz] [ɒv; əv] [ˈʃwaɪtsə(r)] [keɪs] [ænd; ənd]
royalty had succumbed to the amalgamated odors of Schweitzer Kase and
皇室 有 屈服了 到 这 合并 气味 的 施韦策 加濑 和
[sɔːr] [kraʊt] .
Saur Kraut .
索尔 酸菜 .

而通常弥漫在法国皇室公寓里的精致香水，已经被施韦策奶酪和酸菜混合在一起的气味所掩盖。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpærənt] , [ˈsaɪə(r)] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] ,
" It is apparent , sire , " said I to WILLIAM ,
" 它 是 明显 , 父系 , " 说 我 到 威廉 ,

“很明显，陛下，”我对威廉说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] " [ðæt] [kaʊnt] [ˈbɪzmɑːk] [hæz; həz] [ˈhəʊlli] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ðə; ði]
who was sitting there " that Count BISMARCK has wholly misunderstood the
WHO 曾是 坐着 那里 " 那 数数 俾斯麦 有 完全 被误解 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpærɪs] . "
situation in Paris . "
情况 在 巴黎 . "

当时坐在那里的人说：“俾斯麦伯爵完全误解了巴黎的局势。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Not a bit of it , " said the King ;
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 这 国王 ;

"一点儿也没有,"国王说;

" [doʊnt] [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðev] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['aʊnsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] ,
" don't I know well enough they've got down to two ounces a day for each man ,
" 不 我 知道 出色地 足够的 他们有 得到 向下 到 二 盎司 一个 天 为了 每个 男人 ,

"难道我不知道他们已经把每人每天的摄入量降到了两盎司吗?"

[ænd; ənd] [hɔːs] [miːt] [æt; ət] [ðæt] ?
and horse meat at that ?
和 马 肉 在 那 ?

而且还是马肉?

" [juː; jʊ] [fə'get] , ['saɪə(r)] , [ðeə(r)] [vɑːst] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['æsɪz] . "
" You forget , sire , their vast supply of asses . "
" 你 忘记 , 父系 , 他们的 广阔的 供应 的 亚斯 . "

"陛下,您忘了他们那里有大量的驴子。"

" [duː; də] [ai] , [ɪn'diːd] ?
" Do I , indeed ?
" 做 我 , 的确 ?

"我真的有吗?"

[wen] [ðev] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɪ'gæn] .
when they've done nothing but develop an unlimited number of them ever since the war began .
什么时候 他们有 完毕 没有什么 但 发展 一个 无限 数字 的 他们 曾经 自从 这 战争 开始 .

自战争开始以来,他们除了开发无限数量的此类武器之外什么也没做。

" [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːkæzəm] [ðəʊ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [truː] ;
" I had an idea then that his majesty must have meant this for sarcasm though my own experience told me that it was only too true ;
" 我 有 一个 主意 然后 那 他的 威严 必须 有 意思是 这 为了 讽刺 尽管 我的 自己的 经验 讲述 我 那 它 曾是 仅有的 也 真的 ;

"我当时觉得陛下这话一定是讽刺,但我自己的经历告诉我,这话却是千真万确的;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [truː] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] " ['æsɪz] .
and it also occurred to me that I was not in my true station as the representative of a government of " asses .
和 它 还 发生 到 我 那 我 曾是 不是 在 我的 真的 车站 作为 这 代表 的 一个 政府 的 " 亚斯 .

我突然意识到,我作为一群"蠢驴"政府的代表,并没有真正履行我的职责。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜːn] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['hærəʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Nothing but a stern sense of duty prevented me from clearing out at once under this last harrowing reflection .
" 没有什么 但 一个 船尾 感觉 的 责任 阻止 我 从 清理 出去 在 一次 在下面 这 最后的 令人痛心的 反射 .

"除了强烈的责任感之外,没有什么能阻止我在这最后令人痛心的反思之后立即离开。"

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgə(r)] ,
Accordingly , I returned to the charge with diminished vigor ,
因此 ， 我 返回 到 这 收费 和 减少 活力 ，

因此，我带着减弱的热情重返岗位。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kept] [ɒn] [blɒ'keɪdɪŋ] ['pærɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
assuring the King that if his army kept on blockading Paris in this cruel sort of way ,
保证 这 国王 那 如果 他的 军队 保留 在 封锁 巴黎 在 这 残忍的 种类 的 方式 ，

向国王保证，如果他的军队继续以这种残酷的方式封锁巴黎，

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['θaʊzəndz] .
the population would soon be dying by thousands .
这 人口 会 很快 是 垂死 经过 数千 .

很快，成千上万的人将死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [waɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [truːps] .
It was very strange why he wouldn't draw off his troops .
它 曾是 非常 奇怪的 为什么 他 不会 画 离开 他的 军队 .

他为什么不撤回部队，这非常奇怪。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] ['pærɪs] ?
What did he want with Paris ?
什么 做过 他 想 和 巴黎 ？

他想从巴黎得到什么？

[wɒt] [hæd; həd] ['pærɪs] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] ?
What had Paris done to him ?
什么 有 巴黎 完毕 到 他 ？

巴黎究竟对他做了什么？

[wɜːrnt] [ðeə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪtiz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə; eɪ] [sent] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [bɒm'bɑːdɪd] [ðem; ðəm] ?
Weren't there plenty of other cities in this world that didn't care a cent how much he bombarded them ?
不是 那里 很多 的 其他 城市 在 这 世界 那 没有 关心 一个 中心 如何 很多 他 轰炸 他们 ？

世界上难道就没有其他城市根本不在乎他轰炸了多少地方吗？

([ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəbli] [ai] [mait] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
(I began to think that possibly I might be growing childish in my method of stating the case ,
（ 我 开始 到 思考 那 可能 我 可能 是 生长 幼稚 在 我的 方法 的 声明 这 案件 ，

我开始觉得，或许我在陈述观点的方式上变得幼稚了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['wiːknəs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] .)
but it was only a momentary weakness that made me think so .)
但 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 弱点 那 制成 我 思考 所以 . ）

但这只是我一时的软弱造成的。）

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪə(r)] ?
Where was Tyre ?
在哪里 曾是 胎 ？

泰尔在哪里？

[let] [hɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [bɒm'bɑːd] ['taɪə(r)] .
Let him go and bombard Tyre .
让 他 去 和 轰击 胎 .

让他去轰炸泰尔。

['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['taɪə(r)] [naʊ] .
Nobody cares for Tyre now .
无人 关心 为了 胎 现在 .

现在没人关心泰尔了。

[weə(r)] [wɒz; wəz]['saidən] ?
Where was Sidon ?
在哪里 曾是 西顿 ?

西顿在哪里?

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [let] [hɪm] " [gəʊ] " [fɔː(r); fə(r)]['saidən] .
If he wanted to throw away his ammunition , let him " go " for Sidon .
如果 他 通缉 到 扔 离开 他的 弹药 , 让 他 " 去 " 为了 西顿 .

如果他想把弹药扔掉，那就让他“去”西顿吧。

[weə(r)] [wɒz; wəz] - , [njuː] ['dʒɜːzi] ?
Where was Tuckahoo , New Jersey ?
在哪里 曾是 - , 新的 球衣 ?

新泽西州的塔卡胡在哪里?

[wʊd] [njuː] [jɔːk] [keə(r)] [ɪf] - [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
Would New York care if Tuckahoo was reduced to the level of its original
会 新的 约克 关心 如果 - 曾是 减少 到 这 等级 的 它是 原来的
[swɒmp] ?
swamp ?
沼泽 ?

如果塔卡胡沼泽地恢复到原来的沼泽地水平，纽约会在意吗?

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
Moreover , there were lots of cities away off in China ,
而且 , 那里 是 很多 的 城市 离开 离开 在 中国 ,

此外，中国还有很多偏远的城市，

['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [let]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
yearning to have the rays of modern civilization let into them .
渴望 到 有 这 射线 的 现代的 文明 让 进入 他们 .

渴望现代文明的光芒照进他们的生活。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
Would it be anything out of his way to travel in that direction with a few
会 它 是 任何事物 出去 的 他的 方式 到 旅行 在 那 方向 和 一个 很少
[bɪg] [krʌp] [gʌnz] ,
big KRUPP guns ,
大的 克虏伯 枪支 ,

带着几门克虏伯大炮往那个方向走，对他来说会不会太麻烦?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ə; eɪ][feə(r)]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət] ?
and give civilization a fair opening to get in at ?
和 给 文明 一个 公平的 开幕 到 得到 在 在 ?

并给文明一个公平的切入点?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊədli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌntʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl]
Wasn't it cowardly to be punching all the time at one poor , miserable
不是 它 胆小 到 是 冲孔 全部 这 时间 在 一 贫穷的 , 悲惨的
['lɪt(ə)l] [taʊn] [laɪk]['pærɪs] ,
little town like Paris ,
小的 镇 喜欢 巴黎 ,

总是欺压像巴黎这样贫穷凄惨的小镇，难道不是懦弱的表现吗?

[ðæt] [eɪnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ɪt'self] ,
that ain't big enough to help itself ,
那 不是 大的 足够的 到 帮助 本身 ,

它规模太小，无法自救。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪm][nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['evə(r)][səʊ] ['meni]
and wouldn't have done the same by him no matter if it got ever so many
和 不会 有 完毕 这 相同的 经过 他 不 事情 如果 它 得到 曾经 所以 许多
[haɪ] [əʊld] [tʃɑːnsiz] ?
high old chances ?
高的 老的 机会 ?

即使机会再多，她也不会对他做同样的事吗？

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] !
" Think of it , oh !
" 思考 的 它 , 哦 !

想想看，哦！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðə(r)] , " [ai] [sed] ,
think of it , my royal brother , " I said ,
思考 的 它 , 我的 皇家 兄弟 , " 我 说 ,

"想想吧，我的皇家兄长,"我说。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ʃəuldəz] .
laying a hand on each of his royal shoulders .
躺下 一个 手 在 每个 的 他的 皇家 肩膀 .

一手搭在他的双肩上。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hændz] [ɒf] , [ænd; ənd][təʊld] ['bɪzmɑːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][wɪsp] - [bruːm] .
He took my hands off , and told BISMARCK to bring him a wisp - broom .
他 采取 我的 双手 离开 , 和 讲述 俾斯麦 到 带来 他 一个 烟雾 - 扫帚 .

他放开我的手，让俾斯麦给他拿一把扫帚来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət][ai] [stʊd] [ˌʌn'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was a cruel insult , but I stood unmoved in the midst of it .
它 曾是 一个 残忍的 侮辱 , 但 我 站立 不动 在 这 中间 的 它 .

这是莫大的侮辱，但我却无动于衷。

" [pə'hæps] [æt; ət] [sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wiː; wi] [meɪ] [miːt]
" Perhaps at some future hour and place , Your Majesty , we may meet
" 也许 在 一些 未来 小时 和 地方 , 你的 威严 , 我们 可能 见面
['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under different circumstances .
在下面 不同的 情况 .

"陛下，或许在未来的某个时刻和地点，我们会在不同的情境下相遇。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ig'zibitid] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .
" That was a proposition he exhibited no disposition to deny .
" 那 曾是 一个 主张 他 展出 不 处置 到 否定 .

"他并没有表现出拒绝的意愿。"

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ]['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
At this juncture a courier arrived from the front , breathless with excitement ,
在 这 契机 一个 导游 到达的 从 这 正面 , 喘不过气 和 激动 ,
[ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [tuː] .
and speechless too .
和 无言 也 .

这时，一名信使从前线赶到，激动得气喘吁吁，说不出话来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm]['vaɪələntli] ,
The King seized him by the back of the neck and shook him violently ,
这 国王 查获 他 经过 这 后退 的 这 脖子 和 摇晃 他 暴力 ,

国王抓住他的后颈，用力摇晃他。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but the poor fellow couldn't articulate a word ,
但 这 贫穷的 同伴 不能 能言善辩 一个 单词 ,

但可怜的家伙一个字也说不出来。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [kəʊld] [kiːz] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

I suggested that cold keys be put down his back , and his feet thrust into the fire .

我 建议 那 寒冷的 钥匙 是 放 向下 他的 后退 , 和 他的 脚 推力 进入 这 火 .

我建议把冰冷的钥匙放在他的背上，把他的脚伸进火里。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ai] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

That brought him to so fast that I got behind an arm - chair for protection .

那 带来 他 到 所以 快速地 那 我 得到 在后面 一个 手臂 - 椅子 为了 保护 .

他速度太快了，我赶紧躲到扶手椅后面保护自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] ['gæðəd] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

In a few seconds he gathered voice enough to say :

在 一个 很少 秒 他 聚集 嗓音 足够的 到 说 :

几秒钟后，他终于鼓起嗓子说道：

" [es] - [es] - ['saɪə(r)] , [piː] - [piː] - [piː] - ['pærɪs] [ɪz] [iː] - ['iːtɪn] - [juː] - [juː] - [ʌp] [ðə; ði] [em] - [em] - [məʊn] - ['mʌŋkiz] .

" S - S - Sire , P - P - P - Paris is e - eatin ' u - u - up the m - m - mon - monkeys .

" S - S - 父系 , P - P - P - 巴黎 是 e - 吃 - 你 - 你 - 向上 这 米 - 米 - 星期一 - 猴子 .

"SS-Sire，PPP-Paris 正在吃掉那些猴子。

" ['feɪt(ə)l] [njuːz] !

" Fatal news !

" 致命的 消息 !

噩耗！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [mju'ziːəm] .

It was all up with my museum .

它 曾是 全部 向上 和 我的 博物馆 .

我的博物馆出了大问题。

['pærɪs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['triːti] [saɪnd] !

Paris reduced to monkeys , and no treaty signed !

巴黎 减少 到 猴子 , 和 不 条约 签名 !

巴黎沦为猴子，条约却未签署！

['hɒrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] !

Horrible catastrophe !

可怕 灾难 !

可怕的灾难！

[ai] ['ɒfəd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] — ['eniθɪŋ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] ,

I offered myself to Satan for a good lie — anything , I didn't care what ,

我 提供 我 到 撒但 为了 一个 好的 说谎 — 任何事物 , 我 没有 关心 什么 ,

我把自己献给撒旦，换取一个完美的谎言——任何谎言，我都不在乎是什么。

[tuː; tə] [klɪntʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] .

to clinch matters , and bring the King to terms .

到 成交 事情 , 和 带来 这 国王 到 条款 .

为了最终达成协议，迫使国王接受条件。

[ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] .

The Old Boy served me .

这 老的 男生 服务 我 .

老男孩为我服务。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
" Your Majesty , I forebore to tell you the worst ; but it can be
" 你的 威严 , 我 前缘 到 告诉 你 这 最差 ; 但 它 能 是
[kept] [bæk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
kept back no longer .
保留 后退 不 更长 .

"陛下，我一直不愿告诉您最糟糕的情况；但现在再也无法隐瞒了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][flai][frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [flai][frɒm; frəm]['pærɪs] .
You must fly from here ; fly from Paris .
你 必须 飞 从 这里 ; 飞 从 巴黎 .

你必须从这里乘飞机；从巴黎乘飞机。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] [kwiːn] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [ɔː'gʌstə] , [ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ]
Your worthy queen , the great , the good , the patriotic AUGUSTA , is now lying
你的 值得 女王 , 这 伟大的 , 这 好的 , 这 爱国 奥古斯塔 , 是 现在 说谎
[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] — "
at the point of — "
在 这 观点 的 — "

你们尊贵的女王，伟大、善良、爱国的奥古斯塔，现在正躺在——"

" ['laɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Liar ! " shouted the King ,
" 说谎者 ! " 喊叫 这 国王 ,

"骗子！"国王喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] [ænd; ənd] [həːl]
as he seized a boot - jack from the hands of BISMARCK and hurled
作为 他 查获 一个 启动 - 杰克 从 这 双手 的 俾斯麦 和 投掷
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
it at me with all his strength .
它 在 我 和 全部 他的 力量 .

他从俾斯麦手中夺过一个拔靴器，用尽全力朝我扔了过去。

[ai] [bɜːst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] ,
I burst the back of my coat dodging the missile , which did not ,
我 爆裂 这 后退 的 我的 外套 躲避 这 导弹 , 哪个 做过 不是 ,

我躲开导弹时，外套后摆被扯破了，但导弹并没有击中我。

[haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][maɪ] ['dredf(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
however , interrupt the rapid utterance of my dreadful communication .
然而 , 打断 这 迅速的 发声 的 我的 可怕 沟通 .

然而，打断我这令人恐惧的快速发言。

" [speə(r)][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['telɪgrɑːf]
" Spare one moment more to hear what I have just received by telegraph
" 空闲的 一 片刻 更多的 到 听到 什么 我 有 只是 已收到 经过 电报
[frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ,
from Berlin ,
从 柏林 ,

请再花一点时间听我听听我刚刚从柏林收到的电报内容。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] — "
which is to say that your grandmother — "
哪个 是 到 说 那 你的 祖母 — "

也就是说，你的祖母——"

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs]
" I never had a grandmother ! " roared the King , upon the verge of madness
" 我 绝不 有 一个 祖母 ! " 咆哮 这 国王 , 之上 这 边缘 的 疯狂
,
,
,

"我从来没有祖母！"国王咆哮道，他已近乎疯狂。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
as the Crown Prince ,
作为 这 王冠 王子 ,

作为王储，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sɪks] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː]
at the head of six Army Corps surrounded the building and captured me
在 这 头 的 六 军队 兵团 包围 这 建筑 和 捕获 我
[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] .
without firing a shot .
没有 射击 一个 射击 .

率领六个军包围了这座建筑物，一枪未发就抓住了我。

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]
P . S . — It is scarcely necessary in my present exhausted state to say that my
P . S . — 它 是 几乎 必要的 在 我的 展示 筋疲力尽的 状态 到 说 那 我的
[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌns][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
liberation is once more entirely due to the intercession of that man of all men ,
解放 是 一次 更多的 完全 到期的 到 这 代祷 的 那 男人 的 全部 男人 ,

PS——在我如今精疲力竭的状态下，几乎无需赘言，我的解脱完全归功于那位人中之贤的代祷。

[ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ɔːl] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
the defender of injured innocence , and the champion of all unfortunates ,
这 防守队员 的 受伤 无辜 , 和 这 冠军 的 全部 不幸的 ,
[ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
the most honorable Mr . WASHBURNE ,
这 最多 光荣的 先生 . 沃什伯恩 ,

他是无辜受害者的捍卫者，是所有不幸者的拥护者，是最正直的沃什伯恩先生。

[ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , & [siː] . [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
American Minister , & c . He told them that he had known me from
美国人 部长 , & c . 他 讲述 他们 那 他 有 已知 我 从
['bɔɪhʊd] ;
boyhood ;
童年 ;

美国公使等。他告诉他们，他从小就认识我；

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
that my father died in the lunatic asylum , and dying , bequeathed his intellectual
那 我的 父亲 死亡 在 这 疯子 庇护所 , 和 垂死 , 遗赠 他的 知识分子
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
characteristics to his son ,
特征 到 他的 儿子 ,

我父亲死于精神病院，临终前将他的才智传承给了他的儿子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] .
which was all he had to bequeath .
哪个 曾是 全部 他 有 到 遗赠 .

这就是他全部的遗产。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt] [ɒf] .
The King said it was more than likely , and so I got off .
这 国王 说 它 曾是 更多的 比 可能 , 和 所以 我 得到 离开 .

国王说很有可能，所以我下了车。

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

['wʌndəf(ə)l] [sə'gæsəti] .
Wonderful Sagacity .
精彩的 睿智 .

绝妙的智慧。

['nju:zˌpeɪpəz] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [krəʊ] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn]
Newspapers mention that an Irish crow has lately arrived as a passenger on
报纸 提到 那 一个 爱尔兰 乌鸦 有 最近 到达的 作为 一个 乘客 在
[bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .
board the steamship Colorado .
木板 这 轮船 科罗拉多州 .

报纸报道称，一只爱尔兰乌鸦近日搭乘科罗拉多号蒸汽船抵达。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:d] [hæz; həz] ['pɒzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
It is stated that the bird has positively declined to quit the ship ,
它 是 声明 那 这 鸟 有 积极地 拒绝 到 辞职 这 船 ,

据称，这只鸟断然拒绝离开这艘船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [lest]
and the inference is that its unwillingness to do so arises from fear lest
和 这 推理 是 那 它是 不情愿 到 做 所以 出现 从 害怕 免得
[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜ:ki] .
it might be mistaken for a Thanksgiving Turkey .
它 可能 是 错误 为了 一个 感恩 火鸡 .

由此推断，它不愿这样做是因为害怕被误认为是感恩节火鸡。

[ə; eɪ] ['wɪntri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
A Wintry Reflection .
一个 冬季 反射 .

冬日沉思。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['weðə(r)] ['prɑ:fɪts] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] ['dilər] .
The only Weather Profits that never fail are the gains of the coal dealers .
这 仅有的 天气 利润 那 绝不 失败 是 这 收益 的 这 煤炭 经销商 .

唯一永远不会让煤炭商获利的“天气利润”。

['nɔ:tɪk(ə)l] .
Nautical .
航海 .

航海。

[wen] [dʌz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ?
When does a ship display a propensity for climbing ?
什么时候 做 一个 船 展示 一个 倾向 为了 攀登 ?

船舶在什么情况下会表现出爬升倾向?

[wen] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [flæg] .
When she runs up her flag .
什么时候 她 跑步 向上 她 旗帜 .

当她升起旗帜时。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz]
THE PLAYS AND SHOWS
这 演出 和 演出

戏剧和演出

[ə'tɛst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['mɪkstʃər] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] [stjuː] .
atest of Mr . BOUCICAULT'S mixtures is another Irish dramatic stew .
测试 的 先生 . - 混合物 是 其他 爱尔兰 戏剧性 炖 .

布西科先生的混合菜肴之一是另一道充满戏剧性的爱尔兰炖菜。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌræpə'riː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
He calls it the Rapparee , and it contains the usual proportion of fire ,
他 呼叫 它 这 拉帕里 , 和 它 包含 这 通常 部分 的 火 ,

他称之为拉帕里，其中含有通常比例的火焰。

['peitriəts] , ['wɪski] , ['treitə] , ['prɪti] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [red] - [kəʊt] ['ɒfɪsəz] .
patriots , whiskey , traitors , pretty girls , and red - coat officers .
爱国者 , 威士忌酒 , 叛徒 , 漂亮的 女孩们 , 和 红色的 - 外套 警官 .

爱国者、威士忌、叛徒、漂亮姑娘和红衣军官。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['herəʊɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['herəʊɪn] ,
It has a Tragic Heroine and a Cheerful Heroine ,
它 有 一个 悲惨 女英雄 和 一个 快乐 女英雄 ,

它有一个悲剧女主角和一个开朗女主角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第36期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第3/4页

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [spiːks] [wɪð] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [brəʊg] ,
a French Officer who speaks with an Irish brogue ,
一个 法语 官 WHO 说话 和 一个 爱尔兰 布洛克鞋 ，

一位操着爱尔兰口音的法国军官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [spiːks] [ðə; ði] - ['daɪəlekt] .
and a Dutch General who speaks the Fechterian dialect .
和 一个 荷兰语 一般的 WHO 说话 这 - 方言 .

还有一位会说费希特方言的荷兰将军。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fræŋk] ['meɪəʊ][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætətjʊd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
It has FRANK MAYO in picturesque attitudes on the stage ,
它 有 坦率 蛋黄酱 在 如画 态度 在 这 阶段 ，

影片中，弗兰克·梅奥在舞台上摆出了各种极具特色的姿势。

[ænd; ənd] ['hæri] ['pɑːmə(r)][ɪn] ['gɔːdʒəs] ['vestmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
and HARRY PALMER in gorgeous vestments in the lobby .
和 哈利 帕尔默 在 华丽的 圣职 在 这 大厅 .

还有身着华丽法衣的哈里·帕尔默在大厅里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['tiːdiəs] .
But here it is — as long as the original and nearly as tedious .
但 这里 它 是 — 作为 长的 作为 这 原来的 和 几乎 作为 乏味 .

但它就在这里——篇幅和原版一样长，而且几乎一样乏味。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
Read it and decide for yourselves whether this sort of thing is worthy of
读 它 和 决定 为了 你们自己 无论 这 种类 的 事物 是 值得 的
[ðə; ði]['klevə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [kən'strʌktɪd] ['ærə] - [nə; nɑː] - [pəʊg] ?
the clever mechanic who constructed Arrah - na - Pogue ?
这 聪明的 机械 WHO 建造 阿拉 - 纳 - 波格 ?

请自行阅读并判断，这种东西是否配得上建造阿拉纳波格的那位聪明的机械师?

[ðə; ði] [ˌræpə'riː] .
THE RAPPAREE .
这 拉帕里 .

嘻哈派对。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] .
SCENE I . — A retired spot in the public highway .
场景 我 . — 一个 退休 点 在 这 民众 公路 .

场景一：公共道路上的一个废弃地点。

[['entə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
[Enter an army of fifteen
[进入 一个 军队 的 十五

十五人组成的军队登场

['aɪrɪʃ] ['peitriəts] , [ɑːmd] [wɪð] [paɪks] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪðz] .]
Irish patriots , armed with pikes of great scythes .]
爱尔兰 爱国者 ， 武装 和 长矛 的 伟大的 镰刀 .]

爱尔兰爱国者，手持长矛或巨型镰刀。

1st ['pætriət] . — " [hʊ'ruː] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [wiːl; wil] - [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪ] .
1st PATRIOT . — " Hurroo for KING JAMES , we'll dhrive the Orange - men into the say .
1st 爱国者 . — " 呼噜 为了 国王 詹姆斯 , 出色地 - 这 橙子 - 男人 进入 这 说 .

1st PATRIOT.—"国王詹姆斯万岁！我们将把奥兰治人赶到那里。"

[hɪə(r)] ['kɒmz] [oʊ'mæli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - .
Here comes O'MALLEY , and the FRINCH OFFICIR .
这里 来 奥马利 , 和 这 - - .

奥马利来了，还有法国军官。

[meɪ] [ðeɪ] ['nɪvər] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [frɪnd] [tuː; tə] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] .
May they niver want a bottle , or a frind to stale it from .
可能 他们 尼弗 想 一个 瓶子 , 或者 一个 朋友 到 陈旧 它 从 .

愿他们永远不需要酒瓶，也不需要从朋友那里借酒消愁。

" [['entə(r)] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [djuː'kein] ,]
" [Enter O'Malley and Duquesne ,]
" [进入 奥马利 和 杜肯大学 ,]

【奥马利和杜肯上场】

[oʊ'mæli] . — " [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
O'MALLEY . — " All is lost .
奥马利 . — " 全部 是 丢失的 .

奥马利——"一切都完了。"

['juːlɪk] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .
ULICK has betrayed us .
乌里克 有 背叛 我们 .

尤里克背叛了我们。

" [djuː'kein] . — " [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
" DUQUESNE . — " All is lost .
" 杜肯 . — " 全部 是 丢失的 .

"杜肯——一切都完了。"

['juːlɪk] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] .
ULICK has followed the national custom .
乌里克 有 随后 这 国家的 风俗 .

ULICK 遵循了国家惯例。

" ['peitriəts] . — " [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
" PATRIOTS . — " All is lost .
" 爱国者 . — " 全部 是 丢失的 .

"爱国者们——一切都完了。"

[hʊ'ruː] .
Hurroo .
呼噜 .

啵。

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] , [bɔɪz] ?
What'll we do now , boys ?
什么会 我们 做 现在 , 男孩们 ?

伙计们，我们现在该怎么办？

" [oʊ'mæli] . — " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [frɑːns] .
" O'MALLEY . — " Come with me to France .
" 奥马利 . — " 来 和 我 到 法国 .

奥马利——"跟我去法国吧。"

[wiːl; wil] [faɪt] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .
We'll fight somebody there .
出色地 斗争 某人 那里 .

我们会在那儿跟人打一架。

" ['peitriəts] . — " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" PATRIOTS . — " We will go this minute .
" 爱国者 . — " 我们 将要 去 这 分钟 .

“爱国者们——”我们马上出发。

" [[ðeɪ] [gəʊ] .
" [They go .
" [他们 去 .

他们走了。

['entə(r)]['trædʒɪk] ['herəʊɪn] .]
Enter Tragic Heroine .]
进入 悲惨 女英雄 .]

悲剧女主角登场。

[oʊ'mæli] . — " [kæn; kən][ai] [bɪleɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
O'MALLEY . — " Can I belave the eyes of me .
奥马利 . — " 能 我 相信 这 眼睛 的 我 .

奥马利——“我能相信自己的眼睛吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gəʊst] ?
Is it you , darlint , or some other ghost ?
是 它 你 , 达林特 , 或者 一些 其他 鬼 ?

是你吗，亲爱的？还是其他什么鬼魂？

" ['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " - [tɪz] [ai] . [flai] , [oʊ'mæli] .
" TRAGIC HEROINE . — " ' Tis I . Fly , O'MALLEY .
" 悲惨 女英雄 . — " - 的 我 . 飞 , 奥马利 .

“悲剧女英雄。”——“是我，弗莱，奥马利。

['juːlɪk] [in'sist] [ə'pɒn] ['mæriɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [juː; jʊ] .
ULICK insists upon marrying me , and hanging you .
乌里克 坚持 之上 结婚 我 , 和 绞刑 你 .

尤利克坚持要娶我，还要绞死你。

" [oʊ'mæli] . — " [ai] [wɪl] [flai][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][flai] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" O'MALLEY . — " I will fly to - morrow night , and you shall fly with me .
" 奥马利 . — " 我 将要 飞 到 - 明天 夜晚 , 和 你 将 飞 和 我 .

奥马利——“我明天晚上会飞，你和我一起飞。”

[ai] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I would go this minute ,
我 会 去 这 分钟 ,

我马上就走。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [steɪ]
were it not that Mr . BOUCICAULT'S play would be spoiled if I did not stay
是 它 不是 那 先生 . - 玩 会 是 被宠坏了 如果 我 做过 不是 停留
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] .
long enough to get into difficulties .
长的 足够的 到 得到 进入 困难 .

如果不是因为我待的时间不够长，没能遇到一些麻烦，布西科先生的戏剧就会被破坏，那倒也罢了。

[ai] [wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] ,
I will hide in the cellar of my ruined castle ,
我 将要 隐藏 在 这 地窖 的 我的 毁坏 城堡 ,

我将躲藏在我那座废弃城堡的地窖里。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['juːlɪk] [ðə; ði] [wɜːst] - ['haɪdɪŋ] - [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
and will give ULICK the worst ' hiding ' he ever had if I have a
和 将要 给 乌里克 这 最差 - 隐藏 - 他 曾经 有 如果 我 有 一个
[kən'viːniənt] [tʃɑːns] [æt; ət][hɪm] .
convenient chance at him .
方便的 机会 在 他 .

如果我有合适的机会，我一定会让尤利克尝到他从未经历过的“羞辱”。

" [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][ɪn] [oʊhɛrəz] ['kɑːs(ə)l] .
" SCENE II — The front parlor in O'Hara's castle .
" 场景 二 — 这 正面 客厅 在 奥哈拉的 城堡 .

“第二幕——奥哈拉城堡的前客厅。

['entə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][oʊ'hɑːrə] .
Enter the Dutch General and O'Hara .
进入 这 荷兰语 一般的 和 奥哈拉 .

荷兰将军和奥哈拉登场。

[dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] . — " [oʊ'hɑːrə] , [ai] [dɪŋks] [juː; jʊ][peɪ][aɪn] [rɪ'pel] .
DUTCH GENERAL . — " O'HARA , I dinks you pe ein repel .
荷兰语 一般的 . — " 奥哈拉 , 我 丁克斯 你 pe 一个 击退 .

荷兰将军——“奥哈拉，我认为你正在反击。

['juːlɪk] [ɪz] - [jɔː(r); jə(r)] [beɪpɝz] .
ULICK is searging your bapers .
乌里克 是 - 你的 巴珀斯 .

ULICK正在灼烧你的嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] .
If he finds something you shall be hanged .
如果 他 发现 某物 你 将 是 绞刑 .

如果他发现了什么，你就得被绞死。

" [['entə(r)]['juːlɪk] .]
" [Enter Ulick .]
" [进入 尤里克 .]

（尤里克上场。）

['juːlɪk] . — " [ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [oʊhɛrəz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps]
ULICK . — " I have searched O'HARA's trunk , and the drawer where he keeps
乌里克 . — " 我 有 搜索 奥哈拉的 树干 , 和 这 抽屉 在哪里 他 保持
[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] .
his other stocking .
他的 其他 袜 .

尤利克——“我搜查了奥哈拉的箱子，以及他存放另一只袜子的抽屉。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I have found nothing .
我 有 成立 没有什么 .

我什么也没找到。

" [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] . — " [ai] [stɪl] - [hɪm][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai] - [broʊv] [ˌaɪ 'tiː] .
" DUTCH GENERAL . — " I still pelieve him a traitor , but I gannot brove it .
" 荷兰语 一般的 . — " 我 仍然 - 他 一个 叛徒 , 但 我 - 布罗夫 它 .

“荷兰将军——”我仍然认为他是叛徒，但我无法否认这一点。

" [['eksɪt] .]
" [Exit .]
" [出口 .]

“[出口。]

['juːlɪk] . — " [oʊ'hɑːrə] , ['lɪs(ə)n] .
ULICK . — " O'HARA , listen .
乌里克 . — " 奥哈拉 , 听 .

尤里克——“奥哈拉，听着。”

[ai][hæv; həv][laɪd; liːd] .
I have lied .
我 有 撒谎了 .

我撒谎了。

[ai][həʊld][hɪə(r)][ɪn][maɪ][left] [kəʊt] - [teɪl] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] .
I hold here in my left coat - tail pocket the proofs of your treachery .
我 抓住 这里 在 我的 左边 外套 - 尾巴 口袋 这 证明 的 你的 背信弃义 .

我左侧衣襟口袋里装着你背叛的证据。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [hæŋ] [oʊ'mæli] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] .
Give me your daughter and help me hang O'MALLEY , or I will ruin you .
给 我 你的 女儿 和 帮助 我 悬挂 奥马利 , 或者 我 将要 废墟 你 .

把你的女儿交出来，帮我绞死奥马利，否则我会毁了你。

" [oʊ'hɑːrə] . — " [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .
" O'HARA . — " I am in your power .
" 奥哈拉 . — " 我 是 在 你的 力量 .

奥哈拉——“我任你摆布。”

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

" [['entə(r)]['trædʒɪk] ['herəʊɪn] .]
" [Enter Tragic Heroine .]
" [进入 悲惨 女英雄 .]

【悲剧女主角登场。】

['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " ['nevə(r)] .
TRAGIC HEROINE . — " Never .
悲惨 女英雄 . — " 绝不 .

悲剧女英雄——“绝不。”

['juːlɪk] [ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] ['mæri] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [hæŋ] [oʊ'mæli] .
ULICK shall neither marry me nor hang O'MALLEY .
乌里克 将 两者都不 结婚 我 也不 悬挂 奥马利 .

尤利克既不能娶我，也不能绞死奥马利。

" ['juːlɪk] . — " [jʌŋ] ['wʊmən] , [ai] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
" ULICK . — " Young woman , I will lock you in this room for a year or two ,
" 乌里克 . — " 年轻的 女士 , 我 将要 锁 你 在 这 房间 为了 一个 年 或者 二 ,

“尤利克——“年轻女子，我会把你锁在这个房间里一两年，

[ʌn'tɪl] [oʊ'mæli] [ɪz] ['θʌrəli] [hʌŋ] .
until O'MALLEY is thoroughly hung .
直到 奥马利 是 彻底 悬挂 .

直到奥马利被彻底绞死。

[kʌm] , [oʊ'hɑːrə] .
Come , O'HARA .
来 , 奥哈拉 .

来吧，奥哈拉。

" [['eksiʌnt] .]
" [Exeunt .]
" [退场 .]

[退场。]

['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " [ai][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [wɔːn] [oʊ'mæli] .
TRAGIC HEROINE . — " I must escape and warn O'MALLEY .
悲惨 女英雄 . — " 我 必须 逃脱 和 警告 奥马利 .

悲剧女英雄——“我必须逃出去警告奥马利。”

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ai][kæn; kən] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] :
I can leap out of the window into the sea :
我 能 飞跃 出去 的 这 窗户 进入 这 海 :

我可以跳出窗户跳入大海:

[ai][kæn; kən] [ðen] [swɪm] [ɪn] [fʊl] [bɔːl] - [dres] [tuː; tə] [oʊ'mælɪz] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['twenti] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
I can then swim in full ball - dress to O'MALLEY'S castle , which is only twenty leagues from here .
我 能 然后 游泳 在 满的 球 - 裙子 到 奥马利 城堡 , 哪个 是 仅有的 二十 联赛 从 这里 .

然后我就可以穿着全套舞会礼服游到奥马利城堡，那里距离这里只有二十里格。

[ai] [wɪl] [wɔːn] [hɪm] , [ænd; ənd][flai] [wɪð] [hɪm] .
I will warn him , and fly with him .
我 将要 警告 他 , 和 飞 和 他 .

我会警告他，并与他一同飞行。

['kʌrɪdʒ] .
Courage .
勇气 .

勇气。

[ai] [wɪl] [rɪ'muːv] [maɪ] [bæk] - [heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['hæzədəs] [liːp] .
I will remove my back - hair and make the hazardous leap .
我 将要 消除 我的 后退 - 头发 和 制作 这 危险 飞跃 .

我将剃掉背上的毛发，然后冒险一搏。

" [[ʃiː; ʃi] [liːps] .]
" [She leaps .]
" [她 跳跃 .]

她跳了起来。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[θriː] . — [ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'ləʊ] [oʊ'mælɪz] ['kɑːs(ə)l] .
III . — The vaults below O'Malley's castle .
三、 . — 这 金库 以下 奥马利 城堡 .

III.—奥马利城堡下方的地窖。

['entə(r)] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Enter Dutch General ,
进入 荷兰语 一般的 ,

荷兰将军登场，

[oʊ'hɑːrə] , ['juːlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɒktə(r)] , " [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nə(r)] .
O'Hara , Ulick , and the " Doctor , " a rebel prisoner .
奥哈拉 , 尤里克 , 和 这 " 医生 , " 一个 反叛 囚犯 .

奥哈拉、尤里克和“医生”，一名叛军囚犯。

['dɒktə(r)] . — " [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [oʊ'mælɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
DOCTOR . — " I brought you here to show you O'MALLEY'S hiding - place .
医生 . — " 我 带来 你 这里 到 展示 你 奥马利 隐藏 - 地方 .

医生——“我带你来这里是为了让你看看奥马利的藏身之处。”

[naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .
Now I've got you .
现在 我已经 得到 你 .

现在我抓到你了。

[ðə; ði][taɪd] [rəʊz][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] ['entəd] , [ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] ;
The tide rose the moment we entered , and cut off your retreat ;
这 潮 玫瑰 这 片刻 我们 进入 , 和 切 离开 你的 撤退 ;

我们刚一进入，潮水就上涨了，切断了你们的退路；

[wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .
we'll all be drowned like rats in a hole .
出色地 全部 是 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 洞 .

我们都会像老鼠掉进洞里一样被淹死。

[hʊ'ruː] .
Hurroo .
呼噜 .

啵。

" [[oʊ'mæli] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [baɪ][æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] .]
" [O'Malley descends into the vaults by an iron door .]
" [奥马利 下降 进入 这 金库 经过 一个 铁 门 .]

奥马利沿着铁门下到金库。

[oʊ'mæli] . — " [kʌm] [ʌp] - [steəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wet] .
O'MALLEY . — " Come up - stairs out of the wet .
奥马利 . — " 来 向上 - 楼梯 出去 的 这 湿的 .

奥马利——“快上楼来，别淋湿了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] .
We'll have some whiskey .
出色地 有 一些 威士忌酒 .

我们来点威士忌。

" [[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .]
" [They come up .]
" [他们 来 向上 .]

他们会来的。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . — [oʊ'mælɪz] [æn'sestrəl] [bæk] - ['gærət] .
SCENE I . — O'Malley's ancestral back - garret .
场景 我 . — 奥马利 祖先的 后退 - 阁楼 .

场景一——奥马利祖传的后阁楼。

['entə(r)]['trædʒɪk] ['herəʊɪn] [ɪn][bɔːl] - [dres] , ['hævɪŋ] [swʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
Enter Tragic Heroine in ball - dress , having swum across the bay .
进入 悲惨 女英雄 在 球 - 裙子 , 拥有 游泳 穿过 这 湾 .

身着舞会礼服的悲剧女主角游过海湾登场。

['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " [hɑː] !
TRAGIC HEROINE . — " Ha !
悲惨 女英雄 . — " 哈 !

悲剧女英雄——“哈！”

['ɔːlsəʊ]
also
还

还

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
I am a little out of breath .
我 是 一个 小的 出去 的 气息 .

我有点喘不过气来。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [feɪnt] .
I think I had better faint .
我 思考 我 有 更好的 头晕的 .

我觉得我最好晕过去。

" ([feɪnts] .)
" (Faints .)
" (晕倒 .)

（昏厥。）

[['entə(r)] [oʊ'mæli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːd] ['enəmɪz] .]
[Enter O'Malley and his rescued enemies .]
[进入 奥马利 和 他的 获救 敌人 .]

[奥马利和他救出的敌人上场。]

[oʊ'mæli] . — " [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] .
O'MALLEY . — " Sit down , while I go for the whiskey .
奥马利 . — " 坐 向下 , 尽管 我 去 为了 这 威士忌酒 .

奥马利——“坐下，我去拿威士忌。”

" [[hiː; hi] [gəʊz] .]
" [He goes .]
" [他 去 .]

他走了。

[oʊ'hɑːrə] . — " [wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
O'HARA . — " What do I see ?
奥哈拉 . — " 什么 做 我 看 ?

奥哈拉——“我看到了什么？”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] !
My daughter !
我的 女儿 !

我的女儿！

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] - [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [oʊ'mæli] [rɪ'tɜːnz] .
Take her up - stairs before O'MALLEY returns .
拿 她 向上 - 楼梯 前 奥马利 返回 .

在奥马利回来之前，带她上楼。

" ([ðeɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .)
" (They take her up .)
" (他们 拿 她 向上 .)

（他们把她带走了。）

[[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] [oʊ'mæli] .]
[Re - enter O'Malley .]
[关于 - 进入 奥马利 .]

[奥马利重新上场。]

[oʊ'mæli] . — " ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪski] .
O'MALLEY . — " Gentlemen , here is the whiskey .
奥马利 . — " 先生们 , 这里 是 这 威士忌酒 .

奥马利——“先生们，这是威士忌。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒen] . [grænts] ['feɪvərɪt] [brænd] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
It is Gen . GRANT'S favorite brand , and you'll find it all right .
它 是 Gen . 格兰特 最喜欢的 品牌 , 和 你会 寻找 它 全部 正确的 .

这是格兰特将军最喜欢的品牌，你肯定也会觉得它不错。

" [[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]] " ['kɒnə(r)] , [ðiːz] [men] [miːn] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
" [To his servant] " CONNER , these men mean to arrest me .
" [到 他的 仆人] " 康纳 , 这些 男人 意思是 到 逮捕 我 .

（对他的仆人）“康纳，这些人要逮捕我。”

[gəʊ][ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
Go and set fire to the castle .
去 和 放 火 到 这 城堡 .

去把城堡烧了。

" [['kɒnə(r)] [gəʊz] , [ænd; ənd] [oʊ'mæli] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [θrəʊz] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
" [Connor goes , and O'Malley , locking the door , throws the key out of the window .]
" [康纳 去 , 和 奥马利 , 锁定 这 门 , 投掷 这 钥匙 出去 的 这 窗户 .]

康纳走了，奥马利锁上门，把钥匙扔出了窗外。

['evribɒdi] . — " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] ?
EVERYBODY . — " What do you mean by throwing away the key ?
大家 . — " 什么 做 你 意思是 经过 投掷 离开 这 钥匙 ?

所有人——“你说的扔掉钥匙是什么意思？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] , [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['wɪski] [jɔː'self] ?
Do you mean to surround us , and , making us prisoners , drink up the whiskey yourself ?
做 你 意思是 到 环绕 我们 , 和 , 制作 我们 囚犯 , 喝 向上 这 威士忌酒 你自己 ?

你是打算把我们包围起来，把我们当成囚犯，然后自己把威士忌喝光吗？

" [oʊ'mæli] , — " - [tɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,
" O'MALLEY , — " ' Tis a custom of our house ,
" 奥马利 , — " - 的 一个 风俗 的 我们的 房子 ,

奥马利——“这是我们家的习俗，

[ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['lɒksmɪθs] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
intended originally to give employment to meritorious locksmiths on the eve of election .
故意的 起初 到 给 就业 到 有功绩的 锁匠 在 这 前夕 的 选举 .

最初的目的是在选举前夕为有才华的锁匠提供就业机会。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒn]
Listen while I tell you how one of my ancestors played a nice little trick on
听 尽管 我 告诉 你 如何 一 的 我的 祖先 玩 一个 好的 小的 诡计 在

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] .
some officers who had come to arrest him for shooting his landlord .
一些 警官 WHO 有 来 到 逮捕 他 为了 射击 他的 房东 .

听我讲讲我的一个祖先是如何戏弄那些前来逮捕他、因为他枪杀了房东的警察的。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [lɒkt] [juː; jʊ] [ʌp] .
He locked them up as I have locked you up .
他 已锁定 他们 向上 作为 我 有 已锁定 你 向上 .

他把他们关起来了，就像我把你关起来一样。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn]
He then ordered his servant to set the castle on fire as I have just done
他 然后 订购 他的 仆人 到 放 这 城堡 在 火 作为 我 有 只是 完毕

,
,
,

然后他命令仆人放火烧毁城堡，就像我刚才做的那样。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [beɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪkt] .
and was baked with them as we are about to be baked .
和 曾是 烘焙 和 他们 作为 我们 是 关于 到 是 烘焙 .

我们就像他们一样被烤熟了。

" [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] . — " ['dɑːnər] [ˌjuː en 'diː] ['blɪtsən] !
" DUTCH GENERAL . — " Donner und blitzen !
" 荷兰语 一般的 . — " 唐纳 和 闪电战 !

“荷兰将军。——”Donner und Blitzen!

" ['evribɒdi] [els] . — " [teə(r)] [æn; ən] [aʊndz] !
" EVERYBODY ELSE . — " Tare an ounds !
" 大家 别的 . — " 皮重 一个 声音 !

“其他人——”撕开一个圆圈!

" ['trædʒɪk] ['herəʊɪn] ,
" TRAGIC HEROINE ,
" 悲惨 女英雄 ,

“悲剧女英雄，

[[ɪn] [ðə; ði] [lɒft] [ə'bʌv]] . — " [es]
[in the loft above] . — " S
[在 这 阁楼 多于] . — " S

[在楼上的阁楼里]。——“S

[siː] [ɑː(r)]
c r
c r

cr

[ɑː(r)] [ɑː(r)] [iː] [iː] [iː] [siː] [eɪtʃ] .
r r e e e c h .
r r e e e c h .

rreeec h。

" [oʊ'mæli] . — " [hiːvɪŋz] !
" O'MALLEY . — " Heavings !
" 奥马利 . — " 起伏 !

奥马利——“起伏！”

[ðæt] [ʃriːk] .
That shriek .
那 尖叫 .

那声尖叫。

- [tɪz] [maɪ] [greɪs] !
' Tis my Grace !
- 的 我的 优雅 !

这是我的恩典！

['trædʒɪk] ['dɑːlɪŋ] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
TRAGIC DARLING , I come to die with you .
悲惨 亲爱的 , 我 来 到 死 和 你 .

悲剧的亲爱的，我来与你同归于尽。

" [['rʌʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
" [Rushes up the chimney , while the Dutch General ,
" [冲刺 向上 这 烟囱 , 尽管 这 荷兰语 一般的 ,

（他冲上烟囱，而荷兰将军……）

['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ɪ'skeɪps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
blowing off the lock off the door with his pistol , escapes together with his friends .
吹 离开 这 锁 离开 这 门 和 他的 手枪 , 逃脱 一起 和 他的 朋友们 .

他用手枪炸开门锁，和朋友们一起逃走了。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] ['keəfəli] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['sekʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kɑːpintəz] ,
The Castle is carefully taken to pieces in sections by the stage carpenters ,
这 城堡 是 小心 已采取 到 件 在 部分 经过 这 阶段 木匠 ,

舞台木工们小心翼翼地将城堡分段拆卸下来。

[waɪl] ['tɔːrtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [flæʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
while torches are flashed at intervals .
尽管 火炬 是 闪光灯 在 间隔 .

同时，火炬会不时闪动。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kænd(ə)l] [ɪz] [set] [ɒf] ,
Finally a Roman candle is set off ,
最后 一个 罗马 蜡烛 是 放 离开 ,

最后，一支罗马烟火被点燃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'mæli] ['kɑːs(ə)l] [fɔːls] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['mænɪdʒd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] . —
and the O'Malley Castle falls a prey to a carefully managed conflagration . —
和 这 奥马利 城堡 瀑布 一个 猎物 到 一个 小心 管理 大火 . —
['kɜːt(ə)n] .]
Curtain .]
窗帘 .]

奥马利城堡最终毁于一场精心策划的大火。——帷幕。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] . — [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
SCENE I . — A quiet place in midst of the turnpike .
场景 我 . — 一个 安静的 地方 在 中间 的 这 收费公路 .

场景一——收费公路中间的一处僻静之地。

['entə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['herəʊɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
Enter Cheerful Heroine and French Officer .
进入 快乐 女英雄 和 法语 官 .

一位开朗的女英雄和一位法国军官登场。

[frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] . — " [flai] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
FRENCH OFFICER . — " Fly with me at once .
法语 官 . — " 飞 和 我 在 一次 .

法国军官——"立刻跟我一起飞。"

" ['tʃɪəf(ə)l] ['herəʊɪn] . — " [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][ai][flai] ?
" CHEERFUL HEROINE . — " Why on earth should I fly ?
" 快乐 女英雄 . — " 为什么 在 地球 应该 我 飞 ?

"乐观的女英雄——"我为什么要飞?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][bʌt; bət][wʌns] .
I have never seen you but once .
我 有 绝不 已见 你 但 一次 .

我只见过你一次。

" [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] . — " - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [wɪð] ['buːsɪˌkoʊ]
" FRENCH OFFICER . — " ' Tis true ; but you'll have to settle that with BOUCICAULT
" 法语 官 . — " - 的 真的 ; 但 你会 有 到 定居 那 和 布西科
.
:
.

"法国军官——""没错；但你得和布西科解决这件事。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][flai] ,
I'm sure I don't want you to fly ,
我是 当然 我 不 想 你 到 飞 ,

我肯定不想让你坐飞机，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [nəʊ] ['prɒpəti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] - [nekt] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [sliːvz] ;
especially with no property but a low - necked dress and short sleeves ;
尤其 和 不 财产 但 一个 低的 - 颈部 裙子 和 短的 袖子 ;

尤其是除了一件低领短袖连衣裙外，没有任何其他财产；

[bʌt; bət] ['buːsɪˌkoʊ] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [hɪm'self] .
but BOUCICAULT has arranged it to suit himself .
但 布西科 有 安排 它 到 套装 他自己 .

但布西科特却按照自己的意愿安排了这一切。

" ['tʃɪəf(ə)l] ['herəʊɪn] — " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [wɪl] [flai] .
" CHEERFUL HEROINE — " In that case I will fly .
" 快乐 女英雄 — " 在 那 案件 我 将要 飞 .

"乐观的女英雄——""既然如此，我就飞吧。"

" [['entə(r)][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['peitriəts] .]
" [Enter the DOCTOR and a band of patriots .]
" [进入 这 医生 和 一个 乐队 的 爱国者 .]

【医生和一群爱国者登场。】

['dɒktə(r)] . — " [oʊ'mæli] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .
DOCTOR . — " O'MALLEY is a prisoner in the fort .
医生 . — " 奥马利 是 一个 囚犯 在 这 堡 .

医生——"奥马利是堡垒里的囚犯。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
We are going to have him out , dead or alive .
我们 是 去 到 有 他 出去 , 死的 或者 活 .

我们一定要把他弄出来，不管死活。

" [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] . — " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv] ['mædnəs] .
" FRENCH OFFICER . — " These are the counsels of madness .
" 法语 官 . — " 这些 是 这 律师 的 疯狂 .

"法国军官——"这是疯子的想法。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][get]
Why don't you get an injunction , or something of that kind , and so get
为什么 不 你 得到 一个 禁令 , 或者 某物 的 那 种类 , 和 所以 得到
[hɪm] [aʊt] ['piːsəbli] .
him out peaceably .
他 出去 和平地 .

你为什么不申请禁令之类的措施，让他和平离开呢?

" ['dɒktə(r)] . — " [ɪts] [tuː] [leɪt] .
" DOCTOR . — " It's too late .
" 医生 . — " 它是 也 晚的 .

医生——“太晚了。”

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['buːsɪˌkoʊ] ['wɒnts][tuː; tə][end][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪt] .
Besides , Mr . BOUCICAULT wants to end the play with a fight .
除了 , 先生 . 布西科 想要 到 结尾 这 玩 和 一个 斗争 .

此外，布西科先生希望以一场打斗来结束这部戏。

" ['tʃɪəf(ə)l] ['herəʊɪn] . — " [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" CHEERFUL HEROINE . — " I will manage it all .
" 快乐 女英雄 . — " 我 将要 管理 它 全部 .

“乐观的女英雄——”“我会搞定一切。”

[ai] [wɪl] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
I will let down a rope from the fort .
我 将要 让 向下 一个 绳索 从 这 堡 .

我将从堡垒上放下一根绳子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd]['reskjuː] [oʊ'mæli] .
You shall all be drawn up and rescue O'MALLEY .
你 将 全部 是 绘制 向上 和 救援 奥马利 .

你们都要集合起来营救奥马利。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .
Nothing could be more simple .
没有什么 可以 是 更多的 简单的 .

再简单不过了。

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .
Come and be drawn up .
来 和 是 绘制 向上 .

来参加抽签吧。

" [[ðeɪ] [kʌm] .]
" [They come .]
" [他们 来 .]

他们来了。

[siːn] .
SCENE .
场景 .

场景。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'mælɪz] [sel] .
II . — Interior of the O'Malley's cell .
二 . — 内部的 的 这 奥马利 细胞 .

二、奥马利牢房内部。

['entə(r)]['trædʒɪk] ['herəʊɪn] .
Enter Tragic Heroine .
进入 悲惨 女英雄 .

悲剧女主角登场。

['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " - [tɪz] [hiː; hi] ! - [tɪz] [hiː; hi] !
TRAGIC HEROINE . — " ' Tis he ! ' tis he !
悲惨 女英雄 . — " - 的 他 ! - 的 他 !

悲剧女英雄——"是他！是他！"

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [kəʊt] ,
Though how he managed to change his clothes and put on such a nice coat ,
尽管 如何 他 管理 到 改变 他的 衣服 和 放 在 这样的 一个 好的 外套 ,

虽然他设法换了衣服，还穿上了这么漂亮的外套，

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] .
I can't imagine .
我 不能 想象 .

我无法想象。

['dɪərɪst] , [ə'weɪk] !
Dearest , awake !
亲爱的 , 醒 !

亲爱的，醒醒！

" [oʊ'mæli] . — " [huː] [kɔːlz] ?
" O'MALLEY . — " Who calls ?
" 奥马利 . — " WHO 呼叫 ?

奥马利——"谁打电话来？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɪə(r)] ?
Is it the boy with the beer ?
是 它 这 男生 和 这 啤酒 ?

是那个拿着啤酒的男孩吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] .
my own darling .
我的 自己的 亲爱的 .

我亲爱的宝贝。

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [im'brɔidəd] ['weɪskəʊt] .
Come to this embroidered waistcoat .
来 到 这 绣花 马甲 .

来看看这件绣花背心。

" ['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " [ai] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] ['juːlɪk] [ɒn] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [pə'mɪts]
" TRAGIC HEROINE . — " I have agreed to marry ULICK on condition he permits
" 悲惨 女英雄 . — " 我 有 同意 到 结婚 乌里克 在 状况 他 许可证
[juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
you to escape .
你 到 逃脱 .

"悲剧女英雄——"我已同意嫁给尤利克，条件是他允许你逃跑。

" [oʊ'mæli] . — " [hɑː] ! [beɪs] [gɜːl] .
" O'MALLEY . — " Ha ! base girl .
" 奥马利 . — " 哈 ! 根据 女孩 .

"奥马利——"哈！基地女孩。

[wʊd] [jiː; ji] - [jɔː'self] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
Would ye onconvenience yourself to save me ?
会 是的 - 你自己 到 节省 我 ?

你愿意冒着麻烦来救我吗?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ai] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] ['juːlɪk] .
I will not consent to your marrying ULICK .
我 将要 不是 同意 到 你的 结婚 乌里克 .

我不会同意你和尤里克结婚。

[traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] ,
Try some other little game , darlint
尝试 一些 其他 小的 游戏 , 达林特

试试别的小游戏吧，亲爱的。

" ['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " [ai] [wɪl] .
" TRAGIC HEROINE . — " I will .
" 悲惨 女英雄 . — " 我 将要 .

“悲剧女英雄。”——“我会的。”

" [['eksɪt] .]
" [Exit .]
" [出口 .]

“[出口。]

[siːn] [θriː] . — [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [məʊt] .
SCENE III . — The castle moat .
场景 三、 . — 这 城堡 护城河 .

第三幕——城堡护城河。

[oʊ'mæli] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [,pɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːd] .
O'Malley in the ditch standing in a picturesque attitude .
奥马利 在 这 沟 常设 在 一个 如画 态度 .

奥马利站在沟里，姿势十分优美。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][stændz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
The Dutch General stands on the summit of a wall three feet high , and leaning over
这 荷兰语 一般的 站立 在 这 首脑 的 一个 墙 三 脚 高的 , 和 倾斜 超过

荷兰将军站在三英尺高的墙顶上，身体前倾。

[ðə; ði] ['bætlmənts] — [wɪtʃ] ['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] — [hændz]
the battlements — which tower to the height of three inches — hands
这 城垛 — 哪个 塔 到 这 高度 的 三 英寸 — 双手

城垛——高达三英寸——手

[oʊ'mæli] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .
O'Malley a pardon .
奥马利 一个 赦免 .

奥马利获得赦免。

['entə(r)]['trædʒɪk] ['herəʊɪn] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] .
Enter Tragic Heroine and everybody else .
进入 悲惨 女英雄 和 大家 别的 .

悲剧女主角和其他所有人登场了。

['trædʒɪk] ['herəʊɪn] . — " [oʊ'mæli] .
TRAGIC HEROINE . — " O'MALLEY .
悲惨 女英雄 . — " 奥马利 .

悲剧女英雄。——“奥马利。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
I have saved you .
我 有 已保存 你 .

我救了你。

[naʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] .
Now save me .
现在 节省 我 .

救救我。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmærid] [ˈjuːlɪk] .
I have just married ULICK .
我 有 只是 已婚 乌里克 .

我刚刚嫁给了尤里克。

[kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Kill him for me .
杀 他 为了 我 .

替我杀了他。

" [ˈjuːlɪk] [ænd; ənd] [oʊˈmæli] [əˈkɔːdɪŋli] [slæʃ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [legz] [wɪð] [ðeə(r)][ˈreɪpiə(r)] .
" ULICK and O'MALLEY accordingly slash each other across the legs with their rapiers .
" 乌里克 和 奥马利 因此 削减 每个 其他 穿过 这 腿 和 他们的 细剑 .

“于是，尤利克和奥马利用细剑互相砍伤对方的腿。”

[oʊˈmæli] [kɪlz] [ˈjuːlɪk] [ænd; ənd] [imˈbreis] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈherəʊɪn] .
O'MALLEY kills ULICK and embraces the TRAGIC HEROINE .
奥马利 杀戮 乌里克 和 拥抱 这 悲惨 女英雄 .

奥马利杀死了尤利克，拥抱了悲剧女英雄。

[ˈevribɒdi] [ʃaʊts] " [hʊˈruː] !
Everybody shouts " Hurroo !
大家 喊叫 " 呼噜 !

大家齐声喊道：“万岁！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls] .
" and the curtain falls .
" 和 这 窗帘 瀑布 .

于是，帷幕落下。

[ˈmætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɑːtiz] [ˈɪntrəstɪd] .
EFFECT OF THE PRESIDENT'S PROCLAMATION UPON CERTAIN PARTIES INTERESTED .
影响 的 这 总统的 公告 之上 肯定 各方 感兴趣的 .

总统公告对某些利益相关方的影响。

[ˈsɑːrsfiːld] [jʌŋz] [ˌpænəˈrɑːmə] .
SARSFIELD YOUNG'S PANORAMA .
萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

SARSFIELD YOUNG 的全景。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [ælps] .
THE ALPS .
这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山。

[ði:z] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:mənəntli] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] ['feivərəbli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
These mountains , which are permanently located in Switzerland , and favorably mentioned in all the geographies ,
这些 山脉 , 哪个 是 永久的 位于 在 瑞士 , 和 有利 提及 在 全部 这 地理 ,

这些山脉永久位于瑞士境内，并在所有地理著作中都得到了高度评价。

[ɑ:(r); ə(r)] ['dʒʌstli] [əd'maɪəd] [baɪ] ['tʊərɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['grændʒə(r)] , ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [gʊd] [həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
are justly admired by tourists for their grandeur , natural beauty , and good hotel accommodations .
是 公正地 钦佩 经过 游客 为了 他们的 宏伟 , 自然的 美丽 , 和 好的 酒店 住宿 .

它们的宏伟壮丽、自然风光优美、酒店住宿条件优越，因此深受游客喜爱。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [vju:] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['pentər] .
This is a view at sunrise , by one of the early painters .
这 是 一个 看法 在 日出 , 经过 一 的 这 早期的 画家 .

这是早期画家创作的一幅日出景色画作。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ʌp] , [bʌt; bət] [mɒnt] [blæŋk] [ɪz] [ʌp] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
Everything is up , but Mont Blanc is up more than his neighbors .
一切 是 向上 , 但 蒙特 布兰克 是 向上 更多的 比 他的 邻居 .

一切都在上涨，但勃朗峰的涨幅比周围的山峰都要大。

[ðə; ði] [həʊl] ['lændskeɪp] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['glɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:b] [ɒv; əv] [deɪ] .
The whole landscape is bathed in the golden glories of the orb of day .
这 所有的 景观 是 洗澡 在 这 金的 荣耀 的 这 球体 的 天 .

整个大地沐浴在金色的太阳光芒中。

[ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪn'di:d] .
A bath in the morning is invigorating indeed .
一个 洗澡 在 这 早晨 是 令人精神振奋 的确 .

早晨洗个澡确实令人精神焕发。

[ði:z] [pi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['saɪlənt] ['mædʒəsti] .
These Peaks are clustered around in silent majesty .
这些 山峰 是 聚类 大约 在 沉默的 威严 .

这些山峰静静地簇拥在一起，散发着雄伟的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pi:k] ['fæməli] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] .
It looks as though the entire PEAK family had come here and settled .
它 看起来 作为 尽管 这 全部的 顶峰 家庭 有 来 这里 和 定居 .

看起来整个 PEAK 家族都搬到这里定居了。

[ði:z] [snəʊ] - [kæpt] ['sʌmit] , [waɪld] [rə'vi:nz] , ['maʊntən] [t'ɒrənts] ,
These snow - capped summits , wild ravines , mountain torrents ,
这些 雪 - 封顶 峰会 , 荒野 峡谷 , 山 种子 ,

这些白雪皑皑的山峰、幽深的峡谷、奔腾的山涧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [krægz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [tel] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] [səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .
and the series of crags which WILLIAM TELL was in the habit of addressing , are truly soul - inspiring .
和 这 系列 的 峭壁 哪个 威廉 告诉 曾是 在 这 习惯 的 解决 , 是 真的 灵魂 - 鼓舞人心 .

威廉·泰尔经常演讲的那片峭壁群，真是令人心旷神怡。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
Here is a guide with his party .
这里 是 一个 指导 和 他的 派对 .

这是他一行人的指南。

[ðiːz] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [treɪnd] [men] , [huː] ['nevə(r)][bəʊlt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wɪð] [ðeə(r)]
These guides are well - trained men , who never bolt , but always go with their
这些 指南 是 出色地 - 受过训练 男人 , WHO 绝不 螺栓 , 但 总是 去 和 他们的
['pɑːti] — [ðə; ði] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] .
party — the ultramontane .
派对 — 这 超山地 .

这些向导都是训练有素的人，他们从不逃跑，总是和他们的队伍——高山探险者——一起前进。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['ælpən] [stɒk] .
They are of high birth , and descended from the best Alpen Stock .
他们 是 的 高的 出生 , 和 下降 从 这 最好的 阿尔卑斯山 库存 .

他们出身高贵，是阿尔卑斯山最优秀血统的后裔。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['swɪtsələnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['maʊntənz] .
No one should pass the season in Switzerland without seeing these mountains .
不 一 应该 经过 这 季节 在 瑞士 没有 看到 这些 山脉 .

任何人在瑞士旅游期间都不应该错过这些山脉。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] .
They will repay a perusal .
他们 将要 偿还 一个 仔细阅读 .

他们会感谢你的仔细阅读。

[waɪl] [ðə; ði][praisiz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkənz] , [stɪl] ,
While the prices may not be extravagant enough for Americans , still ,
尽管 这 价格 可能 不是 是 靡 足够的 为了 美国人 , 仍然 ,

虽然这些价格对美国人来说可能还不够奢华，但是，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [skeɪld] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [ˌelə'veɪʃənz] [meɪ] [wel] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz]
those who have scaled these noble elevations may well account the prospect as
那些 WHO 有 缩放 这些 高贵 海拔 可能 出色地 帐户 这 前景 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [klaɪm] .
one of the most striking features of a foreign climb .
一 的 这 最多 引人注目 特征 的 一个 外国的 爬 .

那些攀登过这些雄伟山峰的人，很可能会把眼前的景色视为国外登山之旅最引人注目的特点之一。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
A SCENE IN THE TROPICS .
一个 场景 在 这 热带 .

热带风光。

[ðɪs] ['gɔːdʒəs] ['peɪntɪŋ] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
This gorgeous painting brings before you all the luxuriance of tropical vegetation .
这 华丽的 绘画 带来 前 你 全部 这 奢华 的 热带 植被 .

这幅美丽的画作将热带植物的繁茂景象展现在你眼前。

[mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [weɪv] [ðeə(r)] [hedz] ['praʊdli] , [waɪl] [bə'nɑːnəz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,
Magnolias and palm trees wave their heads proudly , while bananas , oranges ,
木兰花 和 棕榈 树木 海浪 他们的 头部 自豪地 , 尽管 香蕉 , 橙子 ,

木兰花和棕榈树骄傲地摇曳着头，香蕉树、橘子树……

[ænd; ənd] [bred] [fruːt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ræŋk] [prə'fjuːʒn] .
and bread fruit abound in rank profusion .
和 面包 水果 盛产 在 秩 丰富 .

面包果大量繁殖，十分繁盛。

[hɪə(r)][ðə; ði] [keɪn] [breɪk] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ([ænd; ənd]
Here the cane brake stretches away as far as the eye can reach (and
这里 这 甘蔗 制动 伸展 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 (和
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [stɪl] ['fɑːðə(r)]) ,
to those who are not near - sighted still farther) ,
到 那些 WHO 是 不是 靠近 - 目击者 仍然 更远) ,

在这里，拐杖的制动范围一直延伸到视线所能及的尽头（对于不近视的人来说，甚至更远）。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] : —
recalling those beautiful lines of the poet : —
回忆 那些 美丽的 线条 的 这 诗人 : —

回想起诗人那些优美的诗句：——

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] !
" Break , break , break !
" 休息 , 休息 , 休息 !

“休息，休息，休息！”

" [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['maʊntənz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ([ðæts]
" The broad river in the foreground , mountains melting away on the horizon (that's
" 这 广阔 河 在 这 前景 , 山脉 融化 离开 在 这 地平线 (那就是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [vɒl'kænɪk]) ,
because they're volcanic) ,
因为 它们是 火山) ,

前景是宽阔的河流，地平线上群山渐渐消失（因为它们是火山），

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['brɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəsli]
and the sun broiling and sizzling high up in the heavens , are deliciously
和 这 太阳 烤制 和 炙热 高的 向上 在 这 天 , 是 美味
['blendɪd] [tə'geðə(r)] .
blended together .
混合 一起 .

太阳在高空炙烤、噼啪作响，这一切都美妙地融合在一起。

['aʊə(r)]['ɑːtɪst] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ([hiː; hi][kæn; kən] [blend] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][wiː; wi]
Our artist , full of perspiration (he can blend better than any man we
我们的 艺术家 , 满的 的 汗 (他 能 混合 更好的 比 任何 男人 我们
['evə(r)] [plɔɪd]) ,
ever ployed) ,
曾经 计谋) ,

我们的艺术家，浑身是汗（他比我们曾经雇佣过的任何人都更擅长融入人群），

[hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : (" ['stedi] [ðeə(r)] ,
has seized upon a moment when all Nature seems to say : (" Steady there ,
有 查获 之上 一个 片刻 什么时候全部 自然 似乎 到 说 : (" 稳定的 那里 ,

抓住了大自然似乎在说“稳住，

[wɒt] [meɪks] [ðæt] ['kænvəs] ['rɪgl] [səʊ] ? ")
what makes that canvas wriggle so ? ")
什么 制作 那 帆布 扭动 所以 ? ")

是什么让画布如此扭动?

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ;
Notice the warmth of coloring ;
注意 这 温暖 的 染色 ;

注意色彩的温暖感；

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kærid] - [ə'baʊt]
and see to what a high degree of art the general effect is carried - about
和 看 到 什么 一个 高的 程度 的 艺术 这 一般的 影响 是 携带 - 关于
90° ['færənhaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
90° Fahrenheit in the shade .
90° 华氏度 在 这 阴影 .

看看整体效果达到了多么高的艺术水平——阴凉处温度约为华氏90度。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
This picturesque object is an alligator basking in the sun .
这 如画 目的 是 一个 鳄鱼 晒太阳 在 这 太阳 .

这幅生动的画面是一只正在晒太阳的鳄鱼。

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['trævələz] [ɪz] : " [let] [hɪm] [bɑːsk] !
Our advice to inexperienced travellers is : " Let him bask !
我们的 建议 到 缺乏经验 旅行者 是 : " 让 他 晒 !

我们给缺乏经验的旅行者的建议是：“让他好好享受吧！”

" [ðiːz] ['kɒtn] ['fiːldz] , [raɪs] [plæn'teʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
" These cotton fields , rice plantations , and the colored member of Congress
" 这些 棉布 字段 , 米 种植园 , 和 这 有色 成员 的 国会
[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,
addressing his constituents on the right ,
解决 他的 成分 在 这 正确的 ,

“这些棉花田、稻田，以及右边正在向选民发表讲话的黑人国会议员，

[ɔːl] [stæmp] [ðɪs] [siːn] [æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sʌðən] .
all stamp this scene as unmistakably Southern .
全部 邮票 这 场景 作为 毫无疑问 南方 .

所有这些都使这一场景呈现出鲜明的南方特色。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] .
We will cancel the stamp and move on .
我们 将要 取消 这 邮票 和 移动 在 .

我们将取消邮票，然后继续进行下一步。

[ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['lætɪtjuːd] ,
In our next we shall find that our artist has given himself more latitude ,
在 我们的 下一个 我们 将 寻找 那 我们的 艺术家 有 给定 他自己 更多的 纬度 ,

接下来我们会发现，这位艺术家给了自己更大的创作自由。

[seɪ] [ə'baʊt] ['eɪti] [dɪ'griːz] [nɔːθ] .
say about eighty degrees North .
说 关于 八十 学位 北 .

大约在北纬八十度左右。

['wɪntə(r)] [ɪn] ['spits,bəːgən] .
WINTER IN SPITSBERGEN .
冬天 在 斯匹次卑尔根 .

斯匹次卑尔根岛的冬天。

[bɪ'həʊld] [ðiːz] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] — [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['riːəl]
Behold these regions of eternal ice and snow — miles upon miles of frozen real
看哪 这些 地区 的 永恒 冰 和 雪 — 英里 之上 英里 的 冷冻 真实的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

瞧瞧这些永恒冰雪覆盖的地区——绵延数英里的冰封之地。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] [mə'nɒpəli] [hɪə(r)] .
There is a great ice monopoly here .
那里 是 一个 伟大的 冰 垄断 这里 .

这里存在着严重的冰块垄断。

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz][blæŋk] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] .
All , all is blank ; except the ship over in this corner .
全部 , 全部 是 空白的 ; 除了 这 船 超过 在 这 角落 .

一切都是空白的；除了角落里的那艘船。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] .
She is a prize .
她 是 一个 奖 .

她真是个宝贝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bai] [θə'mɔmitəz] ; [jʊl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] .
This is the place to buy thermometers ; you'll generally find them going very low .
这 是 这 地方 到 买 温度计 ; 你会 一般来说 寻找 他们 去 非常 低的 .

这里是购买温度计的好地方；你通常会发现价格非常低。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz]['məʊstli] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
The weather in this region is mostly day and night , but rather irregularly divided between the two .
这 天气 在 这 地区 是 大多 天 和 夜晚 , 但 相当 不规则地 分割 之间 这 二 .

这个地区的天气大多是昼夜交替，但昼夜交替并不规律。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [rʌf] [bɪrdz] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːrts] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [njuː] [jɔːk] ['faɪəmən] ?
You see these people with rough beards and red shirts , looking like New York firemen ?
你 看 这些 人们 和 粗糙的 胡须 和 红色的 衬衫 , 寻找 喜欢 新的 约克 消防员 ?

你看到那些留着浓密胡须、穿着红色衬衫的人了吗？他们看起来像纽约消防员。

[juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [məʊz] ?
You take one to be MOSE ?
你 拿 一 到 是 摩西 ?

你认为其中一个是 MOSE?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɛskɪˌmoʊz] .
You are right — they are Esquimaux .
你 是 正确的 — 他们 是 爱斯基摩人 .

你说得对——他们是爱斯基摩人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʌf] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [reɪs] .
They are a tough , and hardy race .
他们 是 一个 艰难的 , 和 耐寒的 种族 .

他们是一个坚韧不拔、适应力强的种族。

[ðəʊ] [nɒt] [prɪ'saɪsli] ['stjʊdnts] , [ðeɪ] [jet] [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] — ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
Though not precisely students , they yet consume the midnight oil — chiefly as a beverage .
尽管 不是 恰恰 学生 , 他们 然而 消耗 这 午夜 油 — 主要 作为 一个 饮料 .

虽然他们并非严格意义上的学生，但他们仍然熬夜——主要把熬夜当作一种消遣。

[ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['ɑːtɪsts] ; [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
This great work is the combined production of thirteen artists ; twelve of them ,
这 伟大的 工作 是 这 合并 生产 的 十三 艺术家 ; 十二 的 他们 ,

这部伟大的作品是十三位艺术家共同创作的；其中十二位，

['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] ['berid] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] ;
perishing in the attempt , were handsomely buried at our expense ;
消亡 在 这 试图 , 是 英俊地 埋葬 在 我们的 费用 ;

在这次行动中丧生的人，都由我们出资进行了体面的安葬；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɪz] [naʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][bɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [æt; ət]
and the survivor is now keeping a bar , for his own consumption , at
和 这 幸存者 是 现在 保持 一个 酒吧 , 为了 他的 自己的 消耗 , 在
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
St . Paul , Minnesota .
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

而这位幸存者现在在明尼苏达州圣保罗市经营着一家酒吧，供自己享用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [brʌʃ] ,
He was compelled to lay aside the brush ,
他 曾是 被迫 到 躺 旁边 这 刷子 ,

他被迫放下画笔。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
which accounts for the water in this corner not being frozen , as the
哪个 账户 为了 这 水 在 这 角落 不是 存在 冷冻 , 作为 这
['kɒntrækt; kən'trækt]['stɪpjuːleɪtɪd] .
contract stipulated .
合同 规定的 .

这就解释了为什么这个角落里的水没有像合同规定的那样结冰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fləʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
But this allows the ship to which I referred to float comfortably .
但 这 允许 这 船 到 哪个 我 指 到 漂浮 舒适地 .

但这却能让我说的这艘船安然漂浮。

[ðiːz] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['setlmənts] .
These small buildings are settlements .
这些 小的 建筑物 是 定居点 .

这些小型建筑是居民点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['friːkwənt][hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
They are not so frequent here as in New York or Chicago ,
他们 是 不是 所以 频繁 这里 作为 在 新的 约克 或者 芝加哥 ,

这里不像纽约或芝加哥那样常见。

[weə(r)] ['bɪznəs] [men] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] — [wʌns][ɪn] [tuː] [j'iəz] .
where business men inform me they occur about as often as — once in two years .
在哪里 商业 男人 通知 我 他们 发生 关于 作为 经常 作为 — 一次 在 二 年 .

据商界人士透露，这种情况大约每两年发生一次。

" [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [ɒn] [ðɪs] [saɪn] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Ice cream for sale , " on this sign , has a flavor of civilization in it .
" 冰 奶油 为了 销售 , " 在 这 符号 , 有 一个 味道 的 文明 在 它 .

"冰淇淋出售"的招牌，带着一丝文明的味道。

['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [hɪə(r)] ,
Woman does not go to the poles here ,
女士 做 不是 去 到 这 杆子 这里 ,

这里的女人不会去极地。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪð]
although one of them is only a few miles distant in a northerly direction , with
虽然 一 的 他们 是 仅有的 一个 很少 英里 遥远 在 一个 北风 方向 , 和
['eksələnt] ['sleɪɪŋ] .
excellent sleighing .
出色的 雪橇 .

虽然其中一个雪橇滑道距离这里只有几英里，位于北方，而且非常适合滑雪橇。

[ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['ɑːtɪst] ['nʌmbə(r)] [naɪn] ,
I would make a passing allusion to this figure , introduced by artist number nine ,
我 会 制作 一个 通过 典故 到 这 数字 , 介绍 经过 艺术家 数字 九 ,

我在此简要提及一下这位由第九位艺术家引入的人物，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
to please the young people .
到 请 这 年轻的 人们 .

为了取悦年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['spits,bəːgən] ['lʌvə(r)] .
It represents a Spitsbergen lover .
它 代表 一个 斯匹次卑尔根 情人 .

它代表一位斯匹次卑尔根岛爱好者。

[hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn][fɜː(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'tɑː(r)] .
He is clad in fur , and has a catarrh .
他 是 覆膜 在 毛皮 , 和 有 一个 卡他性炎症 .

他身穿皮毛，患有鼻炎。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ]
He is just now
他 是 只是 现在

他现在

[əʊ][hɪz; ɪz] [sniːz] , ['wɔːblɪŋ] ['hɔːsli] : " [reɪn] [dɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bʊzəm] !
oh his sneeze , warbling hoarsely : " Rein deer in this bosom !
哦 他的 喷嚏 , 鸣唱 沙哑地 : " 缰绳 鹿 在 这 怀 !

哦，他打了个喷嚏，沙哑地哼唱道：“胸怀里有驯鹿！”

" ([ˌsentɪ'ment(ə)l] [streɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] .)
" (Sentimental strains from the melodeon .)
" (感伤的 菌株 从 这 手风琴 .)

（手风琴奏出感伤的旋律。）

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl] .
THE GRAND CANAL .
这 盛大 运河 .

大运河。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɒv; əv] ['venɪs] .
This is not the Erie Canal , but the Grand Canal of Venice .
这 是 不是 这 伊利 运河 , 但 这 盛大 运河 的 威尼斯 .

这不是伊利运河，而是威尼斯大运河。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [səʊ] ['meni] [mjuːlz] , [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [səʊ] [mʌtʃ] [kɔːn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
It does not own so many mules , or forward so much corn and flour ,
它 做 不是 自己的 所以 许多 骡子 , 或者 向前 所以 很多 玉米 和 面粉 ,

它没有那么多骡子，也没有运走那么多玉米和面粉。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)]['eəri][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
as the New York concern , but is more airy and picturesque .
作为 这 新的 约克 忧虑 , 但 是 更多的 轻盈的 和 如画 .

与纽约的同类企业一样，这里更加开阔明亮，风景如画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?
It is surrounded by palaces ; but what is a palace without a mother ?
它 是 包围 经过 宫殿 ; 但 什么 是 一个 宫殿 没有 一个 母亲 ?

它周围环绕着宫殿；但是没有母亲的宫殿又算什么呢？

[ðiːz] [swɒn] - [laɪk] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gɒndələz] .
These swan - like men - of - war are gondolas .
这些 天鹅 - 喜欢 男人 - 的 - 战争 是 贡多拉 .

这些形似天鹅的战舰其实是贡多拉。

['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌgɒndə'lɪə(r)] .
Our skipper is called a gondolier .
我们的 船长 是 称为 一个 贡多拉船夫 .

我们的船长被称为贡多拉船夫。

['evri] ['ʌðə(r)] ['skɪpə(r)] [ɪz] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪn] ['aʊə(r)] ['skɪpərz] [wei] .
Every other skipper is called something worse than that if he gets in our skipper's way .
每一个 其他 船长 是 称为 某物 更糟 比 那 如果 他 获得 在 我们的 船长的 方式 .

如果其他任何船长挡了我们船长的路，他们都会受到比这更难听的辱骂。

[ai] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [mænz] ['kɔːlɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌenə'dʒetɪkli] .
I respect a man's calling ; that is , if he follows it up energetically .
我 尊重 一个 男人的 呼叫 ; 那 是 , 如果 他 跟随 它 向上 精力充沛地 .

我尊重一个人的职业选择；前提是他能积极投入其中。

[ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['bɪzi] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .
The Rialto , with its busy throngs .
这 里亚托桥 , 和 它是 忙碌的 人群 .

里亚托桥，人潮涌动。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] , [weə(r)] [lɔːd] ['baɪrən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [stʊd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
The Bridge of Sighs , where Lord Byron is said to have stood on either hand .
这 桥 的 叹息 , 在哪里 主 拜伦 是 说 到 有 站立 在 任何一个 手 .

叹息桥，据说拜伦勋爵曾站在桥的两端。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['begəz] .
A group of native beggars .
一个 团体 的 本国的 乞丐 .

一群当地乞丐。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [blaɪnd] .
This man is blind .
这 男人 是 瞎的 .

这个人是盲人。

[wɪð] [ðɪs] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪnd] [wiː; wi] [beg] [liːv] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] [siːn] .
With this Venetian blind we beg leave to close this scene .
和 这 威尼斯 瞎的 我们 求 离开 到 关闭 这 场景 .

拉上这扇百叶窗，我们恳请告辞，结束这一幕。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

[ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts] [ɔː(r)] ['pærɪs] .
The Flesh - pots or Paris .
这 肉 - 锅 或者 巴黎 .

巴黎的肉欲之都。

[ə; eɪ] [leɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['aɪtəm] [steɪts] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
A late newspaper item states as follows : —
一个 晚的 报纸 物品 各州 作为 跟随 : —

晚报上的一则新闻报道如下：——

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [hɔːs] - [fleʃ] [ɒn] [fɑːst] [deɪz] .
" The Archbishop of Paris has given permission to use horse - flesh on fast days .
" 这 大主教 的 巴黎 有 给定 允许 到 使用 马 - 肉 在 快速地 天 .

“巴黎大主教已批准在斋戒日食用马肉。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːnərz] [kræk] ['hɔːsɪz] , [ðen] ,
" It is lucky for Mr . BONNER'S crack horses , then ,
" 它 是 幸运的 为了 先生 . 邦纳 裂缝 马匹 , 然后 ,

那么，这对邦纳先生的那些名贵赛马来说真是幸运了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪb(ə)ld] [ɪn] ['pærɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
that they are not stabled in Paris just now ,
那 他们 是 不是 稳定 在 巴黎 只是 现在 ,

他们目前并未在巴黎安营扎寨。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːst] [deɪz] .
since they are all considered first - rate for Fast days .
自从 他们 是 全部 经过考虑的 第一的 - 速度 为了 快速地 天 .

因为它们都被认为是斋戒日的一流选择。

" [səʊp] " - [stəʊnz] . — [wɔːl] [striːt] " [rɒks] .
" SOAP " - STONES . — Wall street " rocks .
" 肥皂 " - 石头 . — 墙 街道 " 岩石 .

“肥皂”——华尔街的“石头”。

" [ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
" A . T . STEWART & CO .
" 一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

“在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfərɪŋ]
ARE NOW OFFERING
是 现在 提供

现在提供

[ʃɔːl] [suːts] ,
SHAWL SUITS ,
披肩 西装 ,

披肩套装

[æl'pækə] [ænd; ənd] ['wɪnsi] [suːts]
ALPACA AND WINCEY SUITS
羊驼 和 温西 西装

羊驼和温西套装

[ɪn] [ɔːl] [k'ʌləz] ,
IN ALL COLORS ,
在 全部 颜色 ,

各种颜色，

$8 ; ['fɔːməli] $12 .
$8 ; FORMERLY $12 .
$8 ; 以前 $12 .

8 美元；原价 12 美元。

['pɒplɪn] [suːts] [ɪn] [ɔːl] [k'ʌləz] ,
POPLIN SUITS IN ALL COLORS ,
府绸 西装 在 全部 颜色 ,

各种颜色的府绸套装

$15 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
$15 EACH AND UPWARDS .
$15 每个 和 向上 .

每件15美元起。

[blæk] [sɪlk] [suːts] ,
BLACK SILK SUITS ,
黑色的 丝绸 西装 ,

黑色丝绸套装

$50 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
$50 EACH AND UPWARDS .
$50 每个 和 向上 .

每件50美元起。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
An Elegant Assortment of
一个 优雅的 品种 的

一系列优雅的

[frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['pɒplɪn] [suːts] ,
FRENCH AND IRISH POPLIN SUITS ,
法语 和 爱尔兰 府绸 西装 ,

法国和爱尔兰府绸套装

[ɪn] ['evri] [və'raɪəti] ,
IN EVERY VARIETY ,
在 每一个 种类 ,

各种各样，

[æt; ət] ['pɒpjələ(r)] [praisiz] .
AT POPULAR PRICES .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə]
SPECIAL ATTENTION IS PAID TO
特别的 注意力 是 有薪酬的 到

特别关注

['mɔːnɪŋ] ['ɔːdərs] .
MOURNING ORDERS .
丧 订单 .

哀悼令。

[tʃɔɪs] [staɪlz] [ɪn]
CHOICE STYLES IN
选择 风格 在

选择风格

, [blæk] ['emprəs] ,
BOMBAZINES , BLACK EMPRESS ,
炸弹 , 黑色的 皇后 ,

邦巴辛斯，黑皇后

['pærɪs] [klɒθ] [ænd; ənd]
PARIS CLOTH and
巴黎 布 和

巴黎布料和

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [suːts]
CASHMERE SUITS
羊绒 西装

羊绒套装

['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd] .
CONSTANTLY ON HAND .
不断地 在 手 .

随时可用。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）...................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，... 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Single copies mailed free , for . . . .
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . .
. . . . -
. . . . 10
. . . . -

单份邮寄免费，价格为... .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf]['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价……6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit] [eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] $7 . - [ˈkrəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

[ˈstrɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

[ˈtʃeriz] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

[ˈkʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

[ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] [ˈsentrəl] [pɑːk] [vˈjuːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit] [eks] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit] [eks] [naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mæɡdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .

Summer Fruit , and Autumn Fruit .

夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)

(Half chromos ,)

(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,

15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,

- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,

[fɔː(r); fə(r)] $10 . -

for $10 . 00

为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,

Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,

汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,

[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .

or Registered letters .

或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]

The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not

这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是

['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .

otherwise ordered .

否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,

Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,

邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]

or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt

或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of money .

的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .

拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

For special terms address the Company .

为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper before subscribing ,
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸 前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] [ɒn] [hænd]
HAVE ON HAND
有 在 手

随身携带

[ə; eɪ] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A MOST MAGNIFICENT ASSORTMENT OF
一个 最多 壮丽 品种 的

种类繁多的

['riːəl] [leɪs] [gʊdz] ,
REAL LACE GOODS ,
真实的 蕾丝 商品 ,

真蕾丝制品

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
CONSISTING OF
由 的

由以下部分组成:

[pwæ̃t] [leɪs] ['kɒləz] , [set] , [h'ændkətʃ,i:fs] ,
POINTE LACE COLLARS , SETTS , HANDKERCHIEFS ,
足尖 蕾丝 项圈 , 设置 , 手帕 ,

尖领蕾丝领、领带、手帕

['bɑ:bi] , [kwɑ:'fjuə] ,
BARBES , COIFFURES ,
烧烤 , 发型 ,

须根、发饰、

[keɪps] , - , ['dʒækɪts]
CAPES , PELLERINES , JACKETS
披风 , - , 夹克

斗篷、披肩、夹克

[ænd; ənd] [ʃɔ:lz] .
AND SHAWLS .
和 披肩 .

还有披肩。

— ['ɔ:lsəʊ] —
— ALSO —
— 还 —

-还-

[ə; eɪ] [su:'pɜ:b] [laɪn] [ɒv; əv]
A SUPERB LINE OF
一个 高超 线 的

一条卓越的产品线

['ri:əl] [blæk] [θred]
REAL BLACK THREAD
真实的 黑色的 线

真黑线

[leɪs] [ʃɔ:lz] ,
LACE SHAWLS ,
蕾丝 披肩 ,

蕾丝披肩

['dʒækɪts] [ænd; ənd] [keɪps] ,
JACKETS AND CAPES ,
夹克 和 披风 ,

夹克和披肩

[blæk] [θred] , [blæk] [gɪ'pjʊə] ,
BLACK THREAD , BLACK GUIPURE ,
黑色的 线 , 黑色的 吉普尔 ,

黑色线，黑色花边

[pwæ̃t] [geɪz] , [pwæ̃t] [ə'pli:keɪ]
POINTE GAZE , POINTE APPLIQUE
足尖 目光 , 足尖 贴花

尖角凝视，尖角贴花

[ænd; ənd] [,vælənsi'en(z)]
AND VALENCIENNES
和 瓦朗谢讷

和瓦伦西亚

['trɪmɪŋ] ['leɪsɪz] ,
TRIMMING LACES ,
修剪 鞋带 ,

装饰蕾丝，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
FORMING THE
成型 这

形成

['lɑːdʒɪst] [ə'sɔːtmənt]
LARGEST ASSORTMENT
最大 品种

品种最全

['evə(r)] ['ɒfəd]
EVER OFFERED
曾经 提供

曾经提供过

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
IN THIS COUNTRY .
在 这 国家 .

在这个国家。

[ði:z] [gʊdz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['pænɪk] [praisiz] [ɪn] ['jʊərəp] , [wɪl] [bi:; bi] ['ɒfəd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
These Goods having been purchased at PANIC PRICES in Europe , will be offered , in many instances ,
这些 商品 拥有 到过 购买 在 恐慌 价格 在 欧洲 , 将要 是 提供 , 在 许多 实例 ,

这些商品是在欧洲以恐慌性价格购入的，因此在很多情况下，将会以以下方式出售：

['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
Fifty Per Cent .
五十 每 中心 .

百分之五十。

[bɪ'ləʊ] ['fɔːmə(r)] [kɒst] ,
Below Former Cost ,
以下 以前的 成本 ,

低于原价

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

['velvɪt] , [plʌʃ] ,
VELVETS , PLUSHES ,
天鹅绒 , 毛绒玩具 ,

天鹅绒，毛绒，

['velvətiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Velveteens , Etc .
丝绒 , ETC .

Velveteens 等。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]
ARE RECEIVING
是 接收

正在接收

[baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stiːmə(r)] ,
BY EACH AND EVERY STEAMER ,
经过 每个 和 每一个 汽船 ,

每一艘蒸汽船，

[ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tʃɔɪs]
A FULL SUPPLY OF CHOICE
一个 满的 供应 的 选择

充足的选择

[k'ʌləz]
COLORS
颜色

颜色

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [gʊdz] ,
OF THE ABOVE - NAMED GOODS ,
的 这 多于 - 命名 商品 ,

上述货物中，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ə'sɔːtmənt]
FORMING THE LARGEST ASSORTMENT
成型 这 最大 品种

形成最大的品种

['evə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
EVER EXHIBITED IN THIS CITY ,
曾经 展出 在 这 城市 ,

曾在此城市展出过

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [æt; ət] ['riːteɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
WHICH THEY OFFER AT RETAIL AND TO THE
哪个 他们 提供 在 零售 和 到 这

他们向零售店和经销商提供这些产品

[treɪd] ,
TRADE ,
贸易 ,

贸易，

[æt; ət] [ɪk'striːmli]
AT EXTREMELY
在 极其

极其

[ə'træktɪv] [praisiz] ,
ATTRACTIVE PRICES ,
吸引人的 价格 ,

价格优惠

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
9th and 10th Sts .
9th 和 10th 圣徒 .

第九街和第十街

['eksəsaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ;
EXERCISE IS A GOOD THING FOR BOYS ;
锻炼 是 一个 好的 事物 为了 男孩们 ;

运动对男孩有好处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑːðə(r)] " [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] " [wen] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
BUT IT IS RATHER " TOO MUCH OF A GOOD THING " WHEN PUSHED TO THE
但 它 是 相当 " 也 很多 的 一个 好的 事物 " 什么时候 推动 到 这
[ɪk'stent] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] - [geɪt]
EXTENT OF MAKING YOUR ENTRANCE - GATE
程度 的 制作 你的 入口 - 门

但如果过度使用，比如把入口大门也变成……那就有点"过犹不及"了。

[ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] .
A JUDGE'S STAND FOR A FOOT - RACE BETWEEN BOYS .
一个 法官的 站立 为了 一个 脚 - 种族 之间 男孩们 .

男孩赛跑的裁判席。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

"和

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

"美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn][ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['priː] - [peɪd] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [biːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] , ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [tʃiːpɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːt] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] , ['məʊbaɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE , MOBILE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 , 移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn][ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through to Cincinnati without change ,
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过 到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn][eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts]
and having every modern improvement introduced for the comfort of its
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是
['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个
[trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪri] ,
trip over the ERIE ,
旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和
- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,
['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d
[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得
[dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] [diː] [mɪl] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [ə'brɔːd]
" THE DODGE CLUB ABROAD
" 这 躲闪 俱乐部 国外

“海外道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hjuːmərəs] [wɜːks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]
" FOR
" 为了

"为了

['dʒænjuəri] 7th , - ,
January 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] . - & -
Written expressly for this paper . 138 & 140
书面 明确地 为了 这 纸 . - & -

专门为本文撰写。138 & 140

['fʊltən] [striːt] ,
FULTON STREET ,
富尔顿 街道 ,

富尔顿街

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊvəkəʊt] , $6 .
Overcoats , $6 .
大衣 , $6 .

大衣，6美元。

['əʊvəkəʊt] , $8 .
Overcoats , $8 .
大衣 , $8 .

大衣，8美元。

['əʊvəkəʊt] , $10 .
Overcoats , $10 .
大衣 , $10 .

大衣，10美元。

['əʊvəkəʊt] , $15 .
Overcoats , $15 .
大衣 , $15 .

大衣，15美元。

['əʊvəkəʊt] , $20 .
Overcoats , $20 .
大衣 , $20 .

大衣，20美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第36期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第4/4页

['əʊvəkəʊt] , $25 .
Overcoats , $25 .
大衣 , $25 .

大衣，25美元。

['əʊvəkəʊt] , $30 .
Overcoats , $30 .
大衣 , $30 .

大衣，30美元。

['əʊvəkəʊt] , $35 .
Overcoats , $35 .
大衣 , $35 .

大衣，35美元。

['əʊvəkəʊt] , $40 .
Overcoats , $40 .
大衣 , $40 .

大衣，40美元。

['əʊvəkəʊt] , $45 .
Overcoats , $45 .
大衣 , $45 .

大衣，45美元。

['friːmən] & [bɜːrz]
FREEMAN & BURR'S
弗里曼 & 伯尔的

弗里曼和伯尔

['kləʊðɪŋ] ['weəhaʊzɪz] .
CLOTHING WAREHOUSES .
衣服 仓库 .

服装仓库。

['friːmən] & [bɜːrz] [stɒk] [ɪz][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti] .
FREEMAN & BURR'S Stock is of unparalleled extent and variety .
弗里曼 & 伯尔的 库存 是 的 无与伦比 程度 和 种类 .

FREEMAN & BURR'S 的库存种类和数量无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [suːts] , ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
It embraces Suits , Overcoats , and Clothing of every description , for all
它 拥抱 西装 , 大衣 , 和 衣服 的 每一个 描述 , 为了 全部
['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] .
ages , and all classes and occasions .
年龄 , 和 全部 课程 和 场合 .

它涵盖各种款式的西装、大衣和服装，适合所有年龄段、所有阶层和各种场合。

['ɔːdərs] [baɪ] ['letə(r)] . — [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['meʒə(r)] ,
ORDERS BY LETTER . — The easy and accurate system for SELF - MEASURE ,
订单 经过 信 . — 这 简单的 和 准确的 系统 为了 自己 - 措施 ,
[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['friːmən] & [bɜː(r)] ,
introduced by FREEMAN & BURR ,
介绍 经过 弗里曼 & 刺果 ,

信函订购——FREEMAN & BURR 公司推出的简便准确的自助测量系统

[i'neibl] ['pɑ:tiz] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] ['kləʊðɪŋ] [də'rekt] [frɒm; frəm]
enables parties in any part of the country to order CLOTHING direct from
启用 各方 在 任何 部分 的 这 国家 到 命令 衣服 直接的 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

使全国各地的顾客都能直接向他们订购服装。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] [fɪt] [ə'teɪnəb(ə)l] .
with the certainty of receiving the most PERFECT FIT attainable .
和 这 肯定 的 接收 这 最多 完美的 合身 可实现的 .

确保获得最完美合身的尺码。

[ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [self] - ['meʒə(r)] , ['sæmpl] [ɒv; əv] [gʊdz] , [praɪs] - [lɪst] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:t] ,
RULES FOR SELF - MEASURE , Samples of Goods , Price - list , and Fashion Sheet ,
规则 为了 自己 - 措施 , 样品 的 商品 , 价格 - 列表 , 和 时尚 床单 ,
[sent] [fri:] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . - & -
sent FREE on application . 138 & 140
发送 自由的 在 应用 . - & -

自量指南、商品样品、价格表和款式单，可应要求免费寄送。138 & 140

['fʊltən] [stri:t] ,
FULTON STREET ,
富尔顿 街道 ,

富尔顿街

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['wɪntə(r)] [su:ts] , $12 .
Winter Suits , $12 .
冬天 西装 , $12 .

冬季套装，12美元。

['wɪntə(r)] [su:ts] , $15 .
Winter Suits , $15 .
冬天 西装 , $15 .

冬季套装，15美元。

['wɪntə(r)] [su:ts] , $20 .
Winter Suits , $20 .
冬天 西装 , $20 .

冬季套装，20美元。

['wɪntə(r)] [su:ts] , $30 .
Winter Suits , $30 .
冬天 西装 , $30 .

冬季套装，30美元。

['wɪntə(r)] [su:ts] , $40 .
Winter Suits , $40 .
冬天 西装 , $40 .

冬季套装，40美元。

['wɪntə(r)] [su:ts] , $50 .
Winter Suits , $50 .
冬天 西装 , $50 .

冬季套装，50美元。

[bɔɪz] - [suːts] , $6 .
Boys ' Suits , $6 .
男孩们 - 西装 , $6 .

男童西装，6美元。

[bɔɪz] - [suːts] , $8 .
Boys ' Suits , $8 .
男孩们 - 西装 , $8 .

男童西装，8美元。

[bɔɪz] - [suːts] , $12 .
Boys ' Suits , $12 .
男孩们 - 西装 , $12 .

男童西装，12美元。

[bɔɪz] - [suːts] , $18 .
Boys ' Suits , $18 .
男孩们 - 西装 , $18 .

男童西装，18 美元。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,
A CHRISTMAS STORY ,
一个 圣诞节 故事 ,

一个圣诞故事

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
Written expressly for this Paper ,
书面 明确地 为了 这 纸 ,

专门为本报撰写，

[baɪ] [fræŋk] [ɑː(r)] . ['stɒktən] ,
By FRANK R . STOCKTON ,
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 ,

作者：弗兰克·R·斯托克顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Author of " Ting - a - ling , " etc . , etc . ,
作者 的 " 婷 - 一个 - 凌 , " ETC . , ETC . ,

《叮铃铃》等作品的作者

[wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ɪn] [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] 17TH ,
WILL BE COMMENCED IN No . 38 , FOR DECEMBER 17TH ,
将要 是 开始 在 不 . - , 为了 十二月 17TH ,

将于第38期开始，日期为12月17日。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] ['nʌmbəz] .
AND CONCLUDED IN THREE NUMBERS .
和 结束 在 三 数字 .

最后以三期结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷